

報月教孔

DITERBITKEN SABAN TANGGAL 1 IM-LEK.

KHONG KAUW GOAT PO



孔子降生二千四百七十六年
中華民國十四年歲次乙丑

七月初一日第廿三期出版
爪哇孔教總會印送
萬隆

至誠之道

ORGAN
KHONGKAUW TJONG HWE
BANDOENG
JAVA

„SIN BIN“

報 月 教 孔

KHONG KAUW GOAT PO

— OFFICIEEL ORGAAN DARI KHONG KAUW TJONG HWEE DI BANDOENG. —

Dikirim gratis pada semoea Leden dari ini pakoempoelan. Loear Lid, Abonnement penoendjang Khong Kauw f3.—, 6 boelan

Redactie:
 Hoofdbestuur Khong Kauw Tjong Hwee

Pembantoe:
 Secretaris-secretaris Khong Kauw Hwee antero tempat dan Toean-toean

Go Khing Liang	Soerabaja.
Kwik Hong Hie	Solo.
Tjioe Tik Hing	»
Phwi Djien Ik	Ngawi.
Ong Soe Aan	Bandoeng.
Tio Ie Soei	»
Auw Ing Kiong	»



Administrateur:
 KO KENG YAM.

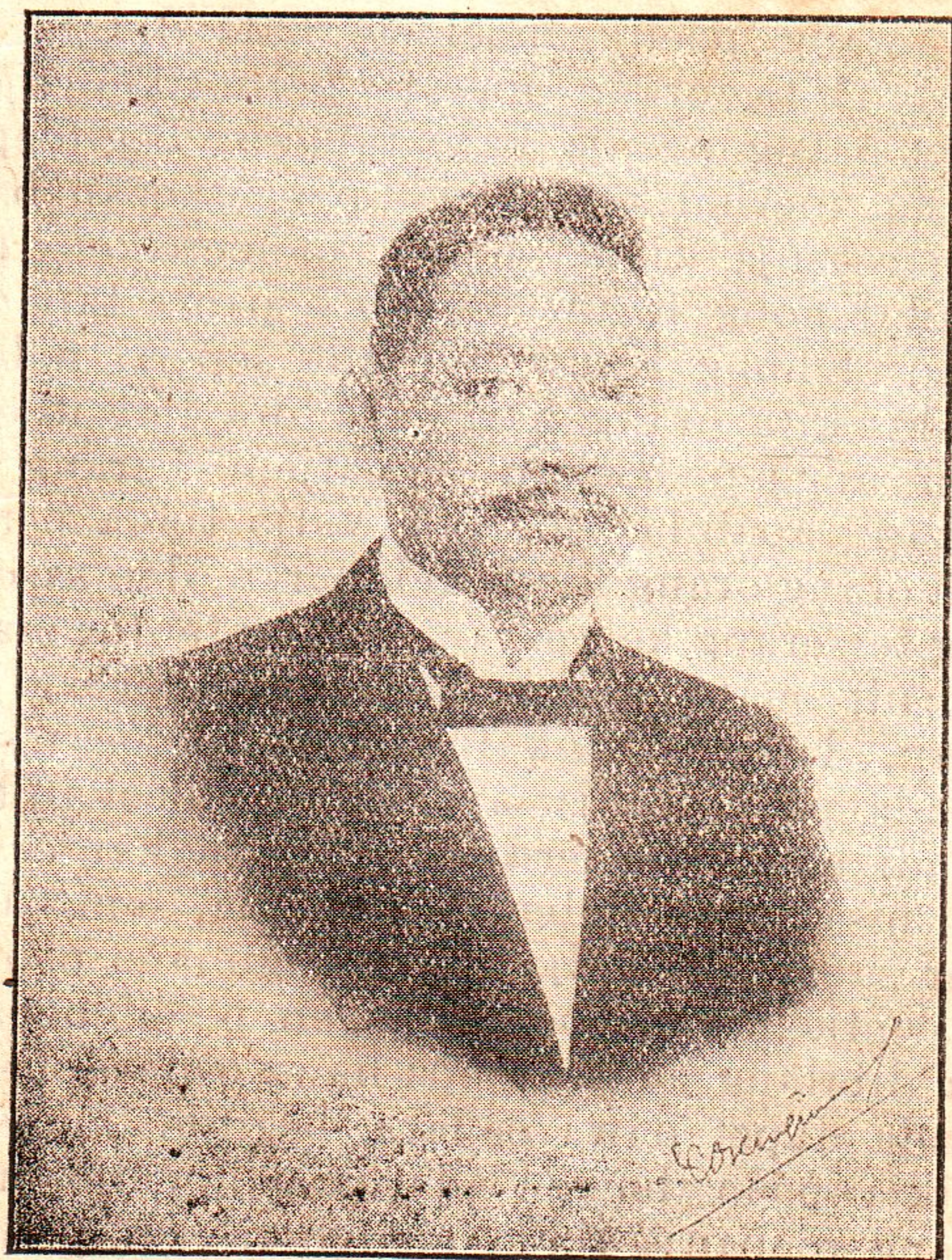
Soerat-soerat boeat Administratie dan Redactie
 Groote Postweg 66, Bandoeng.

Harga Advertentie:
 1/4 pagina f 5.—, 1/2 pagina f 7.50, 1 pagina f 10.—
 boeat sakali moeat, di omslag laen harga.
 Pembajaran lebi doeloe.

Agent-agent : Khong Kauw Hwee Soerabaja, Solo, Djocdja, Kartasoera, Wonogiri, Pekalongan, Blora, Bandoeng, Poerbolinggo.



ONG SOE AAN
 President Kh. K. H.
 Bandoeng.



KO KENG YAM
 1e. Secretaris Kh. K. H.
 Bandoeng.

孔教足以救國救民否

**Khong Kauw Tjiok le Kioe
Kok Kioe Bin How.**

**BISAKAH KHONG KAUW AKEN MENOE-
LOENG NEGRI DAN MENOE-
LOENG RAHAJAT?**

(Samboengan Goat Po No. 21).

2. Sedeng itoe kesangsian jang mana ada dikira bahoea peladjaran Khong Kauw ada terlaloe keno dalem ini djeman kemadjoean, itoelah jang dibilang: daging tjoema bisa membikin enak moeloet, tapi soeda keloepa'an bahoea polowidjo ada djadi barang jang bisa melihara pengidoepan, orang tjoema taoe tiang batoe bisa diboeat berdiriken roema, tapi soeda keloepa'an bahoea fundament itoe ada djadi pokonja itoe tiang, inilah apa boekan jang dibilang: bisa meliat beriboe paal poenja djaoe, tapi tiada bisa meliat boeloe mata-nja?

Dalem ini djeman peprangan, tiada perdoeli prang dari kepandean, prang dari pertanian, prang dari pertoeangan, prang dari perniaga'an d. l. l., hanja tiada ada satoe jang tiada mengandel dengan kekoeatannja pengataoean, maka pada siapa jang pinter moesti menang, sebaliknya, jang bodo moesti kala, inilah maski anak-anak ketjil toch soeda mengarti.

Seperti sekarang jang telah diperhatiben prihal pengataoean, sasoeda mengataoei tentang kagoena'an-nja kita orang poenja moeloet, mata d. l. l., toch seharoesnja kita orang moesti perhatiken djoega pada kita orang poenja kaki tangan; begitoe poen orang jang merhatiken pada pengataoean baroe, toch seharoesnja tiada boleh meloepaken pada peladjaran Khong Kauw; sebab oepama taneman, peladjaran Khong Kauw itoe ada seperti polowidjo, maski kita orang hari-hari bisa liat itoe barang dan anggep boekan sematjem barang jang adjaib, tapi apabila itoe polowidjo tiada berhasil, tentoelah orang-orang djadi kelaparan, dan sasoedanja orang terserang kelaparan, barang tentoe marika lantes d:adi mata gelap dan bikin berbagi-bagi keroesoean, dan apalagi kaloe itoe keroesoean soeda sampe pada poentjaknja, apa kiranja boekan tiada boleh djadi nanti ada terdjadi orang makan orang?

Orang bisa idoep dalem ini doenia, semoea ada bersender sama polowidjo, maka bagaimana pentingnja polowidjo berhoeboeng dengan pengidoepan, di sini bisa dibilang ada saroeapa hawa oedara, begitoe orang tiada dapet hawa oedara, begitoe lantes mati; demikian poen dengan adanja polowidjo, maski itoe barang roepanja tiada mengheranken pada pemandangan atawa pendengeran, tapi orang toch bakal tiada bisa tinggalkan saemoer idoepnja! Sedeng pengataoean baroe adalah saopama poehoen jang besar boleh digoenaken boeat pembikinan roema besar; saopama poehoen tjat jang boleh digoenaken boeat bikin bagoes perkakas; saopama kembang jang tjantik jang boleh bikin poeas

pemandangan, tapi tjoba tanja pada orang-orang di ini doenia, bolehkah kita orang aken tiada goenaken polowidjo, dan meloeloe tjoema maoe tanem itoe pepoehoenan? Kaloe menoeroet keharoesan moesti tiada boleh djadi!

Pada ini dewasa, Tiongkok ada djoestroe terserang berbagi-bagi penjakit, seliennja negri terlaloe lema poen pengidoepannja rahajat djoega djadi terlaloe melarat. Tapi orang djangan sala kira djalan satoe-satoenja boeat menceloeng Tiongkok hanja boekan meloeloe rahajat moesti didjedjel dengan pengataoean baroe sadja, tapi rahajat perloe sekali moesti dididik dengan peladjaran Khong Kauw, sebab mana sesoeatoe orang toch mengataoei bahoea peladjaran baroe itoe bisa nambaken orang poenja kepandean, begitoe poen orang toch akoei djoega bahoea Khong Kauw ada djadi poko jang teroetama dari orang poenja moraal, maka poko mana kaloe s' mingkin djadi tegoe, tentoelah boenja nanti tentoe djadi lebi besar dan baik. Inilah orang tentoe tiada sangkal.

Peladjaran Khong Kauw goena boeat tanem kebedjikan, jaitoe satoe poesat dari segala keslametan; sedeng pengataoean baroe goena boeat bikin orang djadi lebi pande, jaitoe satoe pangkalan dari kemadjoeannja material, maka kaloe kedoeanja bisa dikerdjaken dengan berbareng, boekankah ada lebi baik? Kaloe menilik dalem riwayat, baik di Tiongkok maoepoen di negri asing, biar orang koeno atawa orang sekarang, kaloe tjoema mempoenjai kepandean dan tiada mempoenjai pri akoe jang baik, soeda tentoe bakal djadi satoe bang at besar, begitoe poen saorang jang tjoema mempoenjai prilakoe baik dan tiada mempoenjai kepandean-soeda tentoe bakal tiada bisa djadi saorang boedi, man jang aseli:

Tjoema sadja kaloe kedoeanja dibanding, itoe orang jang tjoema mempoenjai prilakoe baik, maski ia tiada mengarti djoeroesan tapi ia masi taoe bagaimana tjaranja orang djadi orang, lantaran itoe pasti ia tiada maoe aken berboeat perkara-perkara jang tiada senoenoe, sebab semoea itoe ada dari lantaran ia masi mempoenjai hati kesoetjian dan taoe maloe; tapi itoe orang jang tjoema mempoenjai kepandean tentoe ada djadi sebaliknya, lantaran ia mengandelken kepandeanja, soeda tentoe ia poenja pikiran ada mengandoeng keinginan jang melebihi dari wates, dari keinginan mana kaloe tiada kesampean, nistjaja ia djadi keaosan dan laloe sembarangan minoem dengan tiada pili itoe aer jang diminoem ada bersi atawa kotor, asal sadja ia dapet kepoeasan, kaloe soeda djadi begitoe, tentoe ia tiada perdoeliken nanti negri dan bangsanja maski djadi bagaimana djoega; kapan itoe orang poenja kepandean ada ketjil ia tjoema bisa menimboelken bahaja ketjil, tapi kapan itoe orang poenja kepandean ada besar, bagaimana?

Sematjem orang jang terseboet blakangan, kebanjakan lantes mengandelken iapoenja kepandean dengan setjara paksa boeat dapetken apa-apa jang tiada halal, inilah orang soeda banjak taoe, tapi kaloe iapoenja kepandean itoe telah digoenaken boeat kapentingannja negri atawa bangsanja, toch belon perna kadengeran, maka saorang jang tjoe-

ma taoe kepandean dan tiada maoe taoe kabledjikan, apapoela itoe orang jang mengoendjoeken rasa tiada setoedjoenja pada peladjaran Khong Kauw, tjokoepelah aken orang mengataoei tentang moraliteitnja!

Orang tentoe soeda taoe, dan tentoe akoe djoega, pengataoean baroe itoe jalah ada obat jang kliwat keras boeat menoeloeng doenia, boekan sadja kaloe orang sala pake bakal mendatengken bahaja, tapi nanti bisa menoentoen berlaksa djiwa terbang ka laen doenia, tjoba orang boleh liat itoe peprangan doenia jang kedjem, semoea itoe boekan dari laen hanja adalah disebabkan dari tingginja pengataoean baroe, dan kliwat tipisnja marika poenja rasa tjinta-asih pada sesama orang!

Lantaran soeda taoe begimana rasa paitnja itoe pengataoean baroe, baroe sekarang orang-orang Barat lantes djadi iboek aken mentjari kesopanan Timoer. Prihal sampe brapa tinggi harganja Khong Kauw, itoelah soeda diketahoei oleh semoea orang di doenia, maka kaloe ada orang jang masi bersangsi bahoea Khong Kauw tiada tjotjok pada ini djeman baroe, itoelah satoe tanda jang itoe orang belon taoe prihal sarinja, sebab saorang jang belon masoek dalem pintoe, tjara begimana aken bisa taoe keada'annja dalem roema?

Doeloe Thio Pho (趙普) tatkala membantoe pada Keizer Beng Thaij Tjouw (明太祖), ia sendiri perna bilang: dalem kitab Loen Gi (論語) jang sebagian tjokoep boeat mengambil doenia, apakah omongan begitoe ada djoesta? Toean-toean boediman jang terpladjar tinggi, tjobalah soeka pikir dengen aloes dan selidikin dengen betoel, kaloe orang soeda maoe anggep bahoea pengataoean baroe itoe bagoes, toch taoe djoega bahoea pladjaran Khong Kauw ada lebi bagoes, sebab apabila sasoeatoe orang mempoenjai kepandean jang loeas dan memooenjai moraal jang tinggi, soeda tentoe ada djadi barang dandanan jang bagoes!

Sabetoelnja orang haroes berarti-arti dan djangan merasa terlaloe heran kaloe meliat pendapat baroe tentang kesiloannja api electric, atawa djanganlah lantaran kesiloan oleh api electric lantes loepa pada sorotnja mata-hari dan remboelan jang soeda djadi biasa!

Pladjaran Khong Kauw soeda beriboe taon lamanja bersinar di ini doenia jang loeas, dan sepanjang itoe tempo soeda tiada ketaoean berapa orang jang soeda mengcedi prihal srinja, tapi maski soeda terlaloe lama sekalipoen, sabegitoe djaoe belon ada sasoeatoe orang jang jang membilang, bahoea peladjaran Khong Kauw, baroe bisa didjalanken di tempat anoe, atawa di waktoe anoe dan boeat bangsa anoe. Sebab mana orang toch bisa pikir, djika peladjaran Khong Kauw tjoea berwates begitoe roepa, brapa riboe kali keada'an doenia soeda djadi beroba, mengapa peladjaran Khong Kauw masi tinggal berdiri tenggak? Inilah satoe boekti, bahoea peladjarannja Nabi Agoeng Khong Tjoe tiada bisa djadi basi, dan Nabi Agoeng Khong Tjoe ada djadi: Si Tiong Tji Seng (時中之聖 Sasoeatoe Nabi jang peladjarannja bisa menjotjoken di segala waktoe). Iapoenja ilmoe boeat atas bisa menjotjokin pada Thian Li (天

理 wet natuur), di bawah bisa menjotjokin pada Djin Tjeng (人情 tabeatnja menoesia); dan peladjaran Khong Kauw tiada terlaloe soesa dan tiada terlaloe gaib, tapi peladjaran Khong Kauw jalah ada satoe peladjaran boeat kita pake sehari-hari.

Boeat itoe di sini kita tiada oesa kasi banjak boekti, tapi dengen pendek kita maoe bilang: Nabi Agoeng Khong Tjoe poenja ilmoe jalah ada satoe ilmoe jang paling tertinggi atawa ada satoe ilmoe jang paling tiada miring maski tjoea seramboet sekalipoen, dengen begitoe apakah orang masi merasa sangsi?

3. Lagi prihal orang ada sangsiken, bahoea peladjaran Khong Kauw katanja ada sanget mengiket orang poenja kamerdika'an, maka maskipoen ada sastrawan jang bagimana tinggi pengataoean dan pendengerannja, bisa djoega kaloe menoentoet Khong Kauw sebaliknja malah tiada bisa aken lakoean apa jang djadi iaorang poenja peladjaran. Tapi pada hal jang sabetoelnja kesangsi begitoe toch tiada lebi sabermoelanja tentoe ada dari sala denger tentang omongannja orang-orang jang belon mengarti peladjaran Khong Kauw jang sedjati; apa jang telah dipeladjarken dalem peladjaran Khong Kauw jaitoe tentang Ngo Loen Ngo Siang (lima peradatan jang haroes dikerdjaken, dan lima priboedi jang haroes dilakoean = 五論五常), selaennja sama sekali tiada mengiket pada orang poenja kamerdika'an, malah sebaliknja ada ditoendjoeken pada kamerdika'an jang sedjati, teroetama peladjaran Khong Kauw ada membangoenken orang poenja soemanget kamerdika'an jang toelen, katjoeali dari itoe, peladjaran Khong Kauw boekan ada mersetoedjoei pada sijstem autocratie, tapi sebaliknja malah aken mengoerangken keboeasannja autocratie.

Sabetoelnja apa jang telah di bitjaraken dalem peladjaran Khong Kauw prihal Ngo Loen, dalem mana ada terpetja fatsal-fatsal, seperti: bapa moesti tjinta; anak moesti berbakti; radja moesti bisa melakoean kewadjibannja; mantri moesti bersetia; soedara toea moesti tjinta; soedara moeda moesti berhormat; soemi moesti berboedi; istri moesti menoeroet; sobat ande moesti saling taro kaper-tjaja'an, apabila semoea itoe masing-masing orang bisa pegang apa jang djadi marika poenja kewadjiban, pastilah satoe pada laen tiada terdjadi saling bebentrokkan; sabetoel-betoelnja peladjaran Khong Kauw itoe sama sekali tiada mengiket pada orang poenja kamerdika'an, sebagaimana orang ada kira, malah peladjaran Khong Kauw ada andjoerin, aken sasoeatoe orang bisa berlakoe lebi madjoe boeat perkara-perkara jang bener (Kian Gie Tong Wie 見義當爲); sedeng dalem perkara jang baek maski pada goeroenja sekalipoen toch tiada haroes moesti mengala (Tong Djin Soei Soe Poet Djiang 當仁雖師不讓), inilah apa boekan satoe soember dari kamerdika'an?

Prihal peradatan jang soeda ditjiptaken oleh natuur, sekalipoen itoe peradatan ada terpila dengen tingkatan, tapi kaloe djoestroe kita taoe pada perkara jang bener atawa perkara jang baek, itoe tingkatan toch koedoe diboeang, dan lakoean sadja kamerdika'an sama rata, inilah dalem pela-

djaran Khong Kauw ada sanget didjaga, sebab dikoewatirken kaloe-kaloe saorang radja atawa bapa telah tergoeling djato dalem djoerang jang tiada bener. Sedeng boeat orang-orang jang betoel mempoenjai kepandean tinggi, apabila marika poenja pakerdja'an itoe tjoekoep bisa bikin baik namanja, atawa bisa angkat deradjadjatnja jang lebi tinggi, ada di dalem tana-aernja sendiri, jaitoe Tiongkok, memang ada diharepken aken dapet kamerdika'an boeat bisa lakoeken apa sadja jang di'ingin, dalem kitab Lee Ki (禮記) ada di toelis: „Kaloe maoe berboeat baik, haroes inget pada pitoetoernja iboe-bapa, begitoe moesti terkaboel (Tjiang Wi Sian, Soe I Hoe Bo Leng Beng 將爲善, 思貽父母令名)“.

Menilik toelisan terseboet, kaloe orang maoe pikir dengen aloes, dan soeka hoeboengken dengen djalannja prikamenoesia'an, sasoeatoe anak haroes mempoenjai itoe keberanian dan katetapan dengen merdika boeat melakoeken iapoenja keniatan!

Tapi boeat kamerdika'an jang dengen djalan tiada senoenoe atawa sesoeka-soeka, boekan sadja memang dilarang dalem peladjaran Khong Kauw, tapi toch dilarang djoega oleh wet negri. Ngo Siang jang dibitjaraken dalem Khong Kauw, jaitoe prihal: 1, tjinta-asih (Djin 仁); 2, menetepin kewadjiban (Gi 義); 3, adat-istiadat (Lee 禮); 4, kepandean (Ti 智); 5, kapertjaja'an (Sin 信), jang sabetoelnja ada djadi poko paling teroetama dari sasoeatoe orang idoeep dalem doenia kesopanan; tapi apabila itoe Ngo Siang sama sekali tiada poenja, soeda tentoe ilanglah iapoenja deradjat kamenoesia'an!

Kaloe ditimbang dengen pikiran jang sehat dan adil, apa jang telah dibitjaraken dalem Khong Kauw prihal peradatan dan kabledjikan sabetoelnja ada melihara atawa melihara sasoeatoe orang poenja hak kamerdika'an, dan hendak bikin bersi itoe perboeatan sawenang-wenang, maka peladjaran Khong Kauw ada soeroep sekali aken dilakoeken pada ini djeman democratie. Hal demikian orang jang tiada pertjaja boleh tjari apa jang telah dibitjaraken oleh Nabi Agoeng Khong Tjoe prihal Keizer Giauw dan Keizer Soen. Kadoea Keizer terseboet hanja tjoema pili pada orang jang pande dan bidjaksana boeat soeroe gantiken kadoedoekannja, inilah ada pertama-tama terlahirnja democratie.

Nabi Agoeng Khong Tjoe telah trima warisan dari Keizer Giauw dan Keizer Soen poenja ilmoe, maka tentoe sekali ia ada sanget perhatiken djalannja brapa Nabi-nabi di djeman lebi koeno, dari itoe, tiada poen heran, djika pengalmannja Nabi Agoeng Khong Tjoe ada begitoe dalem djan tinggi, dan ia mengataoei sampe terang, begimana djahatnja pelatoeran sawena ng-wenang.

Nabi Agoeng Khong Tjoe ada satoe politicus jang bersoenggoe-soenggoe boeat berdaja aken briken hak kamerdika'an pada rahajat, maka boeat iapoenja peroendingan, seanteronja tiada ada satoe jang tiada perhatiken pada rahajat, dan sateroesnja ia begitoe giat aken menoeloeng apa jang djadi peroentoengannja rahajat. Nabi Agoeng Khong Tjoe terhadep pada radja-radja jang kedjem, ia kotjok keras soepaja bisa ganti tjaranja menjinta rahajat, maka sa-

soeatoe keradja'an di blakangan, jang mana ada mempoenjai pelatoeran-pelatoeran sawenang-wenang, soeda tentoe ada sanget tiada setoedjoe pada peladjaran Khong Kauw.

Tatkala di masa keradja'an Han (漢), Taij Soe Kong Soe Ma Tjian (太史公司馬遷) ada perna mengarang kitab: „Khong Tjoe Si Ke (孔子世家)“, dalem mana telah ditetepken, bahoea Nabi Agoeng Khong Tjoe hanja ada satoe Nabi jang terbesar, sedeng pengaroenja jang tiada kliatan soeda bisa mengikat sebagai igama negri, sekalipoen sasoeatoe keradja'an jang berhaloean sewenang-wenang, toch djoega tiada mampoe aken melarang masoeknja itoe geloembang; tjoema antara mana ada djoega sala satoe keradja'an di lahir seperti ada memoedja peladjaran Khong Kauw, tapi dalem batinnja diam-diam ada niat boeat meroeboeken, atawa dengen djalan jang amat aloes aken bikin rahajat negri soepaja djadi bentji pada Nabi Agoeng Khong Tjoe, selaen itoe ada djoega bahoea peladjaran Khong Kauw tjoema digoenaken sebagai poepoer sadja.

(Aken disamboeng.)



FIRMA GWAN TJAIJ

HANDEL & COMMISSIONAIR

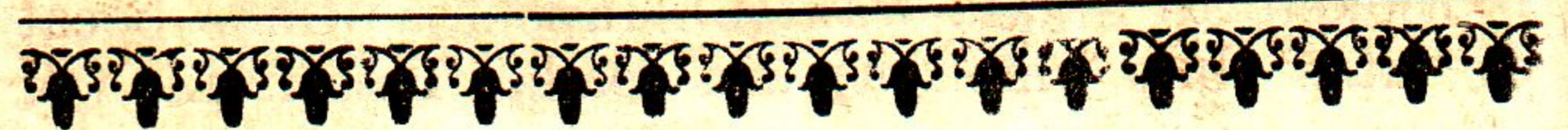
GROOTE POSTWEG No. 66 -- BANDOENG.

Pada siapa jang maoe dapet barang-barang baik harga moera, soepaja soeka bikin pesenan pada kita poenja barang-barang jang terseboet di bawah:

Tepoeng hoenkwee	per pak	F	0.25
Ronde tafel beschuit.	„ blik	„	1.25
Ketjap	„ botol besar	„	1.—
„	„ „ ketjil	„	0.50
Arraroat meel (tepoeng garoet) „	botol	„	0.75
Ong Soe Aan's Honing ontbijtkoek „	pak	„	0.80

Ini ontbijtkoek ada terbikin dari madoe jang terpilih paling baik. Ontbijtkoek selaennja ada barang daharan jang enak, hanja ada membawa dzat bagi kewarasan badan.

Harga di atas, semoea belon teritoeng ongkos kirim.



君子與小人

Koen Tjoe Ie SiauW Djin.

ORANG JANG TINGGI HATINJA DENGAN
ORANG JANG RENDA MARTABATNJA.

Koen-tjoe antara SiauW-djin, betoel-betoel ada satoe lawanan.

Apa jang telah dibilang, Koen-tjoe, jaitoe ada satoe nama dari saorang jang mempoenjai moraal jang tinggi; sedeng apa jang telah dibilang, SiauW-djin, jaitoe ada satoe djedjoeloekan dari saorang jang mempoenjai hati atawa angen-angen jang renda.

In Si ada bilang: „Senang pada jang baik bentji pada jang tiada baik, itoelah jang dibilang, Koen-tjoe; sekaliknja, kaloe maoe tjari enak sadsja dan meloeloe maoe dapet, itoelah jang dibilang, SiauW-djin (In Si Wat, Lok Sian Ok Poet Sian, See Ie Wi Koen Tjoe, KouW An Boe Tek, See Ie Wi SiauW Djin 尹氏曰, 樂善惡不善, 所以爲君子, 苟安務得, 所以爲小人)”.
Apa jang telah ditoelis di atas ini, teranglah aken sasoeatoe orng hendak mengataoei begimana beda-bedaanja antara Koen-tjoe dan SiauW-djin. Dalem kitab Loen Gie ada ditoelis:

君子周而不比。小人比而不周。

Koen Tjoe Tjioe Dji Poet Pi, SiauW Djin
Pi Dji Poet Tjioe.

Saorang Koen-tjoe pandang sasama menoesia ada saroepa tjinta dan tida berfihak pada sala satoe golongan; sekaliknja, saorang SiauW-djin moesti ada berfihak pada sala satoe golongan dan pandang sasama menoesia tiada saroepa tjintanja.

君子和而不同。小人同而不和。

Koen Tjoe Ho Dji Poet Tong, SiauW Djin
Tong Dji Poet Ho.

Saorang Koen-tjoe bisa berlakoe roekoen dalem perkara baik, tapi tiada maoe berboeat pada perkara jang tiada halal, sekaliknja, saorang SiauW-djin maoe berboeat pada perkara jang tiada halal, tapi tiada bisa berlakoe roekoen dalem perkara baik.

君子泰而不驕。小人驕而不泰。

Koen Tjoe Thaij Dji Poet Kiao, Siam
Djin Kiao Dji Poet Thaij.

Saoreng Koen-tjoe angker tapi tiada angkoe; sekaliknja, saorang SiauW-djin angkoe tapi tiada angker.

Inilah ada menerangkan, begimana bedanja antara Koen-tjoe dan SiauW-djin dalem pergaoelan.

君子喻於義。小人喻於利。

Koen Tjoe Djie Ie Gie, SiauW Djin Djie Ie Lie.

Saorang Koen-tjoe memboeroe kabeneran; sekaliknja, saorang SiauW-djin memboeroe kaoentoengan.

Inilah ada menerangkan, begimana bedanja antara Koen-tjoe dan SiauW-djin dalem kainginan.

君子懷德。小人懷土。君子懷刑。 小人懷惠。

Koen Tjoe Hwaij Tek, SiauW Djin Hwaij Tho,
Koen Tjoe Hwaij Heng, SiauW Djin Hwaij Hwie.

Saorang Koen-tjoe dalem hatinja senantiasada ada pikirin kabedjikan, sekaliknja, saorang SiauW-djin dalem hatinja senantiasada ada pikirin tempat tinggalnja. Saorang Koen-tjoe dalem hatinja senantiasada ada pikirin kaloe-kaloe na langgar hoekoeman, sekaliknja, saorang SiauW-djin dalem hatinja senantiasada ada pikirin kaloe-kaloe tiada dapet ketjinta'annja laen orang.

Inilah ada menerangkan, begimana bedanja antara Koen-tjoe dan SiauW-djin dalem toedjoeannja.

女爲君子儒。無爲小人儒。

Nji Wi Koen Tjoe Djie, Boe Wi SiauW Djin Djie.

Kau biarlah djadi saorang jang terpladjar sebagai Koen-tjoe, tapi kau biarlah djangan djadi saorang jang terpladjar sebagai SiauW-djin.

Inilah ada menerangkan, begimana bedanja antara Koen-tjoe dan SiauW-djin dalem anggep diri sendiri dan anggep pada laen orang.

君子坦蕩蕩。小人長戚戚。

Koen Tjoe Than Tong Tong, SiauW
Djin Tiang Tjhek Tjhek.

Saorang Koen-tjoe poenja hati ada begitoe lega dan terboeka, sekaliknja, SiauW-djin poenja hati ada begitoe pepet dan doeka.

Inilah ada menerangkan, begimana bedanja antara Koen-tjoe dan SiauW-djin dalem hatinja.

君子成人之美。不成人之惡。小人反是。

Koen Tjoe Seng Djien Tjie Bie, Poet Seng Djin
Tji Ok, SiauW Djin Hoan Si.

Saorang Koen-tjoe membikin orang-orang poedji padanja, dan tiada membikin orang-orang bentji padanja, tapi boeat saorang SiauW-djin djadi sekaliknja.

Inilah ada menerangkan, bagaimana bedanja antara Koen-tjoe dan SiauW-djin dalem goenaken pikirannja.

Saorang Koen-tjoe gampang bekerdja, tapi soesa aken beromong; sekaliknja, saorang SiauW-djin soesa bekerdja, tapi gampang aken beromong. Saorang Koen-tjoe hanja tiada maoe beromong, apabila tiada dengan keada'an jang njata dan baik; sekaliknja, saorang SiauW-djin hanja maski tiada dengan keada'an jang njata dan baik soeka mengobrol dengan moeloet besar.

Lebi djaoe ada dibilang:

君子而不仁者有矣夫。未有小人 而仁者也。

Koen Tjoe Djie Poet Djin Tjia Joe Ie Hoe, Bi Joe
SiauW Djin Dji Djin Tjia Ja.

Saorang Koen-tjoe adakah jang tiada mempoe-
njai welas asih? Tapi belon perna ada saorang
Siauw-djin mempoeintai welas-asih!

Inilah ada menerangkan, bagaimana bedanja an-
tara Koen-tjoe dan Siauw-djin dalem welas-asih.

君子上達。小人下達。

Koen Tjoe Siang Tat, Siauw Djin He Tat.

Saorang Koen-tjoe maoe dapetken kesoetjian jang
lebi tinggi; sebaliknya, saorang Siauw-djin tjoema
hendak dapet kedoenia'an sadja.

Inilah ada menerangkan, bagaimana bedanja an-
tara Koen-tjoe dan Siauw-djin dalem kesoetjian.

君子固窮。小人窮斯濫矣。

Koen Tjoe Ko Kiong, Siauw Djin

Kiong Soe Lan Ie.

Saorang Koen-tjoe memang melarat, tapi kaloe
Siauw-djin tersérang kemelamatan laloe berboeat
jang tiada halal.

Inilah ada menerangkan, bagaimana bedanja an-
tara Koen-tjoe dan Siauw-djin dalem keada'an jang
soesa, saorang Koen-tjoe merasa senang boeat ia-
poeintai keada'an jang soesa, tapi saorang Siauw-
djin seperti djoega ia maoe memperkosa takdir,
apabila ia tersérang kemelamatan.

君子求諸己。小人求諸人。

Koen Tjoe Kioe Tjoe Ki, Siauw Djin
Kioe Tjoe Djin.

Saorang Koen-tjoe segala apa meminta pada te-
naganja sendiri; sebaliknya, saorang Siauw-djin se-
gala apa meminta pada tenaganja laen orang.

Inilah ada menerangkan, bagaimana bedanja an-
tara Koen-tjoe dan Siauw-djin dalem bekerdja.

(Aken disamboeng.)

MADJOEKEN PENGETAHOEAN DI DOENIA !

**Peladjaran setjara gampang dan tjepet dengan perantaraän soerat : Bahasa-bahasa
Inggris, Olanda dan Melajoe, ilmoe pegang boekoe dagang (Boekhouden),
ilmoe itoeng dan ilmoe sihir (Magnetisme atawa hypnotisme).**

Maksoednja peladjaran bahasa-bahasa Inggris dan Olanda jaitoe aken memadjoeken
orang-orang jang beladjar sabegitoe djaoe, sampe marika itoe dapet batja mengarti dan omong dalem
bahasa-bahasa Inggris dan Olanda. Ini pengetahoean-pengetahoean bisa penoeken kamistian-
kamistian dari berbagi oedjian.

Maksoednja peladjaran bahasa Melajoe, boeat mengasi orang peladjaran karang mengarang
dengan rapi dalem ini bahasa menoeoet djalan bahasa (stijl) jang biasa dipake dalem soerat-soerat
kabar Melajoe-Tionghoa di Java.

Maksoednja peladjaran ilmoe pegang boekoe dagang (boekhouden), aken menga-
djar orang dapet mengoeroes administratie menoeoet ilmoe dubbel boekhouden, hingga har-
ga kepandeanja sama dengan diploma A.

Maksoednja peladjaran ilmoe itoeng, boeat orang beroleh pengetahoean jang perloe dalem
ilmoe itoeng dagang, dan pengatahoean prihal dagang.

Peladjaran ilmoe sihir ada bermaksoed aken mengasi kasempatan pada orang boeat dapet bela-
djar berbagi-bagi ilmoe gaib (hoatsoet), sampe orang dapet koempoelken kakoeasa-
an doenia dalem dirinja. Djalanja pengadjaran (pertapa'an) ada menoeoet penoendjoekannja achli-
achli jang sakti dalem ilmoe magnetisme, hypnotisme, concentratie, psychometrie dan lain-lain sebaginja.

**Peladjaran dengan perantaraän soerat dikirim saban Minggoe, dan atoeran
pembayaran sebagi brikoet :**

Boeat bahasa INGGRIS saban boelan f 3.—
Boeat bahasa OLANDA saban boelan f 3.—
Boeat bahasa MELAJOE saban boelan f 2.50

Boeat BOEKHOUDEN saban boelan f 3.—
Boeat ILMOE ITOENG saban boelan f 2.—
Boeat ILMOE SIHIR saban boelan f 3.—

Semoea franco sampe di roema. Pembayaran lebi doeloe atawa dengan rembous. Ajo, bertindaklah
dalem doenia kemadjoean!! Tempo boeat orang moelai bekerdja, jaitoe „sekarang”!!

Menanti dengan hormat.

Cursusbureau „TERMINUS”
c/o Drukkerij UNITAS & Co.
Gang Waroeng 91 - Semarang.

孝

Hauw = Bakti.

Kita tiada oesa tanja, bahoea sasoeatoe orang maoe berbakti pada orang toeanja atawa tiada, tapi kita tjoema ingin taoe, bahoea itoe orang memang ada anaknja orang atawa boekan; djoega kita tiada oesa aken mengataoei, bahoea itoe orang ada anaknja orang atawa boekan, tapi kita tjoema ingin tanja, bahoea itoe orang ada satoe menoesia atawa boekan, kaloe itoe orang soeda tiada maoe akoei jang ia ada djadi menoesia, itoelah abis perkara, tapi apabila masi ingin jang ia ada djadi menoesia, tentoelah perloe aken lakoeen begimana tjaranja menoesia djadi menoesia!

Sedeng sasoeatoe orang jang maoe lakoeen begimana tjaranja menoesia djadi menoesia, pertama-tama koeloe bisa melakoeen begimana tjaranja sasoeatoe orang djadi anaknja orang.

Apa artinja: djadi anaknja orang? Jaitoe, menoesia hanja ada berbeda dengan hewan dan binatang, dan jang diseboet, djadi anaknja orang, jalah begimana tjaranja anak berhadep dengan iboe bapanja!

Kaloe menoesia itoe ada berbeda dengan hewan dan binatang, jalah ada diri lantaran, menoesia bisa mengataoei jang marika mempoenjai iboe bapa (tegesnja ada jang beranaken), dan sasoeatoe mengataoei bahoea marika itoe mempoenjai iboe bapa, nistjajalah perloe sekali koedoe mengataoei begimana tjaranja merawat pada iboe bapanja.

Dalem kitab soetji ada ditoelis: „Kaloe tiada mengataoei pada iboe bapa, tiada bisa aken diseboet satoe menoesia; kaloe tiada toeroet pada iboe bapa, tiada bisa aken diseboet satoe anak (不得乎親, 不可以爲人, 不順乎親, 不可以爲子 Poet Tek How Tjhin, Poet Kho Ie Wie Djin, Poet Soen How Tjhin, Poet Kho Ie Wi Tjoe)”. Dus mengataoei dan toeroet pada iboe bapa, hanja boekan sadja memang ada keharoesannja begimana tjaranja mendjadi menoesia dan mendjadi anaknja orang. tapi djoega ada melakoeen jang dibilang: berbakti!

Sadjek keada'an doenia djadi roesak dan karakter menoesia djadi djelek, telah membikin beroba tata tjaranja prikamenoesia'an, jang ada mengena-ken djoega pada prikeada'an dalem roema-tangga, hingga tiada djarang membikin antara familie semingkin hari djadi lebi renggang. Hal itoe, boeat Nabi soeda tentoe ada merasa doeka, masa ia soeda kasi banjak pitoetoer-pitoetoer jang berharga soepaja semoea menoesia soeka lakoeen begimana tjaranja djadi orang poenja anak.

Kaloe orang bisa lakoeen begimana tjaranja anak djadi anak, pastilah boeat namanja nanti djadi begitoe wangi dan haroem, Nabi-nabi soeda bantoe briken poedjian sebagai anak jang berbakti, boeat mana itoe klakoean soetji soepaja ditiroe oleh orang banjak; radja-radja djoega goenaken itoe nama jang baik boeat perbaekin karakternja rahajat, dan seperti anak-anak jang berbakti, sasoeatoe meninggal doenia telah dibikin peringetan,

itoe semoea, jalah ada satoe andjoeran soepaja orang-orang di doenia masing-masing bisa mendjaga pada kesoetjiannja sendiri; agar mana tiada djadi maloe jang marika idoeep sebagai menoesia jang baik.

Tapi siapa taoe bahoea pikirannja orang gampang djadi beroba, semingkin bertindak telah djadi semingkin tersesat. Antara siapa ada taoe bahoea bisa merawat pada orang toeanja bakal dapet titel sebagai anak jang berbakti dan kadang-kadang bisa dapet kekasihan, itoe sebab, orang djadi tersesat begitoe djaoe, dan tida djarang ada terdjadi perkara jang sanget gandjil, seperti potong daging bahanja boeat kasi makan orang toeanja, mengoeboer anaknja idoeep-idoeep d. l. l., pendek perkara-perkara jang sanget doerhaka soeda diperboeat.

Perkara jang begitoe roepa, maskipoen di lahir ada dikasi gelaran sebagai orang jang bakti, tapi toch ada bakti jang sala djalannja.

Bahoea bakti itoe, jalah ada kewadajiban jang haroes koedoe didjalanken oleh sasoeatoe anak; tapi maski begitoe, bahoea berbakti itoe, pada hal jang sabetoelnja ada satoe perkara jang sanget tiada di'ingin oleh golongan anak!

Sasoeatoe matjem barang baroe bisa taoe bagoes dan djeleknja, kaloe itoe barang soeda dibanding; dan sasoeatoe orang baroe bisa diketaoe tentang kesoetjiannja, kaloe itoe orang soeda terserang kemelaratan dan kamiskinan; begitoe poen kaloe ini doenia tiada ada boeroeng dares dan binatang boeas, tentoelah bakal tiada mengataoei tentang kesoetjiannja boeroeng Hong dan binatang Ki-lin.

Semoea moerid-moeridnja Nabi Khong Tjoe toch ada orang-orang bidjaksana, tapi mengapa antaranja jang paling terkenal sebagai anak jang berbakti tjoema Bin Soen (閔損)? Inilah ada satoe kenjata'an bahoea berbakti jang bisa melengket atas orang poenja nama, sabetoelnja sebagian besar ada satoe hal jang tiada enak bagi pengidoepannja menoesia (sebab Bin Soen dapet nama sebagai „anak jang bakti”, hanja ia moesti merasakan ke-sengsara'an).

Di djeman poerba kala, lantaran tiada ada itoe nama: Hauw Tjoe (anak jang bakti), boleh dibilang, orang-orang di doenia semoea ada itoe orang-orang jang sasoeatoe bakti; tapi pada kamoe-dian, lantaran doenia ada itoe nama: anak jang bakti, boleh dibilang, banjak sekali ada anak-anak doeraka.

Hm, kita djadi mengela napas, siapa orang boekan djadi anaknja orang? Dan siapa orang jang tiada mempoenjai iboe bapa? Djadi anaknja orang seharoesnja dengan berdasar pada kesoetjiannja jang dibriken dengan Toehan, boeat merawat pada iboe bapanja, tapi haroes menilik pada tenaganja sendiri, dan tiada oesa dengan merasa mengiler boeat dapetken itoe titel: bakti, hingga berboeat pada perboeatan jang melanggar pada kabeneran, tapi tentang demikian orang djangan sala arti, jang kita ada andjoerin soepaja orang tiada indaken pada orang toeanja, hingga terdjeroemoes sebagai binatang.

Merawat pada iboe bapanja, itoelah ada satoe perkara jang soeda djamak bagi sasoeatoe anak

terhadap pada orang toanja, maka sasoeatoe anak haroes bisa lakoeken apa jang djadi kewadjibannja, sedeng orang loearan nanti soeka briken titel apa bagi dirinja, itoelah ada laen orang poenja perkara.

Tapi kaloe di lahir poera-poera melakoeken kebaktian dan di batin sabetoelnja ada apa-apa jang di'ingin, itoelah ada satoe kedosa'an besar bagi saorang jang diperanaken orang ...

PENOELIS BAROE.

正軌指南 Tjeng Kwii Tj Lam.

PENOENDJOEK PADA DJALAN JANG BENER.

III.

第三章

Tee Sam Tjiang

言語

Gan Gie

Fatsal III.

OMONGAN.

(一) 子曰：„君子欲訥於言而敏於行”
(論語：里仁).

Tjoe Wat; „Koen Tjoe Jok Loet Ie Gan Djie Bin Ie Heng” (Loen Gi: Li Djin).

(1). Nabi Khong Tjoe bersabda: „Koen-tjoe kaloe beromong ada sanget poentoel, tapi tjepet dalem perdjalanannja”. (Terkoetib dari kitab: Loen Gi: Li Djin).

Beromong perloelah moesti koedoe dilakoeken dengan ati-ati, sebab kaloe oelangken omongan dengan tida berati-ati, bahaja jang ketjil moesti bakal dapet seranggannja orang, sedeng babaja jang besar moesti bakal dapet kesoeshan saemoer idoepnja.

Beromong, jaitoe apa jang sendiri telah dipikir, boeat disampeken pada laen orang, lantaran itoe, apa sadja jang kita oelangken, pastilah didenger oleh sasoeatoe orang, dan omongan mana ada sanget berpengaroeh bagi hatinja laen orang. Sebab seperti orang telah taoe, omongan-omongan jang mengandoeng nasehat baik atawa jang dioelangken dengan sedjoedjoer hati, sedikitnja bisa menoentoen orang ka djalanan jang bener; sebaliknya, omongan-omongan jang mengandoeng ratjoen atawa jang dioelangken dengan ketjoerangan, sedikitnja bisa menoentoen orang ka djalanan jang kliroe.

Omongan jang tjoerang, atawa omongan jang dioelangken dengan kedjoesta'an, boekan sadja tjoema bisa bikin dirinja djadi tiada terinda, tapi bisa menoentoen ianja masoek dalem djoerang ketjilaka'an.

Satoe Siau-w-djin selamanja bisa bikin moeloetnja pande mengobrol, tapi tiada selamanja, barang sepoean bisa tinggal baik dengan tiada loentoer dan tiada kliatan koeliteitnja jang aseli.

Pakerdja'an doenia hanja tiada djadi beres kaloe tjoema diomongin sadja, tapi pakerdja'an doenia hanja ada meminta pada tenaganja jang sabetoel-betoelnja bisa kerdjaken, djadi kaloe menilik ini, orang djadi mengarti, bahoea omongan itoelah tiada begitoe perloe seperti tenaga. Seperti dalem nasehatnja Nabi Khong Tjoe jang tertoeslis di atas, itoelah ada djadi satoe boekti, bahoea Koen-tjoe itoe tiada begitoe perloe aken pande bitjara sadja, tapi jang paling teroetama, jaitoe bisa tjepet dalem pakerdja'annja.

Satoe berpandingan orang nanti bisa dapet taoe, mana ada lebi berharga, saorang jang tjoema pande beromong dari pada saorang jang pande bekerdja?

Maka sasoeatoe Koen-tjoe merasa maloe aken sembarangan oelangken omongannja, adalah disebabken dari ia koetir jang nanti tiada bisa kerdjaken. Satoe Koen-tjoe boekan (sekali maoe dapetken nama lantaran pande beromong, tapi satoe Koen-tjoe merasa lega apabila bisa bekerdja aken goenanja doenia dengan sasoenggoenja.

(二) 詩曰：„白圭之玷尚可磨也斯言之玷不可爲也”(詩經：大雅).

Si Wat: „Pek Kwie Tji Tian Siang Kho Bok Ja Soe Gan Tji Tian Poet Kho Wi Ja”

(Si Keng: Taij Nge).

(2). Dalem kitab Si Keng ada ditoelis: „Batoe koemala Pek Kwie poenja noda masi boleh digosok hingga djadi baik kombali; tapi, orang poenja omongan apabila ternoda, hanja soeda tiada boleh dibikin bersi lagi” (terkoetib dari kitab Si Keng: Taij Nge).

Pitoetoer di atas ini, adalah sairan dari Wi Boe Kong (衛武公). Lantaran Wi Boe Kong hendak bikin dirinja sendiri soepaja djadi bersi, maka ia soeda toelis itoe sairan dan digantoeng di tempat kedoedoekannja.

Sebagimana orang telah taoe, batoe koemala Pek Kwie memang ada teritoeng satoe-satoenja barang moestika jang berharga mahal, dan itoe Pek Kwie apabila ternoda sedikit sadja, laloe harganja djadi toeroen, tapi itoe belon djadi apa, sebab maskipoen soeda bernoda, apabila digosok poela toch djadi baik lagi; tapi boeat sasoeatoe orang jang baik, kaloe dengan tiada ati-ati telah oetjapken sepata perkata'an jang tiada baik, tentoelah oleh orang banjak laloe dihinaken, dan itoe nama jang doeloenja ada berbae haroem sekarang telah beroba djadi kotor, itoelah ada satoe hal jang membikin itoe orang djadi maloe selama idoepnja, dan itoe kotor, apa ada saorang nanti bisa bilang, nanti bisa djadi bersi maskipoen ditjoetji begimana djoega?

Sabetoelnja, orang tiada nanti bisa djadi Koen-tjoe lantaran banjak bitjara, atawa orang tiada nanti bisa djadi Koen-tjoe lantaran pande bitjara; tapi sebaliknya, orang nanti bisa djadi Koen-tjoe kaloe banjak bekerdja jang baik, atawa orang nanti bisa djadi Koen-tjoe kaloe pande bekerdja aken goenanja sesama menoesia!

(三) 公叔文子時然後言人不厭其言
(論語:憲問).

Kong Siok Boen Tjoe Si Djian How Gan Djien
Poet Jam Ki Gan (Loen Gi: Hian Boen).

(3). Kong Siok Boen Tjoe kaloe djoestroe ada perloenja ia baroe soeka beromong, lantaran itoe, orang tiada merasa bosen atawa merasa bentji pada omongannja (terkoetib dari kitab Loen Gi: Hian Boen).

Saorang jang bisa beromong dengan tjotjok pada temponja, tentoelah semoea orang nanti merasa senang dalem segala omongannja; tapi saorang jang banyak tjerewet dengan tiada tjotjok pada tempnja, maskipoen itoe omongan jang dielangken ada nasehat-nasehat jang berharga, tiada nanti ada saorang jang soedi mendenger.

Dalem papata ada bilang: „To Gan To Paj (多言多敗), artinja: Banyak bitjara banyak kala”. Inilah ada satoe boekti, bahoea omongan atawa pembitjara'an tiada perloe moesti banyak dielangken.

Lebi djaoe dalem pepata djoega ada bilang: „Ping Tjiong Khow Djip, Hoo Tjiong Khow Tjoet (病從口入, 禍從口出), artinja: Penyakit asal bermoelanja masoek dari moeloet, sedeng bahaja asal bermoelanja kloear dari moeloet”. Djadi saorang jang tjerewet, boekan sadja orang tiada maoe denger padanja, tapi kadang-kadang malah berbahajaken pada dirinja. Pribahasa ada kata: „Gan Poet Boe To (言不務多), artinja: Omongan tiada oesa terlaloe banyak”; lagi „To Khow, Hoo Tji Boen Ja (多口, 禍之門也), artinja: Banyak moeloet, jaitoe ada pintoe dari katjilaka'an”.

雜糧

TJAP LIANG.

TJAMPOER ADOEK.

Segala orang jang mempoenjai pikiran angkoe dan berkepala batoe, pastilah itoe orang tiada soca pada nasehat-nasehat jang dielangken dengan hati jang djoedjoer; tapi itoe orang moesti merasa bangga apabila dioempak-oempak. Lantaran itoe, orang-orang Siau-w-djin djadi dapet kans boeat menobros masoek, aken oelangken omongannja jang manis dengan mengandoeng ratjoen, tapi maskipoen begitoe, toch itoe orang jang angkoe, tiada nanti bisa terasa, maka ada dibilang: „Orang jang tinggal di atas (ambtenaar) apabila berhati angkoe nistjaja djadi binasa; sedeng orang bawanan (orang biasa) apabila berhati angkoe nistjaja djadi roesoe, maka satoe Koen-tjoe sabar dan tiada angkoe (Ki Siang Dji Kiauw Tjek Bong, Wi He Dji Kiauw Tjek Loan, Koen Tjoe See I Thaij Dji Poet Kiauw Ja 居上而驕則亡, 爲下而驕則亂, 君子所以泰而不驕也).

Ilmoenja Nabi Khong Tjoe, jaitoe „tepo-tepo (Tiong Si 忠恕”.

Tiong, jaitoe ada berarti: a bisken apa jang djadi kitapoenja kewadjiban, dan disimpen pada diri sendiri (Tjin Ki Tji Soe, Tjoen Tjoe Ki Tjia Ja 盡己之事, 存諸己者也).

Si, jaitoe ada berarti: menjamboet orang, dan briken pada orang laen (Taij Djin Tji Soe, Si Tjoe Djin Tjia Ja 待人之事, 施諸人者也).

Tapi kadoea garisan terseboet orang moesti liat bates-batesnja, dan tiada boleh orang aken goenaken dengan djalan jang terbalik, jaitoe Si goenanja sendiri. Sebab kaloe itoe hoeroef Si digoenaken bagi dirinja sendiri, tentoelah itoe orang poenja pengeroes diri koerang teliti, lantaran koerang telinja soeda tentoe djadi tledor, sasoeda tledor pasti djadi kendor, sasoeda djadi kendor segala apa tentoe tiada di'iket kentjeng, itoelah jang bikin tjilaka saemoer idoep.

Dalem kitab „Khiok Lee (曲禮)” ada ditoelis: „Kaloe deket oeang djangan sembarang maoe dapet, kaloe deket kesoesahan djangan sembarang maoe melintjoer (Lin Tjaij Boe Ko Tek, Lin Lan Boe Ko Bian 臨財毋苟得, 臨難毋苟免”.

Tapi pembatja djangan djadi sala arti, maksoed mana jang betoel, bahoea orang jang dapet harta dengan tiada disertain temaha, hanja dalem adat-istiadat tiada sekali aken melarang; tjoem^u sadja kaloe sembarang maoe dapet, itoelah memang ada dilarang keras. Maka Nabi Khong Tjoe ada mempladjarin orang: Apabila dapet apa-apa haroeslah inget pada kadjoedjoeran (Kian Tek Soe Gi 見得思義); begitoe poen orang singkirin bahaja (kasoesian) dengan tiada disertain lakoejna pengetjoet, hanja dalem adat-istiadat tiada sekali aken melarang; tjoema sadja kaloe sembarang maoe melintjoer, itoelah memang dilarang keras. Maka Nabi kadoea Beng Tjoe ada mempladjarin orang: Biar mati asal bener (Sia Seng Ki Gi 舍生取義).

Satoe Koen-tjoe toelen jang memgarti terang tentang Too, terhadap dengan perkara di doenia, tentoelah tjoema toeroet sadja pada djalannja kordrat, dan pasti tiada maoe goenaken moeslihatnja jang dibilang tjoerang, sebab satoe Koen-tjoe jang toelen, ia ada saroeapa dengan hatinja, dan itoe hati ada saroeapa dengan nalar.

Apa jang telah dibilang: membikin kebaekan dengan tiada beroepa (Boe Heng Kong Tek 無形功德), tiada oesa moesti aken tinggalkan jang deket dan maoe tjari jang djaoe, djoega tiada oesa tinggalkan jang gampang dan maoe memboeroe jang soeker; tapi semoea apa jang bisa meroegiken pada orang, djanganlah disimpen dalem pikiran, dan omongan-omongan iang meloekaken pada orang, djanganlah dikloearken dari moeloet, dengan begitoe kaloe selaloe teroes dilakoeken, teroetama soeka nasehatken laen orang dengan pitoetoer-pitoetoer jang baik, itoelah ada oedjoeng dari perboeatan baik dengan tiada beroepa.

TAY TONG.

討 論 壇

THOW LOEN TAN.

TEMPAT BEROENDING BOEAT DAPETKEN SARINJA JANG BETOEL.

儒 教 靈 魂 說

Dji Kauw Leng Hoen Soat.

MEMBITJARAKEN PRIHAL SOEK SMA
DALEM PLADJARAN DJI KAUW.

Toean-toean pematja jang terhormat!

Sebagimana Toean-toean pematja telah mengataoei, sadjek Khong Kauw Goat Po didjelmaken ka dalem ini doenia, belon perna sekali boeat saja poenja nama tertjatak dalem ini orgaan, soenggoe begitoe, memang saja belon perna sakali oentjoelken diri di halaman ini Goat Po, hal apa adalah dari lantaran jang saja memang tida taoe djalannja ini pladjaran, tapi kaloe ini kali saja soeda paksaken diri boeat berkenalan pada Toean-toean pematja, sebab, kaloe menoeroet saja poenja pikiran—apabila saja tida kliroe—dalem ini kalimat bisa briken pemandangan pada Toean-toean pematja, teroetama pada semoea penoelis Goat Po jang terhormat.

Tapi, dengen ini djalan djoega, pada sabelonnja saja bisa toelis lebi djaoe, saja harep pada Toean-toean pematja maepoen Toean-toean penoelis, apabila saja poenja toelisan ini ternjata tida bisa aken disetoedjoei, biarlah ini toelisan boleh dianggep sadja sebagai peroendingan (討論 Tho Loen).

Dan satoe peroendingan, sebagaimana telah diketaoei, oemoemnja tentoe membawa arti-arti jang bisa bikin koerang enaknja pada jang koerang disetoedjoei, sebab sedikitnja mana jang tida disetoedjoei tentoelah dikasi oendjoek tjatjat-tjatjatnja, djoestroe lantaran itoe, jang membikin koerang enaknja pada jang dikasi oendjoek tjatjat-tjatjatnja, sebab soeda djadi oemoemnja semoea tabeat menoesia, nanti merasa bangga kaloe dipoedji maski itoe poedjian kliroe pakenja, terbanding dikasi oendjoek tjatjatnja dengen satoeloes hati. Tapi itoe boekan berarti apa, hanja saja meloeloe aken saling bergosok biar djadi lebi aloes atawa biar djadi lebi baik, maka apabila saja poenja toelisan ini ada dirasa terlaloe pait oleh jang terkena, biarlah jang merasakan pait, nanti soeka briken katrangan-katrangan jang tjoekoep serta sah, dengen begitoe, saja rasa nanti itoe toedjoean jang soetji baroe bisa berhasil!

Kaloe menoeroet saja poenja pemandangan, pada permoela'an djalannja Goat Po sama sekali tida mendjoeroes ka djalanan gaib, tapi kamoedia'an sa-soedanja Goat Po nomer bertamba nomer, dalem

isinja soeda beroba begitoe roepa, jaitoe sebagian besar banjak penoelis soeda ambil boemboe-boemboe dari segala ilmoe batin.

Dalem Goat Po di isi ilmoe batin, boeat saja sendiri boekannja tida setoedjoe, tapi saja malah merasa beroentoeng dan bersoekoer, nanti ada penoelis-penoelis jang memang taoe betoel djalannja ilmoe batin boeat menerangin pada orang-orang jang bodo seperti saja; tjoema sadja orang haroes inget, bahoea ini halaman ada lapangan Dji Kauw atawa Khong Kauw, djadi saharoesnja koedoe di isi djoega pladjaran Dji Kauw atawa Khong Kauw, dan djangan sekali moesti menjimpang pada toedjoeannja Khong Kauw jang sedjati!

Maka soenggoe sajang, Goat Po jang terbit pada nomer-nomer jang blakangan, dalem mana soeda di isi begitoe roepa, ampir boleh dibilang, tjampoeradoek. Dari sebab itoe, kaloe saja tida sala liat, itoe semoea soeda menjimpang ka laen djoeroesan, boleh djoega orang aken ambil laen-laen boekti, tapi toch tida haroes kaloe itoe boekti dari loer-teroes dioreiken sadja, hingga kita poenja Khong Kauw djadi terlampoet.

Kaloe orang tjoema ambil boekti-boekti dari loeran apakah goenanja dengen kita poenja pladjaran Khong Kauw? Boekankah jang dibilang Khong Kauw Goat Po itoe haroes meloeloe-membitjaraken pladjaran Khong Kauw? Sabetoel-nja saja belon perna taoe dalem halaman soeara dari igama Christen atawa Islam ada di'isi laen-laen igama, tapi mengapa kita poenja Goat Po soeda di'isi laen-laen pladjaran?

Toean-toean pematja toch bisa mengarti, kaloe sesoeatoe matjem masakan Tionghoa telah dikasi tjampoer boemboe Djawa, trasi, oepamanja, apakah orang bisa bilang, itoe ada sematjem masakan Tionghoa toelen? Soeda tentoe tida, maski itoe trasi djoega ada saroeapa boemboe masakan, begitoe-poen dengen adanja itoe tjampoeran dari pladjaran loear telah diboeat memboemboni Khong Kauw, apakah orang djoega bisa bilang, itoe ada pladjaran Khong Kauw jang sedjati?

Toean-toean pematja dan Toean-toean penoelis jang terhormat, kaloe saja soeda toelis begitoe, hareplah djangan sala menoedoe boeat kataken saja ada satoe penoelis jang fanatiek, tapi soepaja bisa dipikir dengen betoel semoea apa jang soeda saja bitjaraken, sebab kaloe menoeroet saja poenja pikiran, apa jang telah dibilang, Khong Kauw Goat Po saharoesnja segala kita poenja gerakan moesti membitjaraken Khong Kauw, biar doedoek

moesti Khong Kauw, berdiri moesti Khong Kauw, tidoer moesti Khong Kauw, dan apa djoega moesti Khong Kauw.

Khong Kauw Goat Po jang berhaloean begitoe, itoelah malah baroe bisa dibilang, menetepi pada toedjoeannja!

Soedalah saja tida perloe aken melantoer terlaloe djaoe, dan barangkali kaloe perloe di laen hari saja beroending poela dalem ini hal, maka di sini saja moesti kombali pada apa jang djadi init oelisan poenja kalimat:

Dalem pladjaran Dji Kauw ada sedikit sekali membitjaraken prihal soeksma. Maski ada djoega antara mana jang djoestroe membitjaraken itoe hal, sebagian besar ada ditjampoer dengan laen-laen pladjaran atawa laen-laen igama, tapi di sini kita meloeloe aken membitjaraken dari djalannja pladjaran Dji Kauw.

Sabetoelnja, dalem pladjaran Dji Kauw, sama sekali tida ada maksoed atawa artian jang sembarangan boeat pindjem memindjem, dan pladjaran Dji Kauw sebagaimana telah diketaoei, sedikitpoen tida ada jang membawa artian tachajoel.

Di Tiongkok sedari doeloe moela apa jang telah dibilang, Hoen Leng (魂靈 = soeksma), jaitoe sama djoega orang sekarang ada seboet, Leng Hoen (靈魂).

Kita orang idoep lantaran dapet berkoempoelnja langit dan boemi poenja hawa jang paling soetji, dan itoe hawa jang paling soetji, sasoedanja mengenaken orang poenja dara, daging, koelit dan toelang-toelang, ia laloe bisa oendjoeken kesaktiannja, inilah jang dibilang: soeksma!

Sasoeatoe anak jang baroe sadja terlahir, dan iapoenja kepandean belon terboeka, ialah belon bisa aken dibilang soeda mempoenjai: Hoen (魂 = Soemanget jang mengikoet hawa jaitoe jang dibilang: Hoen (附氣之神曰魂 Hoe Khi Tji Sin Wat Hoen), tapi ia baroe bisa dibilang tjoe ma mempoenjai: Leng (靈 = Sarinja hawa Im jang lebi aloes jaitoe dibilang: Leng (陰之精氣曰靈 Im Tji Tjeng Khi Wat Leng) sadja. *)

Sesampenja itoe anak poenja pengartian soeda djadi terboeka, baroelah boleh dibilang mempoenja Hoen, dan moelai dari itoe telah kliatan iapoenjai Seng (性 = Tabeat) pemberian dari Toehan.

Toehan terhadap dengan segala benda di samesata alam, hanja semoea ada dipandang saroe pa baeknja, dan itoe benda telah idoep lantaran dapet itoe hawa jang soetji (靈氣 Leng Khi); tapi antara mana tjoe ma menoesia sadja jang lantaran mempoenjai toeboe begitoe lengkep dan sampoerna, maka itoe hawa soetji soeda mengerem di dalemnja, dan itoe hawa soetji poenja gerakan-gerakan, soenggoe soeker aken kita peta-petaken.

Apa jang telah di bilang: hawa jang soetji, jaitoe hawa jang bisa idoep bergerak di antaranja boemi dan langit.

Bagimana perhoeboengannja itoe hawa soetji dengan sesoeatoe benda, jaitoe ada saopama hawa electric masoek ka dalem benda; hawa electric masoek ka dalem kipas electric, nistjajalah itoe

roda-rada djadi terpoeter; begitoe poen kaloe itoe hawa masoek dalem lampoe, nistjajalah itoe lampoe-lampoe djadi menjala, sedeng trangnja itoe lampoe satoe antara laen ada jang berbeda'an, ada jang menjala 100 lilin, 150 lilin d.l.l., hal mana adalah lantaran kekoeatannja hawa electric djoega tiada sama.

Ini lampoe boleh aken diperoepamakan bagaimana itoe hawa soetji telah berada pada barang-barang taneman; hawa soetji jang berada pada barang-barang taneman hanja tjoe ma bisa bikin besar sadja, tapi kaloe berada pada barang-barang jang bisa bergerak (jang berdjiwa), nanti baroe kliatan bagaimana kegoena'annja itoe hawa (tapi oleh kerna sesoeatoe matjem barang berdjiwa ada beda toeboenja, maka kegoena'annja itoe hawa soetji djoega djadi berlaenan).

Segala benda di ini doenia, tida ada satoe jang tida mempoenjai Leng, maka benda itoe boleh aken diseboet: Ban Leng (萬靈), tapi maski begitoe, hanja tjoe ma menoesia sadja jang bisa diseboet mempoenjai Leng paling tinggi!

Sedeng itoe nama: soeksma, seharoesnja tjoe ma boleh digoenaken pada menoesia sadja.

Hewan dan binatang bisa dikasi pladjaran soepaja bisa mengarti orang poenja kemaoean, tida boleh aken dibilang jang marika tida mempoenjai sedikit Hoen.

Orang poenja Leng, pastilah koedoe bersender pada orang poenja toeboe, kaloe itoe toeboe roesak, soeda tentoe itoe soeksma bakal tida maoe tinggal di sitoe, maka saorang jang soeda mati, tida bisa aken dibilang jang ia masi mempoenjai soeksma. Nabi Khong Tjoe ada bersabda: „Kaloe bersoedjoed haroes di'inget seperti djoega itoe orang jang disoedjoeti berada di depannja (祭如在 Tjee Dji Tjaij),” inilah lantaran Nabi Khong Tjoe ada anggep, saorang jang soeda mati tida nanti betoel-betoel soeksma bisa dateng.

Orang jang ampir mati, dan dimasanja aken poetoes napas, sabetoelnja iapoenja hawa jang soetji soeda boebar boejar memenoehi di antero alam, dan tida nanti bisa aken dikoempoelken lagi. Maka itoe hawa soetji, sasoeda boebar boejar di antero alam, telah berola djadi bagian-bagian aloes, tersiar di ampat pendjoeroe, dan tertjampoer dengan segala benda di ini alam.

Orang telah bilang: „Orang idoep moesti mati (人有生, 必有死 Djin Joe Seng, Pit Joe Soe)” Maka prihal „mati” itoe sabetoelnja tida perloe moesti aken terlaloe di takoetin, sebab mana mati itoe ada kaharoesan!

Tapi boeat kita dengan itoe orang jang mati lantaran tersangkoet satoe kebaekan, soeda tentoe kita tida bisa aken tida merasa sajangken padanja, sebab kaloe kita tida merasa begitoe, njatalah bahoea kita ini boekan saorang jang mempoenjai sijmpathie.

*) Kaloe boleh aken saja oepamakan lampoe electric, Hoen, jaitoe sinarnja (電光 Tian Kong), dan Leng, jaitoe hawanja (電氣 Tian Khi).

Kita orang terhadap dengan hal mati — idoep maski tida anggep begitoe perdoeli, tapi di masa kita masi berada di ini doenia jang fana, satoe hal jang tida haroes aken kita tinggalken, jaitoe tjoema Too Gi (道義 = Djalan jang bener) sadsja. Kita di dalem satoe sa'at masi belon mati, kita moesti di dalem satoe sa'at koedoe berlakoe begitoe, sebab kita idoep ini, jalah idoep aken pegang Too Gie.

Orang kerep bilang, tjara bagaimana aken bales pada Toehan jang berboedi jang soeda menjiptaken kita menoesia? Kita bilang, Toehan poenja boedi tjara bagaimana aken bisa dibales? Tapi maski begitoe, saharoesnja kita orang moesti abisken apa jang kita bisa berkerdja dalem perkara kebaekan, jaitoe kita soepaja bisa berlakoe — sebisnja — sebagi Toehan poenja kamoerahan.

Djanganlah memboenoe dan djanganlah membinasakan pada diri sendiri, saharoesnja kita koedoe bisa berlakoe dalem garisan tabeat (性 Seng) jang soeda dibriken oleh Toehan jang Maha Moera, jaitoe boekan lantaran maoe dapetken apa-apa baroe berboeat baik, dan djoega boekan lantaran bakal terhoekoem baroe tida berboeat djahat, perboeatan jang sedemikian, itoelah jang dibilang, kloear dari Liang Sim (良心 = Hati jang soetji).

Perboeatan atawa pakerdja'an jang soetji, jaitoe ada berarti: bahoea Toehan tjiptaken kita di ini doenia djadi tida sia-sia, kita idoep dalem ini doenia, saharoesnja koedoe berboeat sabisanja aken goenanja orang banjak. Doeloe saja soeda perna membitjaraken prihal: adanja kita, ini perkata'an: kita, sabetoelnja mempoenjai maksoed-maksoed jang terlaloe loeas sekali, sebab selaennja kita ini hanja masi ada banjak kita.

Kaloe saja soeda membitjaraken prihal: kita, jaitoe saja hendak mengoembiraken aken sesoeatoe orang bisa berberdja apa jang jang djadi marika poenja kewadjiban, dan segala perkara jang baik haroes tida maoe katinggalan.

Begitoelah ada ringkesnja Losianseng Ko Peng In poenja pidato.

Saja poenja hormat

Srb. Tjhit-gwee 2476

T. T. P.

教育 KAUW JOK.

PENDIDIKAN ATAWA PLADJARAN.

Pladjaran ada satoe-satoenja djalan boeat mema djoeken pengataoean dan boeat meloehoerken kita poenja moraliteit (德性 Tek Seng), inilah soeda diakoei oleh siapa djoega. Maka dalem tempo jang paling blakangan ini, di Lamjang semoea Djiat Siem Ke (熱心家 orang-orang jang giat) iboek berdiriken sekolahan-sekolahan goena membri pladjaran pada kita orang poenja anak-tjoetjoe, agar mana anak-tjoetjoe kita mempoenjai pambeakan loehoer (人格高尚 Djin Kek Koo Siang).

Tetapi, seperti orang telah taoe, toedjoeannja Hoakiau di sini begimana aken memimpin marika poenja Houwpwee (後輩 orang-orang blakangan), sabetoelnja ada sanget rantjoe dan tida mempoenjai katentoean tindakannja, hingga ada laksana orang jang belajar di tenga laetan dengan zonder ada padoman, djadi tida poen heran, apabila serba soesa dan serba loepoet.

Kaloe orang masoeken anak tjoetjoenja ka dalem pergoeroean T. H. H. T., adalah dari lantaran marika pikir, marika ada bangsa Tionghoa, maka haroes sekali kaloe marika djedjel anak tjoetjoenja dengan pengataoean dari leloehoer sendiri, jaitoe biar toeroenan kita tida loepa kebangsa'annja. Lantaran itoe, marika tida menengok lagi di hari nanti, apabila itoe anak tjoetjoe soeda loeloes dalem oedjian sekola renda (biasanja diseboet Koo Teng Siau Hak), ka mana marika aken hoeboengken dengan Tionghak (sekolahan tenga), atawa ka mana marika hendak teroesken pladjarannja jang lebi tinggi.

Tapi kaloe brenti dengan begitoe sadsja (brenti di sekolahan renda), soeda tentoe ada halangan besar bagi anak tjoetjoe kita, sebab marika poenja pladjaran, oepama boea hanja masi menta dan belon enak dimakan, tapi kaloe diboeang (tegesnja tida dilandjoetken jang lebi tinggi), soeda tentoe ada sanget sajang, hal mana soeda ketlandjoer dikerdjaken sekian taon lamanja, jang memang ada diharep hendak bisa petik boeanja jang ledzat. Sebaliknja kaloe kita teroesin, hanja katjoeali orang jang serba tjoekoep, sabetoelnja ada sanget soesa, lantaran itoe, dengan ambil djalan jang paling ringkes, kabanjakan kepaksa brenti di mana pengabisan dari sekolahan renda sadsja, di sitoe itoe pladjaran jang soeda ditrima bebrapa taon lamanja, digoenaken belon boleh. Na apa goenanja kita ilangkan tempo sekian lama itoe? Pertjoema belaka!

Ada sebagian orang jang pikir bahoea itoe pladjaran T. H. H. T. tida membri asil di kamoedian hari, maka orang sama mengroeboeng H. C. S., sebab marika pikir itoe pladjaran kelak aken membri djalan jang laloesa boeat anak jang aken meroesken pladjarannja. Tapi lagi ada sebagian orang telah tjomel, bahoea anak-anak jang dapet pladjaran dalem itoe pergoeroean, kabanjakan wateknja djadi tjongkak, angkoe, bertingka enz. enz., malah ada jang berbalik maloe bertemoe dengan bapanja, disebabkan sang ajah tida mengarti babasa jang ia mengarti; dan prihal ini ada perna kedjadian (tentoe sadsja tida semoea atawa ada katjoealinja), lantes orang merasa djeri aken masoeken anak tjoetjoenja dalem pergoeroean terseboet.

Lagi ada orang jang pikir, oleh kerna kita orang di sini perloe memboedjang dengan tjoema mentjari sesoeap nasi, maka kaoem jang miskin tida merasa perloe aken anak-tjoetjoenja moesti toeroet memboeroe pladjaran, hanja soeda merasa tjoekoep apabila soeda mengarti bahasa Melajoe dan itoeng di mana boeat memboeroe pengidoepan atawa boeat bantoe meringanken pikoelannja marika poenja orang toea, pendek masing-masing mempoenjai asas (toedjoean) jang berlaenan.

Lantaran masing-masing mempoenjai toedjoean jang berlaenan, hingga orang sampe tida bisa ambil katetapan jang tentoe, tjara begimana marika aken berlakoe. Kaloe orang ambil tindakan boeat kasi masoek anak tjoetjoer ja ka dalem T. H. H. T. soepaja djadi tetep kebangsa'annja, sabenernja itoe tindakan ada sanget sempit sekali seperti apa di atas soeda diterangkan; sebaliknya kaloe orang ambil tindakan boeat kasi masoek anak tjoetjoer ja ka dalem H. C. S., oleh orang laen telah ditjomin di kamoedian tentoe ilang kebangsa'annja; begitoe poen djika orang ambil tindakan boeat kasi masoek anak tjoetjoer ja beladjar dalem bahasa Melajoe, orang laen djoega lantes bantras itoe asas aken djadi moendoer. Menginget serba soesa dan serba sala orang lantes terkenang satoe pitoeahnja orang koeno jang diroentoetken saroe pa sa'ir jani.

富遭嫉妬貧遭賤。勤日貧婪檢日慳。俗
目不分皆笑蠢。見机而作又言奸。

思量那伴當教做。爲人難

做做人難。寫得紙盡

筆頭乾。更寫

幾個做

人難。

Hoe Tjoo Tjiet Kouw Pien Tjoo Tjian, Khin Wat Tham Lam Khiam Wat Kian, Siok Bok Poet Hoen Kaij Tjiauw Tjoen, Kian Ki Dji Tjok Joe Gan Kan, Soe Liang Na Kia Tong Kauw Tjoo? Wi Djien Lan Tjoo, Tjoo Djien Lan, Sia Tek Tjwa Tjin Piet Thauw Kan, Keng Sia Ki Koo Tjoo Djien Lan.

Artinja: Orang kaja dapet dengkian, miskin dapet hina'an orang radjin dikataken berlakoe loba (temaha), kaloe himat dikataken kikir. Kaloe pake sadja pemandangan oemoem — biasa — tiada membedaken, orang ketawai ia bodo, orang jang bekerdja dengan taoe glagat ditjela ada dikataken seorang nakal. Pikir-pikir tjara begimana jang haroes kita perboeat? Wah! sesoenggoenja mendjadi menoesia amat soeker, dan soeker soenggoe mendjadi menoesia. Kaloe ditoeliskan sampe pena mendjadi kering dan kertasnja poen sampe tandes, masi djoega kita teroes toelis lagi bebrapa patah soeker mendjadi menoesia!

Kapan saja inget pitoeah di atas ini ada tjotjok betoel dengan keada'an tindakan kita sekarang, serba soesa serba mekewoeh. Apabila soeda djadi begitoe apa kita bakal woeroeng ambil tindakan? Soeda tentoe tida, djoestroe dari itoe, maka doenia ini tamba mendjadi rame, malah kaloe tida, saja rasa bakal soenji-senjak belaka; ada djoega orang jang membanggaken tegal ngregontjonja (J. v.) tindakan kita ia kataken: „Nah inilah jang dikataken 君子和而不同 Koen Tjoe Hoo Dji Poet Tong = Satria itoe accord, tapi tida toenggal tindakannja.” Wah! pembatja kaloe ada orang jang banggaken dengan itoe angen-angen apa toean idzinken? Boeat saja lebi doeloe melantjangi tolak sadja angen-angennja orang demikian itoe, kerna

saja anggep itoe pikiran tida menoedjoe kabeneran' sebab Hoo Dji Poet Tong itoe, ada laksana saprangkat gamelan jang matjemnja dan boenjinja berlaenan, tapi kaloe dipoekoel oleh jang ahli gending maka sekalian jang berlaenan itoe aken membri soera jang merdoe bagi jang mendengerken. Sebaliknya toedjoean Kauw Jok seperti jang terseboet di atas, itoelah ngregontjo (J. v.) = rantjoe (?) namanja kerantjoean jang begitoe roepa aken memnimboelken boea jang sepet atawa pait bagi kebangsa'an. Itoelah ada djaoe dengan Hoo Dji Poet Tong.

Lantaran tindakan kita tentang Kauw Jok soeda djadi begitoe rantjoe, maka tida koerang orang jang memikirken keada'an djeman (憂世局之士 Joe Si Kiok Tji Soe) lantes bergerak toelis dalem soerat-soerat kabar moentaken pikirannja, antara penoelis-penoelis itoe djoega masing-masing a djerannja sampe kita tida bisa pili (無所適從 = Boe See Sek Tjiong) lantaran berbeda'an, kaloe sampe begitoe roepa, nah kombali samimawon = seroe pa sadja.

Sabenernja kaloe orang tjoema roendingken perkara roema sekolahan sadja soeda tentoe djadi begitoe, maka kaloe kita aken roendingken itoe, haroes moendoer, satindak dan kita moesti menginget bahoea ana-anak kita moelai doeloe-doeloenja soeda sala dididiknja, kerna apa, anak-anak itoe moelai bisa bitjara selaloe diadjar berbitjara Djawa atawa Melajoe, hingga sampe dewasa dan sateroesnja, seperti saja sendiri sekarang toeliskan ini roendingan toch djoega tida bisa goenaken hoeroep dan bahasa sendiri, itoelah lantaran kita moelai bebaji tida didasari = opvoeding kationghoa'an, djadi sedikit sekali kita ada sijmpathie dengan Tjokok kita. Kaloe orang jang toeliskan dalem karangannja mengandjoerin 愛國愛種 Aij Kok Aij Tjiong = Tjinta negri tjinta bangsa, itoe semoea tjoema ketarik dari Djiat Sim jang terbit sekoetika itoe sadja. Dari sebab panas itoe tjoema terbit sekoenjoeng-koenjoeng, jaitoe ada laksana aer zonder poko, seperti aer oedjan, kaloe waktoe dateng geroebak-geroeboek menghebatken pada orang jang mendengerken dan aer itoe membikin penoe solokan-solokan, malah membikin bandjir sepandjang tempat-tempat, tapi 其涸也可立而待也 Ki Kouw Ja Kho Lip Dji Thaij Ja = Keringnja boleh ditoenggoe dengan sekedjap sadja, begitoe poen kaloe kitapoenja Djiatsim jang tida berpoko ada laksana itoe oedjan, maka itoe kesalahan semoea soeda berlakoe terlaloe djaoe, dan kita moesti menjesel, apa sebab Tjouw Siang kita di waktoe doeloe soeda biarken sadja dan anak-anaknja tida dipimpin dengan bahasanja sendiri? Ja, sebenernja djoega tida boleh terlaloe diper-salahken kitapoenja leloehoer, kerna di waktoe doeloe orang jang pergi tjoetgwa ada seperti kepaksa, dan di sini ia melaenken aken memboeroe pengidoepan sadja, maka djarang orang jang perhatiken tentang toeroenannja, perboeatan jang demikian hingga sampe kini, seperti saja liat sekalipoen bangsa kita jang totok toch apabila ia beromong dengan anak-anaknja djoega dengan bahasa priboeami, itoelah jang masi mengherankendjangan sentara kita pranakan jang soeda toeroen-

metoeroen di Lamjang sini, semingkin dingin dengan soemanget kationghoa'an. Ini semoea tida laen, kaloe saja amat-amati, jaitoe tentang kita tida taro dasar kationghoa'an moelai di waktoe ketjilnja dari itoe ta' oesah heran kaloe keada'an kita sekarang tjoema tinggal soeara sadja Aij Kok, (tapi ini tentoe ada katjoealinja djoega, pembatja). Maka pepata ada kata 教子於其生之後不如教子於未成之初 Kauw Tjoe Ie Ki Seng Tji Houw, Poet Dji Kauw Tjoe Ie Bi Seng Tji Tjhee = Meladjari anak pada sasoedanja lahir, tiada sebagai membri pladjaran pada anak sabelonnja berwoedjoed = (djadi), inilah orang djeman doeloe kala ada sanget perhatiken tentang pladjaran atawa meladjarken anak toeroenannja, maka ia bisa mengatahoei faedahnja 胎教 Thaij Kauw = pladjaran dalem kandoengan, malah kapan menilik perkata'an 未成 = belon djadi, mendjadi kita jang kepingin mempoenjai anak toeroenan Aij Kok koedoe kita sendiri lebi doeloe soeda ada itoe bibit Aij Kok, baroelah nanti bisa ada itoe anak-anak jang sesoenggoenja seperti jang diharep. Tapi ini roendingan ada seperti djaoe pisanja dari toedjoeannja orang-orang jang djiatsim jang kesoesoe maoe mengharep boeanja, malah pendapatn jang begini dianggep 迂闊 Oe Gwan 不切世論 = tida setoedjoe kaperloean di ini masa, itoelah masa bodo, sebab soeda djamaknja doenia ini asnapoen adanja, kerna saja sedikit ada kewadjiban mendjadi satoe bagian rahajat negri, maka tida bisa tinggal diam seboleh-boleh koedoe voorstel kepada Sia Hwee, jaitoe apabila kita aken mengharep Houw Pwee soepaja mempoenjai toedjoean jang tetep baeklah kita mendidik anak-anak kita moelai lagi bebaji, pladjarken dan biasakenlah bagi marika dengan bahasa kita aseli, dan sabisa-bisa biar anak itoe dapet dasar kationghoa'an kaloe bisa begitoe nanti dalem Siauwhak kita bisa memboeroe tjari pengataoean dari laen bangsa, goena boeat meloeaskan katjoepetan kita, dengan tjara demikian anak-anak kita tida ilang tempo boeat bisa memboeroe tjari kepandean, tjara kata didikan kita moelai ketjil soeda bisa termasoek opvoeding kationghoa'an, waktoe marika oemoer 5 — 6 taon bisa dimasoekin di sekolahan Europa dan kaloe sampe oemoer 15 taon bisa masoek ka Tiong Hak (sekolahan tenga) dan toeresken pladjarannja sampe sateroesnja dengan kita ta' oesa koeatir anak-anak itoe meloepakei kebangsa'an, sebab lebi doeloe ada itoe dasar jang soeda koekoe dalem sanobarinja, apalagi anak-anak semingkin ia dapet pladjaran tinggi, ia semingkin ada sijmpathie atas kebangsa'an, nanti ia bisa bertindak sendiri lebi djaoe, hingga kaloe bangsa kita ada 100 anak jang terpladjar nanti bisa dapet 70 % jang ada dasar kationghoa'an sedjati, dengan begitoe tida lama kabangsa'an kita nanti djadi soeatoe bangsa jang madjoe, sebab banjak anak-anak moeda jang berpengataoean tjoekeop.

後生可畏焉知來者之不如今也 Houw Seng Khoo Wi Jan. Ti Laij Tjia Tji Poet Dji Kim Ja = anak-anak moeda itoe haroes di'indahken iapa taoe tempo jang aken dateng ia tiada sebagai sekarang — tentoe sadja anak-anak itoe jang ter-

pladjar atawa berpengatahoean loeas. Pembatja djangan bilang, apa pengataoean kita sendiri tida tjoekeop boeat memadjoeken kebangsa'an kita? Saja sendiri tida bisa banjak taoe ilmoe pengatahoean kita sampe di mana poentjaknja, ini tentoe saja akoei, tapi kaloe menilik sekalipoen di Tiongkok toch student-student itoe koedoe lioe hak (beladjar keloeaar negri), maka teranglah bagi kita, bahoea pengatahoean kita sendiri belon boleh boeat memadjoeken anak toeroenan kita, maka koedoe ambil laen pengatahoean boeat menjoekeopi kekoerangan sendiri, perboeatan jang begini ada toeroet pitoewah Nabi kita jaitoe 擇其善者而從之 Tek Ki Sian Tjia Dji Tjiong Tji = Pili mana jang baek kita toeroet, djangan kita tinggal fanatiek senantiasaa maoe sombongken diri, maloe ambil laen orang poenja toeladan, seperti kata Bing Tjoe jang mengoelangkan katanja Tjee Keng Kong, jaitoe: 既不能令, 又不受命, 是絕物也 Kie Poet Leng Ling, Joe Poet Sioe Beng, Si Tjwat Boet Ja = Dari sebab tiada bisa memerintah, dan tiada maoe menerima perenta, itoelah dirinja poetoerken dengan perhoeboengan alam. Tapi angen-angen watek jang begitoe roepa ada banjak terdapat di antara bangsa kita, itoelah haroes kita beroba biar kita dapet kemadjoean, atawa toeroet adat lembaga kita jang soeda memang diwarisken begitoe lama, sebab orang boleh tilik dalem pladjaran-pladjaran kita, baek Leeki maoe poen Ik King bagian Tee San Khiam 地山謙, di sitoe kita bisa menerima pitoetoer bahoea kita koedoe berlakoe — inget, berlakoe merendah (djadi boekan rendah), artinja tida boleh tjongkak atawa merasa diri sendiri lebi tinggi lebi pinter dari laen orang. Malah dalem Loen Gi, orang poedjiken kelakoeannja Sian Hian Gan Jan poen ada nengatakan 以能問與不能, 以多問與寡, 有若無, 實若虛 = I Ling Boen I Poet Ling, I Too Boen I Kwa Joe Djiak Boe, Sit Djiak Hi = Sekalipoen ia bisa, ia tida sekali membanggaken dirinja bisa, malah ia masi merasa belon tjoekeop, hingga tida maloe ia menanja pada laen orang, sekalipoen orang itoe belon tentoe bisa, jang ia kira tentoe orang itoe ada mengatahoei lebi banjak dari dirinja, sekalipoen ia itoe soeda padet atawa memang ada berisi, tapi begitoe ia belon anggep dirinja itoe berisi atawa padet malah masi kliatan seperti kosong dan soenji. Itoelah tjoekeop boeat kita ambil toeladan tentang djangan kita membesarkan diri atawa menganggep kepandean bangsa kita lantaran dilebi-lebiken lantes tida maoe ambil dari kanan kiri.

Kemadjoennja sasoeatoe bangsa koedoe tjari apa jang koerang, dan ditamba mendjadi semingkin sampoerna, maka sasoeatoe rahajat ada pikoel kewadjiban boeat tjari kemadjoennja, jaitoe 作新民 Tjok Sin Bin. Dari itoe, boeat kita jang berdiam di Lamjang menoeroet pendapatn saja jang tjetek, kaloe aken tjari tindakan lebi madjoe tida boleh melaenken mengandelken roema pergoeroean sadja, maka lebi pantes kita mendidik anak-anak, moelai sedari ketjil ditaro fondement kationghoa'an, jaitoe koedoe dipimpin dan dikenalkan adat tjara kita jang aseli toeroetama per-

kata'an kita, itoelah barangkali boeat anak-anak nanti bisa toeroet tempo jang baek boeat ambil pladjaran goena tjari pengataoean, hingga teroesken sampe djadi anak jang berpengataoean tjoekoep, tapi tida ilang kabangsa'annja. Kaloe dipikir bener-bener apa jang saja voorstelken di atas, ada gampang sekali, tapi boeat practijknja sebenernja tida ada soeker, sebab ada leksana kata Beng Tjoe: „Kaloe kita tinggal di negri Djouw dan membri pladjaran anak-anak kita dengan bahasa negri Tjee, itoelah anak soeker bisa kedjadian, sebab saroeapa dengan sasoeatoe barang jang dibasahi 10 hari, tapi didjemoer dengan satoe koetika sadja, manalah bisa djadi kering?" Begitoe djoega boeat kita poenja anak-tjoetjoe, marika dilahirken di tana Java dan sahari-hari bergaol dengan anak boemi, malah ajah-bondanja sendiri ketarik toeroet berbitjara tjara priboemi, hingga anak itoe sasoeada dewasa sepata poen tida perna kemasoekan bahasa sendiri, apalagi nanti bersekola laen bahasa soeda tida heran, kaloe marika meloepaken adat tjara kita sendiri. Maka kaloe kita kepingin anak-anak kita soepaja kemasoekan dasar kationghoan, seharoesnja terlebi doeloe jang aken djadi idoeponja anak-anak itoe, koedoe dapet didikan jang bener, dan kita sendiri membantoe segenap tenaga, dengan tjara begitoe, lambat laen berobalah hongsiok di Lamjang sini, dan kita poenja toedjoean tida djadi sangsi-sangsi, itoelah voorstel saja bagi Sia-hwee diharep sekalian Djiat Sim Ke soeka perhatikan dan menamba jang perloe lagi.

Sampe ketemoe lagi bagi

Lid KHONG KAUW HWEE
Solo.

科學的孔教

Khoo Hak Tek Khong Kauw
PENGATAOEAN DARI PLADJARAN
KHONG KAUW.

Sebagaimana toean-toean pembatja telah mengataoei, pada waktoe jang paling blakang ini, sadjek pengataoean baroe madjoe begitoe pesat, semoea igama telah terdesek moendoer, begitoe poen kitaorang Tionghoa poenja pladjaran Khong Kauw, djoega terkenan itoe desekan, dalem sekolahan-sekolahan Tionghoa jang waktoe doeloe, kitab-kitab soetji dari peninggalannja Nabi Agoeng Khong Tjoe moesti dipladjarken pada moerid-moeridnja, biar jang masi ketjil mae poen jang soeda besar; tapi sadjek pengataoean baroe soeda mandjalar begitoe loeas, roepa-roepanja itoe kitab-kitab soetji peninggalannja Nabi Agoeng Khong Tjoe, soeda dianggap tida berharga, dan lantaran itoe, laloe tida dipake lagi. Marika anggep itoe kitab-

kitab toea hanja soeda tida tjotjok dengan keada'an sekarang, dan ada dikira boeat ini djeman baroe, bahoea itoe kitab-kitab toea tjoema mempoenjai fa-da jang sanget ketjil sekali, tapi orang tida pikir, maski beriboe-riboe taou jang laloe hingga sekar ng, toch prihal Too Tek (kabedjikan) tida nanti djadi beroba.

Khong Kauw, jalah ada satoe pladjaran jang paling toeroetama dalem ini doenia, sebab mana pladjaran Khong Kauw ada mengandoeng artian lahir dan batin (doenia dan acherat). Dalem pladjaran jang ditoedjoeaken boeat kado-nia'an, ada memboengkoes apa sadja jang mendjadiken kapeleannja doenia; sedeng pladjaran mana jang ditoedjoeaken boeat acherat, ada sampe tjoekoep bagoes dan aloes.

Tapi sajang amat bahoea pladjaran Khong Kauw soeda tida diopen, oleh kebanyakan orang Tionghoa, boekan sadja tida diopen, tapi malah soeda diboeang ka samping, boekti mana jaitoe dalem sekolahan-sekolahan baroe soeda tida tertampak lagi boeat dikasi pladjaran Khong Kauw. Tapi pada hal jang sabetoelnja, apakah pladjaran Khong Kauw memang soeda tida berharga di ini djeman kemadjoean? Tida, saja bilang tida, sebab seperti di atas, saja soeda bilang, bahoea pladjaran Khong Kauw ada mengandoeng artian doenia dan acherat!

Pengataoean baroe jaitoe ada saepama tangga jang bisa melantarken kitaorang aken bertindak ka tempat jang lebi tinggi; sedeng Khong Kauw jaitoe ada saepama lampoe jang bisa menerangin kitaorang poenja tindakan.

Saorang jang meloeloe tjoema hisa mengataoei tentang lahir (kadoenia'an) dan tida mengarti prihal batin, sasoenggoenja ada satoe kerogian besar, b gitoepoen sebal knja, djadi kadoeanja semoea ada bergoena bagi kita.

Dan, sekarang, pladjaran Khong Kauw hanja mempoenjai itoe sari jang memboengkoes doea alam terseboet, mengapatah kitaorang Tionghoa malah tinggalken begitoe roepa? Apakah tida sajang?

Lebi djaoe seperti kalimat di atas, penoe-lis „Djie Bwee" soeda toelis di Lok Thian Po, jang rinkesnja begini:

Sasoedanja ini djeman masoek dalem itoengan abad ka doeapoeloe, dan pengataoean baroe djadi madjoe, segala hal orang hanja koedoe mae taoe tentang doedoeknja atawa prinsiplenja, maka tachajoel kaloe mae dibandingken dengan pengataoean baroe, soeda tentoe ada berbeda djaoe sekali.

Tapi boeat kitaorang poenja pladjaran Khong Kauw, hanja sama sekali tiada berbae tachajoel, sed-ug apa jang tipladjarken, jaitoe jang berho boeng rapet dengan platoeran jang hari-hari moesti dipake, jang bagian tjetek hingga orang-orang jang paling bodo bisa djadi mengarti, sedeng jang dalem bisa aken bikin perhoeboengan dengan roh-soetji, bisa aken memenoehi alam di anem pendjoeroe, bisa menjelidikin keada'an di langit dan boemi.

Khong Kauw selaennja memang tiada bertachajoel, sedeng sari-sarinja sebagian besar ada djadi lantaran boeat memboeka pengataoean baroe. Nabi Khong Tjoe terlahir ampir 3000 taon jang laloe, tapi boeat iapoenja pladjaran bisa menerangin 3000 taon jang keblakang, menilik ini, orang gampang mengarti, apabila Nabi Khong Tjoe boekan satoe Nabi jang sampoerna pengataoeanrja, apakah bisa tjotjok dengan pengataoean baroe?

Tjoba di bawa ini kita kasi oendjoek, begimana pladjaran Khong Kauw soeda lebi doeloe taoe pada terlahirnja pengataoean baroe:

Bal-doenia mengiteri mata hari dan terdjadinja ampat moesim. Dalem kitab Sio Sie (尚書) bagian Wie Khoo Leng Jauw (緯攷靈曜), ada ditoelis:

地有四遊。冬至地上北而西三萬里。夏至地下南而東。復三萬里。春秋則其中矣。地恆動不止。人不知譬如人在大舟中而坐。舟行而人不覺也。

Tee Joe Soe Joe, Tang Tji Tee Siang Pak
Dji See Sam Ban Lie, He Tji Tee He Lam
Dji Tang, Hok Sam Ban Lie, Tjoen Tjhioe
Tjek Ki Tiong Ie, Tee Heng Tong Poet Tji,
Djin Poet Ti Pi Dji Djin Tjaij Taij Tjioe
Tiong Dji Tjo, Tjioe Heng Dji
Djin Poet Kak Ja.

Boemi hanja ada mengiteri ampat pendjoeroe, di moesim Tang (moesim dingin) boemi sedikit baek sampe di sebla lor-koelon 30000 li; moesim He (moesim panas) boemi sedikit toeroen sampe di sebla kidoel-wetan lagi 30000 li; moesim Tjoen dan Tjhioe (moesim semi dan silir) nistjaja tinggal di tenga-tenga. Boemi selaloe bergerak dengan tiada brenti, tapi orang tiada taoe, jaitoe ada saepama orang doedoek di dalem prauw besar, maskipoen itoe prauw berdjalau orang toch tiada berasa.

春則星辰西遊。夏則星辰北遊。秋則星辰東遊。冬則星辰南遊。地與星辰四遊。升降於三萬里之中。

Tjoen Tjek Seng Sien See Joe, He Tjek Seng Sien Pak Joe, Tjhioe Tjek Seng Sien Tang Joe, Tang Tjek Seng Sien Lam Joe, Tee Ie Seng Sien Soe Joe, Seng Tjiang Ie Sam Ban Li Tji Tiong.

Moesim Tjoen nistjaja itoe bintang-bintang djalan ka sebla koelon; moesim He djalau ka sebla lor; moesim Tjhioe djalan ka sebla wetan; moesim Tang djalan ka sebla kidoel, boemi dengan bintang-bintang mengiteri di ampat pendjoeroe, naek toeroen di tenga-tenganja 30000 li.

Bal doenia setiap hari berpoeter satoe kali maka membikin doenia bisa djadi gelap (malem) dan ter ng (siang).

Sekarang kaloe menoeroet pepreksa'annja ahli dari ilmoe alam, boemi besarnja 87.192 mijl, setiap satoe hari satoe malem berpoeter sekali, maka kaloe di'itoeng setiap djam ada djalan 2000 mijl lebi, dari itoe, telah dibilang: Boemi selaloe bergerak dengan tiada brenti.

Bal-doenia sembari terpoeter sembari mengiteri mata-hari, saben 365 hari 2 djam, ja toe mengiteri mata-hari sekali, dan setiap mengiter, jalah biasanja ada dibilang: setaon, dan di dalem setaon orang telah bagi ampat moesim, itoelah jang dibilang, boemi mengiteri di ampat pendjoeroe.

Orang tinggal di atas boemi jang bergerak dengan sedikit tiada taoe, itoelah tiada berbeda dengan saepama orang doedoek di dalem prauw jang sedeng berdjalan djoega tiada berasa. Ii ada peroepama'an jang djitoe sekali!

Dan lagi ada ditoeterken, bahoea doenia dengan bintang-bintang sama-sama berdjalau, inilah ada trang sekali dengan adanja doenia dan bintang-bintang sama-sama mengiterin mata hari.

日合天統。月合地統。

Djiet Hap Thian Tong, Goat Hap Tee Tong.

Mata hari mempoenjai perhoeboengan dengan langit, remboelan mempoenjai perhoeboengan dengan doenia.

Toelisan di atas ini, ada terang sekali ada menoeterken, tentang perhoeboengannja antara remboelan dan doenia. Sekarang ahli ilmoe alam, ada menerangkan, bahoea ini doenia jang kitaorang tinggal ada dikiterin oleh remboelan, maka kaloe menilik ini, begimana kabidjaksana'annja kitaorang poenja Nabi Khong Tjoe, apakah orang masi merasa sangsi?

Mata hari dengan planeet. Dalem kitab Tjoen Tjhioe (春秋), bagian Wie Oak Seng Tow (緯握誠圖) ada ditoelis:

陽精爲日。日分爲星。故其字日生爲星。

Jang Tjeng Wie Djit, Djit Hoen. Wie Seng, Kow
Ki Dji Djit Seng Wie Seng.

Sarinja hawa laki (Jang), jaitoe mata-hari, dan mata-hari terpetja djadi biutang-bintang, maka hoeroef bintang (Seng 星) jaitoe ada terdiri dari doea hoeroef: mata-hari (Djit 日) dan kloear (Seng 生).

Kitaorang di waktue malem kaloe mendongak ka atas, telah mengataoei di atas langit penoe tersebar dengan bintang-bintang, dan itoe bintang-bintang ada jang tinggal diam selamanja dan ada jang djalan (planeet).

Bintang jang selamanja tinggal diam, jaitoe boleh dioepamaken sebagai mata-hari. Itoe bintang jang diam, telah dikiterin oleh bintang-bintang jang djalan, tapi oleh kerna doenia jang kita orang tinggalin ada terpisa terlaloe djaoe dengan mata-hari, soeda tentoe boeat kita orang poenja mata tiada bisa aken liat dengan teges.

Bintang jang djalan, nistjajalah selaloe berdjalan, dan tiada brenti, jaitoe seperti Kim Seng (金星 Venus), Bok Seng (木星 Jupiter) Soei Seng (水星 Mercurij) Hwee Seng (火星 Mars) Tee Kioe (地球 Doenia) Thian Ong Seng (天王星 Uranus) Haij Ong Seng (海王星 Neptunus) Tho Seng (土星 Saturnus), telah berdjalan dengan mengiterin mata-hari. Achli ilmoe alam ada menerangkan, bahoea delapan bintang terseboet, bermoela ada terdjadi dari mata-hari, maka tjotjok sekali seperti di atas telah dibilang: mata-hari terpetja djadi bintang.

Lagi hal membilang: bintang terbitnia dari mata-hari (Djit Seng Wie Seng 日生爲星), menoe-roet papreksa'annja orang-orang Barat dalem saratoes taon pada blakangan ini, toch ada saropa sadja, maka seperti Nabi Khong Tjoe jang terlahir pada 2000 taon lebi, meliat keada'an alam betoel-betoel ada terang sekali, dari itoe, apakah orang masi brani bilang, bahoea pladjaran Khong Kauw soeda tiada tjotjok dengan ini doenia baroe?

Tentang grahana mata-hari. Dalem kitab Tjoen Tjhioe bagian Wie Oen Taw Ki (緯運斗樞) ada ditoelis:

日光沉掩。皆月所掩。

Djit Kong Tjim Jam, Kaij Goat See Jam.

Sinarnja mata hari gelap, semoea ada dari tertoe-toep oleh remboelan.

Inilah ada pemandanganja Nabi Khong Tjoe prihal grahana remboelan.

Doeloe sabelonnja ada orang jang pande meliat keada'an di langit, apabila djoestroe ada grahana mata-hari atawa remboelan, jaitoe ada dianggep seperti alamat dari Allah telah peringetken soepaja orang-orang soeka meroba apa jang marika poenja klakoean jang djahat, maka laloe semoea orang telah memoekoel tetaboean jang berarti, minta toeloeng. Tentang demikian, boekan sadja di Tiong-

kok, sedeng negri-negri mana djoega ada berboeat begitoe, tapi sasoedanja ada achli bintang, marika bisa itoeng atawa tetepken, bahoea grahana mempoenjai waktue jang tentoe.

Djika djoestroe grahana remboelan, pastilah kerap djato pada boelan pernama, jaitoe jang kabetoelan doenia berdjalan di tenga-tenganja antara mata-hari dan remboelan, lantaran itoe, doenia menoe-toep sinarnja mata-hari jang maoe menjorot remboelan, oleh kerna remboelan tiada tersorot sinarnja mata hari, maka kliatan gelap (kaloe remboelan bisa bertjahaja, jalah dari lantaran tersorot sinarnja mata-hari).

Dan djika djoestroe grahana mata-hari, kerap kali ada djato pada boelan moeda, jaitoe jang kabetoelan remboelan djalan di tenga-tenganja mata-hari antara doenia, lantaran itoe, sinarnja mata hari telah tertoe-toep oleh remboelan, hingga mana mata hari tiada bisa menjorot ka moeka boemi, maka di boemi lantes kliatan gelap

Maka kita brani bilang, bahoea pladjaran Khong Kauw, hanja semoea ada terdasar dengan kenjatta'an, tapi mengapikah orang bisa kata jang pladjaran Khong Kauw, soeda basi aken dipake di ini djeman?

**

Menilik toelisan di atas ini, toean-toean pembatja teroetama bangsa Tionghoa nanti bisa menimbang, bahoea kitaorang poenja pladjaran Khong Kauw, apakah sasoenggoenja ada berharga aken dijakinken oleh semoea orang Tionghoa rata-rata atawa tiada.

Sabetoelnja Nabi Khong Tjoe jalah ada satoe Nabi jang pladjarannja bisa menjotjoken keada'an segala tempo (Sie Tjong Tji Seng 時中之聖), maka saja soenggoe merasa heran, bagaimana dalem sekolahan-sekolahan Tionghoa sama sekali tiada maoe open? Inilah tjoea bisa didjawab oleh pengeroes sadja....!

Kaloe menoe-roet saja poenja pikiran jang tjoe-pet, apabila tiada sala Khong Kauw ada sampe baek boeat melengkepin dalem pladjaran di roema-roema sekola, sebab pladjaran Khong Kauw katjoeali menang bisa megosok kitaorang poenja morale djadi tinggi, hanja pladjaran Khong Kauw, nanti bisa membri kitaorang djadi idoepperoeng toeng dengan keroekoean. Laen tiada, saja tjoea bisa poedjiken, ini toelisan biarlah djadi pertimbanganja pengeroes sekalian.

Hormat saja.
KHONG IM.

人心道心惟精惟一解

Djin Siem Too Siem Wi
Tjeng Wi It Kaij.

Dalem kitab soetji ada ditoelis: „Djin Siem Wie Gwie, Too Siem Wie Bie, Wie Tjeng Wie It, Oen Tjiep Kwat Tiong (人心惟危, 道心惟微, 惟精惟一, 允執厥中), artinja: Orang poenja pikiran (Djin Siem) ada sanget berbahaja, tapi pikiran jang soetji (Too Siem) ada sanget aloes, dipreksa dengan teliti, dioedi dengan soenggoe-soenggoe hati, dan dengan setoeloes hati pegang di tenga-tenganja.”

Ampat pata toelisan di atas, jaitoe ada oelanganja Keizer Giauw tatkala seraken kedoedoekannja pada Keizer Soen, tapi oleh kerna itoe perkata'an ada dioelangken begitoe poma-poma, hingga tiada djarang kebanyakan orang telah mendoega keras itoe ada oelangan ilmoe dari Nabi, maka tida poen djadi heran, itoe brapa pata perkata'an ada dianggep mempoenjai artian jang sanget dalem dan gaib, lantaran itoe, timbelah bermatjem-matjem perkata'an jang meleset pada artinja. Tapi tiada taenja bahoea apa jang dibilang: „Too = ilmoe,” hanja tiada lebi dari pada prihal prikamenoesia'an jang terpake di setiap hari, jaitoe sepata omongan setindak perdjalan.

Sabetoelnja apa jang telah dibilang: „Djin Sim dan Too Sim,” orang tiada oesa moesti korek pada artinja jang terlaloe dalem, dan tiada oesa moesti memboeroe pada artinja jang terlaloe djaoe, sebaliknya orang boleh tjari sadja pada dirinja sendiri, jaitoe begitoe pikiran ada menginget katelitian dan berhormat, itoelah Too Sim namanja, sebaliknya kaloe pikiran telah melajang ka mana-mana dengan tiada di'iket, itoelah Djin Sim namanja; pikiran ada menginget prihal mengala, itoelah Too Sim namanja, sebaliknya, kaloe pikiran ada angkoe serta tjongkak, itoelah Djin Sim namanja; pikiran ada menginget prihal kesopanan, itoelah Too Sim namanja, sebaliknya, kaloe pikiran mara-mara dan pikir sadja aken bereboet, itoelah Djin Sim namanja; pikiran ada menginget ketoeloesan dan kedjoedjoeran, itoelah Too Sim namanja, sebaliknya, kaloe pikiran ada palseo serta tjoerang, itoelah Djin Sim namanja; pikiran ada menginget adil dan bener, itoelah Too Sim namanja, sebaliknya, kaloe pikiran ada miring dan inget pada dirinja sendiri sadja, itoelah Djin Sim namanja; pikiran ada menginget tentang keadilannja Toehan, itoelah Too Sim namanja, sebaliknya, kaloe pikiran ada penoe dengan keinginan iblis, itoelah Djin Sim namanja.

Keada'an dalem pikiran, tentoelah tiada bisa aken moeat berbareng dengan apa jang dibilang, soetji dan djahat. Orang poenja pikiran setiap berkerdja, kerepkali dalem mana ada berperang antara kesoetjian dan kedjahatan, apabila jang diseboet doeloelan menang, itoe kedjahatan tentoelah linjap, sebaliknya, kaloe jang diseboet blakangan menang, itoe kesoetjian tentoelah moesna, itoelah jang dibilang: „Djin Sim Wi Gwi, Too Sim Wi Bi =

Orang poenja pikiran ada sanget berbahaja, tapi pikiran jang soetji ada sanget aloes.” Tentang hal ini kaloe bisa satoe persatoe dipreksa dengan teliti, itoelah jang dibilang: „Wi Tjeng (katelitian),” dan kaloe satoe-persatoe dioedi dengan soenggoe-soenggoe, itoelah jang dibilang: „Wi It (kasoenggoean atawa meloeloe satoe pikiran);” begitoe dengan begitoe, teroes-meneroes dilakoeken dengan tiada ada brentinja, itoelah jang dibilang: „Oen Tjiep Kwat Tiong atawa dengan setoeloes hati pegang di tenga-tenganja.”

Artian terseboet ada artian jang terlaloe tjetek, tapi djoega boleh diartiken terlaloe dalem, tjoema sadja orang-orang jang soeka pahamken, sabensaben merasa bosen pada apa jang soeda djadi biasa dan merasa senang pada apa jang baroe, lantaran itoe, kerepkali orang soeka sekali artiken dengan artian jang bilak-bilok, hingga tiada djarang djadi meleset dengan artinja jang betoel, dan selaen itoe, sabetoelnja tjoema bisa bikin takoetnja orang jang baroe moelai bladjar lantaran diartiken terlaloe dalem dan tinggi.

Hm, soenggoe terlaloe!

Begitoeelah Tan Tat Beng Sianseng (陳達明先生) telah toelis dalem Lok Thian Po.

天地之性人爲貴。人之 行莫大於孝論

Thian Tee Tjie Seng Djin Wie Kwie, Djin
Tjie Heng Bok Taij Ie Hauw Loen.

Kitab Hauw Keng (孝經) adalah satoe-satoenja kitab dari pintoenja kaoem Khong Boen (Nabi Khong Tjoe); sedeng isinja ada didasarkan dengan kabaktian, jang dianggep sebagai poko jang paling teroetama di ini doenia, maka kitab terseboet telah mempoenjai peroendingan sendiri dengan tiada berhoeboeng dengan laen-laen kitab soetji.

Dalem kitab Han Si (漢書) ada bilang, bahoea kitab Hauw Keng, hanja ada satoe kitab tatkala Nabi Khong Tjoe oereiken prihal kebaktian pada moeridnja jang bernama Tjeng Tjoe (曾子). Tapi boeat The Kang Seng (鄭康成) ada bilang, lantaran Nabi Khong Tjoe poenja pladjaran, kalimatnja ada berlaenan, dan artinja ada tiada sama, dari itoe, koeatir jang nanti iapoenja Too (ilmoe) djadi berarakan, maka telah di'iket dengan kitab Hauw Keng.

Kitab Hauw Keng sabetoelnja ada koentji dari anem kitab soetji (Liok Keng 六經)!

Nabi Khong Tjoe ada bersabda: „Thian Tee Tjie Seng Djin Wie Kwei, Djin Tjie Heng Bok Taij Ie Hauw (天地之性人爲貴, 人之行莫大於孝), artinja: Barang-barang di kolong langit jang mana mempoenjai tabeat, hanja tjoema menoesia sadja jang paling moelia; sedeng boeat orang poenja prilakoe, hanja tiada ada jang melebihi dari pada bakti”.

Begimana ada dibilang: „Barang-barang di kolong langit jang mana mempoenjai tabeat, hanja tjoema menoesia sadja jang paling moelia”? Dalem kitab Lee Oen ada ditoelis: „Djin Tjia Kie Thian Tee Tji Tek, Im Jang Tji Kauw, Koei Sien Tji Hwee, Ngo Heng Tji Sioe Khi Ja (人者其天地之德, 陰陽之交, 鬼神會, 五行之秀氣也), artinja: Menoesia itoe, jalah ada kabledjikan dari alam, kadjadian dari hawa prempoean dan laki, boea dari Toehan, sari dari lima bahan”. Lagi ada ditoelis: „Djin Tjia Ki Thian Tee Tji Sim, Ngo Heng Tji Toan, Siet Bi Piat Seng Pi Seek Dji Seng Tjia Ja (人者其天地之心, 五行之端, 食味別聲被色而生者也), artinja: Menoesia itoe, ada tenga-tenga dari alam, oedjoeng dari lima bahan, dan bisa idoep dengan makan makanan bisa pilaken soera dan tertotoep dengan roepa”. Lebi djaoe dalem kitab Han Si ada ditoelis: „Hoe Djin Sioe Thian Tee Tji Biau, Hwaij Ngo Siang Tji Seng, Tjong Beng Tjeng Tjwie, Joe Seng Tji Tjwie Leng Tjia Ja (夫人宵天地之貌, 懷五常之性, 聰明精粹, 有生之最靈者也), artinja: Menoesia ada meniroe matjemnja alam (lebi gampang diseboet sadja Toehan), mengandoeng tabeat tjinta asih, kabeneran, adat sopan, kapandean dan kapertjaja'an; pinter dan sampoerna, serta idoepnja paling atas”.

Sebab, menoesia dan barang-barang telah dapet itoe tabeat dari alam, dan sama-sama dapet sarinja alam hingga djadi berwoedjoet, tjoema bedanja, menoesia antara barang, bahoea menoesia dapet sarinja alam jang toelen, maka menoesia ada lebi atas dari pada laen-laen barang jang berada di ini doenia.

Dan keada'an tabeat di sini boleh aken dibagi tiga tingkatan, jaitoe tingkatan atas, tingkat tengah dan tingkatan bawa. Tingkatan atas, jaitoe jang baik; tingkatan tengah boleh aken ditoentoen boeat mandjat lebi tinggi; tingkatan bawa, jaitoe jang djahat.

Nabi poenja tabeat, jaitoe masoek di tingkatan aloes, orang biasa masoek tingkatan tengah; orang djahat masoek tingkatan bawa.

Nabi Beng Tjoe ada membitjaraken prihal tabeat, ada kataken, baik: Soen Tjoe ada kataken djahat: Jang Tjoe ada kataken: antara baik dan djahat.

Menilik di atas, Soen Tjoe dan Jang Tjoe masing-masing mempoenjai anggepan sendiri, maka semoea itoe hanja miring ka sebela, dan tiada seperti Nabi Beng Tjoe jang mempoenjai anggepan begitoe lengkep sekali.

Tentang Nabi Beng Tjoe ada kataken, bahoea tabeat itoe baik, sebab ia ada bilang, semoea orang atawa segala orang poenja tabeat hanja baik, dan ia tiada membilang, semoea orang atawa segala orang, betoel-betoel baik sapoenja.

Nabi Beng Tjoe ada bilang: „Tjek In Tjie Siem, Djin Kaij Joe Tji, Sioe Ok Tji Sim, Djin Kaij Joe Tji, Kiong Keng Tji Siem, Djin Kaij Joe Tji, Si Hoij Tji Sim, Djin Kaij Joe Tji (惻隱之心, 人皆有之, 羞惡之心, 人皆有之, 恭敬之心, 人皆有之, 是非之心, 人皆有之), artinja: Pikiran tjinta asih, semoea orang moesti poenja, pikiran maloe semoea orang moesti poenja;

pikiran berhormat semoea orang moesti poenja, pikiran jang merasa betoel dan kliroe semoea orang moesti poenja.” Lagi ada bilang: „Seng Boe Joe Poet Sian, Djin Kaij Kho Ie Wie Giau Soen (性無有不善, 人皆可以爲堯舜), artinja: Tabeat tiada ada jang tiada baik, dan segala orang boleh aken djadi Keizer Giau dan Keizer Soen.” Inilah maka ada dibilang, tabeat itoe baik adanja.

Tang Tjoe (董子) ada bilang, bahoea tabeat itoe mempoenjai oedjoeng, dan dasar jang baik. Ini pembilangan soenggoe ada tjotjok dengan anggepannja Nabi Beng Tjoe, maka ada dibilang: „Barang-barang di kolong langit jang mana mempoenjai tabeat, hanja tjoema menoesia sadja jang paling moelia.”

Tapi mengapa ada dibilang: „orang poenja prilakoe tiada ada jang melebihi dari pada berbakti”? Joe Tjoe (有子) ada bilang: „Hauw Tee Ja Tjia, Ki Wie Djin Tji Poen Ie (孝弟也者, 其爲人之本與), artinja: Berbakti dan berhormat, jalah ada poko dari kamentoesia'an,” selaen itoe, seperti membitjarakanja Beng Ie Tjoe (孟懿子), Beng Boe Pek (孟武伯), Tjoe Joe (子游) Tjoe Ho (子夏) prihal Hauw, semoea artinja ada sama maskipoen dioelangken ada berbeda'an. Selaen itoe, sabetoelnja masi ada banjak sekali boeat ditoetorken tentang Hauw, tjoema antara mana di sini kita seboet dalem pribahasa ada bilang: „Pek Heng Hauw Wie Sian (百行孝爲先), artinja: Segala prilakoe Hauw jang haroes dilakoeken lebi doeloe.” Inilah ada satoe boekti bahoea Hauw ada prilakoe jang teroetama dari perdjalanannja orang idoep di doenia. (Lok Thian Po).

論太極之理

Loen Thaij Kek Tji Lie.

MEMBITJARAKEN TENTANG

„THAY KEK”.

Thaij Kek (太極), dalem kitab Soe Goan (辭源) ada diartiken: „Thian Tee Bie Hoen Ie Tjian Wat Thaij Kek (天地未分以前曰太極), artinja: Sabelonnja langit boemi djadi terpila itoe-lah Thaij Kek namanja.”

Tapi Tan Tat Bing Sianseng soeda toelis seperti di bawa:

Selamanja orang-orang jang membitjaraken prihal Thaij Kek, kebanyakan itoe omongan ada dibikin begitoe tinggi dan lebat sekali, dari itoe, tiada poen heran apabila orang jang bladjar soesa sekali aken dapetken artinja jang bener. Lantaran itoe, tiada seperti ambil sadja peroepama'an jang lebi deket dan tjetek, jaitoe ada lebi gampang kaloe ditoedjoeken atas kita orang poenja badan dan pikiran.

Sebab orang-orang jang maoe tegesken tentang Thaij Kek, boekan sekali aken menerangkan Thaij Kek jang berada pada keada'an alam, tapi maoe menerangkan Thaij Kek jang berada pada dirinja

orang, dan nanti kaloe orang soeda mengarti tentang Thaij Kek jang berada pada orang, nistjaja itoe Thaij Kek jang berada pada keada'an alam lantes gampang dimengarti.

Orang-orang jang pande di djeman doeloe, djika marika meroendingken prihal Thaij Kek, pastilah dimoelaiken dari Im, Jang dan Ngo Heng (hawa prempoean, laki dan lima bahan, jaitoe: hawa aer, api, mas, kajoe dan tana), sebab mana marika koeatir, orang djadi tiada mengarti ini atoeran aseli, jang mana sabetoelnja semoea benda di ini doenia tiada ada jang tida ada Thaij Kek, begitoe poen tiada ada di satoe sa'at jang tiada ada Thaij Kek. Teroetama kita menoesia ada di ini doenia hanja djoega boekan ada djadi katjoealinja, maka kaloe orang jang bladjar (mejakinken) lebi doeloe tiada tjari dengan sasoenggoenja dalem marika poenja diri sendiri, apakah kiranja bakal tiada meleset dari pada apa jang dimaksoedken oleh orang koeno?

Seperti dalem kitab Tieng Jong ada ditoelis: „Too Tji Poen Gwan Tjhoet Ie Thian Dji Poet Kho Ik (道之本源出於天而不可易), artinja: Too itoe (ilmoe sedjati) pokonja ada kloear dari Toehan dan tiada boleh di beroba.” Artian terseboet sabetoel-betoelnja semoea berada pada dirinja sendiri dan tiada boleh aken terpisa.

Dan jang telah dibilang: „Tjaij Thian Wie Beng, Tjaij Djin Wie Seng (在天爲命, 在人爲性), artinja: Jang berada pada Toehan itoelah jang dibilang Beng (Firman), sedeng jang berada pada menoesia itoelah jang dibilang Seng (Tabeat),” jang berada pada Toehan jalah Goan (元 = Permoela'an, atawa kaloe dioepamakan moesim jaitoe moesim semi = Tjhoen), Heng (亨 = Tiada terhalang, atawa kaloe dioepamakan moesim, jaitoe moesim panas = He), Li (利 = Baek, atawa kaloe dioepamakan moesim, jaitoe moesim silir = Tjhioe), Tjeng (貞 = Djoedjoer, atawa kaloe dioepamakan moesim, jaitoe moesim dingin = Tang), dari jang berada pada menoesia jalah Djin (仁 = Tjinta asih), Gi (義 = Kedjoedjoeran), Lee (禮 = Peradatan), Ti (智 = Kepandean). Itoe semoea kaloe toeroet pada roentoetannja dan tiada djadi soengsang-balik, itoelah Li (理 = Atoeran) namanja, dan kaloe orang toeroet itoe roentoetan, itoelah jang dibilang Too (道 = Djalan jang bener), telebi poela kaloe tiada tertjampoer sasoeatoe apa, itoelah jang dibilang Tjie Sian (至善 = Sjetji), dan kaloe sampe pada oedjoengnja, itoelah jang diseboet Thaij Kek (太極 = Pengabisan).

Maka orang jang memang maoe perhatiken, apabila betoel-betoel bisa menilik diri sendiri poenja gerakan, tindakan, omongan jang dilakoeken sahari-hari, itoelah dalem mana soeda mengandoeng Thaij Kek.

Jang diam serta kalem, jaitoe Thaij Kek jang diam; sedeng jang bergerak serta bergoembira, jaitoe Thaij Kek jang bergerak.

Dalem Thaij Kek ada terbagi dengan Ngo Siang (五常 = Tjinta-asih, Bener, Adat sopan, Kepandean dan Kapertjaja'an) dan tersiar mendjadi Ngo Loen (五倫 = Papa antara anak haroes saling mentjinta, Radja antara hamba haroes masing-masing mengataoei kewadjiban, soemi antara istri masing-

masing haroes taoe kadoedoekannja, toea antara moeda moesti koedoe ada atoerannja, sobat ande koedoe saling mempoenjai kapertjaja'an), jaitoe ada saroepa dengan Thaij Kek jang keada'an aloes, jang dibilang, hawa aer, api, kajoe, mas, tana, maka Thaij Kek itoe, hanja tiada lebi dari pada apa jang dilakoeken sahari-hari, dan memang tjoema berada pada diri kita sendiri.

Tapi heran sekali, boeat itoe orang-orang jang pande menerangkan keada'an Thaij Kek, mengapa tiada maoe tjari pada jang deket sadja, dan sebaliknya mengoedak pada jang djaoe dan soeker dipakenja?

Doeloe Tjioe Liam Khe Sianseng (周濂溪先生) dalem iapoenja tjerita Thaij Kek, maskipoen bermoela ada diambil dari oedjoeng Im, Jang dan Ngo Heng, tapi toch tiada loepa begimana ada ditoeerken, tentang Nabi-nabi doeloe ada menetepken prihal tjinta-asih dan kabeneran (仁 Djin 義 Gi), dan berdiri di oedjoengnja dari kasampoerna'an!

Tapi, maski soeda ditoelis begitoe gampang, ia masi koeatir, bahoea Nabi-nabi berdiri di oedjoengnja dari kasampoerna'an, sabetoelnja tiada nanti bisa kerdjaken oleh sembarang orang, maka selandjoetnja ada ditoelis poela, saorang Koentjoe pegang tegoe pada apa jang dibilang baek!

Lebi djaoe Tjoe Tjoe ada artiken, poko jang teroetama jaitoe bisa berhormat dan ati-ati, sebab setiap kita orang poenja angen-angen bisa berlakoe begitoe, nistjajalah kita orang berkerdja djoega moesti djadi ati-ati dan teliti, kemoedian djika di waktue diam dalem rasanja hati seperti koerang dan di waktue bergerak bisa meneroet kadjoedjoeran, djadi Thaij Kek nanti berada pada kita.

Orang-orang jang pande di djeman doeloe, maskipoen ada menerangkan prihal Thaij Kek ada begitoe dalem, tapi kaloe menilik pada artinja hanja ada tjetek dan gampang dikerdjaken, jaitoe soepaja orang bisa perbaekin pada dirinja sendiri. Maka orang jang hendak mejakinken Thaij Kek, tiada oesa tjari jang terlaloe tinggi, tapi boleh tjari jang renda sadja.

聖蹟

SENG TJEK.

HIKAJAT NABI KHONG TJOE.

DITOELIS OLEH: A.

(samboengan K. K. Goat Po No. 20)

IV.

Tatkala Nabi Khong Tjoe beroesia 3 taon, ajahnja Siok Liang Hoet namanja, telah meninggal doenia; dan sesoeda Nabi Khong Tjoe beroesia 24 taon, iboenja Gan Tin Tjaij namanja, telah menoe-toep mata boeat selama-lamanja. Lantaran tatkala meninggalnja Siok Liang Hoet, Nabi Khong Tjoe masi terlaloe ketjil, maka peti matinja boeat samentara telah dikoeboer di Ngo Hoe (五父), tapi kemoedian dengan iboenja laloe dikoeboer ada di goenoeng Hong San (防山), dan pada sekarang

ini goenoeng mana ada diseboet: Khee Seng Lim (啓聖林), atawa: Rimba jang pertama ada memboeka saorang Nabi.

V

Nabi Khong Tjoe ada beladjar poekoel tjelempoeng pada Siang (襄). Dengan memang soeda ditjiptaken oleh Toehan, begitoe denger soera tjelempoeng hatinja Nabi Khong Tjoe lantes djadi mengarti dan trang. Lantaran itoe, hingga goeroenja merasa heran dan briken perinda'an besar, katanja: „Kita poenja negri poenja pladjaran, sampenja keradja'an Tjioe tentoelah bakal madjoe.”

Itoe masa, memang keradja'an Tjioe soeda djadi lema dan koerang tenaga, tapi boekoe-boekoe dan barang-barang koeno, atawa orang jang memang pande, hanja belon djadi hilang.

Keradja'an Tong Tjioe jaitoe sekarang letaknja ada di provincie Hoo Lam, dengan provincie Shantoeng pisanja tiada djaoe. Nabi Khong Tjoe bikin plesiran ka itoe tempat. Ia oleh Prins di negri Louw telah dipapak dengan satoe kreta jang ditarik doea koeda. Sasoeda Nabi Khong Tjoe sampe di negri Tjioe, ia laloe bladjar poekoel tjelempoeng pada Siang, dan tanja prihal adat istiadat pada Loo Tjoe.

VI

Nabi Khong Tjoe ada di negri Tjioe telah masoek dalem gredjanja How Tjek 后稷 (How Tjek ada Minister dari oeroesan pertanian di masa Keizer Soen), telah menampak di moeka gredja sebla kanan, ada berdiri satoe patoeng dari tembaga, jang moeloetnja ada ditaro tiga goerat matjemnja seperti salib (perapatan) samentara digigirnja ada diloekiskan brapa baris toelisan jang boenjinja:

„Djangan banjak omong, djikaloe banjak omong nistjaja banjak kala (kliroe—Boe Too Gan, Too Gan Too Paj 無多言, 多言多敗)”.

„Djangan pandang tiada mengapa, itoe bahaja nanti mendjalar loeas (Boet Wie Hoo Siang, Ki Hoo Tjiang Tiang 勿謂何傷其禍將長)”.

„Djangan bilang tiada membawa tjilaka, itoe bahaja nanti djadi besar (Boet Wie Hoo Haij, Ki Hoo Tjiang Taij 勿謂何害, 其禍將大)”.

„Djikaloe bisa berati-ati betoel, itoelah ada poesatnja redjeki (Seng Leng Sin Tji, Hok Tji Kin Ja 誠能慎之, 福之根也)”.

„Kaloe bilang tiada mengapa, itoelah ada pintoenja segala bahaja (Wat Si Hoo Siang, Hoo Tji Boen Ja 曰是何傷, 禍之門也)”.

„Itoe orang jang bertabeat kakoe dan berkepala batoe, kemoedian bisa binasa tiada dengan setjara pantes (Kiang Liang Tjia Poet Tek Ki Soe 強梁者不得其死)”.

„Siapa jang soeka aken dapet kemenangan sendiri, tentoelah nanti aken dapet moesoe (How Sin Tjia, Pit Gi Ki Tek 好勝者必遇其敵)”.

Nabi Khong Tjoe ada poedji itoe toelisan.

VII

Tatkala Nabi Khong Tjoe beroesia 19 taon, telah menika dengan poetrinja familie Kian Kwan-sie (开官氏). Pada laen taonja telah mempoenjai satoe poetra jang bernama Li (鯉), alias Pek Hie (伯魚).

Pada itoe waktoe, Low Taij Hoe (minister di negri Low) Tji Soen (季孫) namanja, telah minta pada Nabi Khong Tjoe soepaja soeka bekerdja padanja.

Bermoela Nabi Khong Tjoe telah nendjabat pakerdja'an memegang boekoe, blakangan berkoewasa dari hewan pelihara'an. Di masa Nabi Khong Tjoe masi bekerdja, semoea boekoe-boekoe ada beres, dan hewan pelihara'an ada gemoek, pendek dalem pakerdja'annja tiada ada jang tertjela.

VIII

Jang Hwee (陽貨), adalah ambtenaar jang paling berkoeasa di negri Low. Ia ingin ketemoe pada Nabi Khong Tjoe, tapi oleh siapa Jang Hwee dibiarken, dan Nabi Khong Tjoe tiada maoe ketemoein padanja. Itoe sebab, Jang Hwee laloe anterin babi panggang pada Nabi Khong Tjoe, hingga mana dengan terpaksa Nabi Khong Tjoe moesti hatoerken trima kasinja.

Jang Hwee ada menjindir jang kataken, bahoea Nabi Khong Tjoe ada terlaloe angkoe, maka tiada menjotjokin pada aliran djeman, tapi itoe sindiran sedikit poen tiada diopen oleh Nabi Khong Tjoe.

Itoe waktoe orang-orang jang menjindir pada Nabi Khong Tjoe, hanja boekan tjoema Jang Hwee saorang, tapi Nabi Khong Tjoe belon perna tinggalkan apa jang djadi iapoenja pladjaran boeat ambil hatinja orang-orang di doenia. Inilah ada satoe kenjata'an bahoea Nabi Khong Tjoe ada saorang jang sanget antepin pada djalannja Too.

IX

Low Taij Hoe, Tji Soen ada briken beras seriboe tjiiong pada Nabi Khong Tjoe, tapi beras mana sasoedanja ditrima oleh Nabi Khong Tjoe laloe dibagi rata pada iapoenja moerid-moerid jang miskin. Tjoe Khong (子貢) ada sangsi laloe tanja pada goeroenja, djawabnja Nabi Khong Tjoe: „Kaloe Tji Soen kasi beras pada kita, jaitoe tjoema ada baik bagi kita satoe orang, bagaimana bisa aken perbaeki pada brapa ratoes orang?”.

X

Tatkala Nabi Khong Tjoe bikin competitie boeat diadjar memana di kebon Kiok Siang (矍相), banjak sekali orang-orang jang pada menonton. Nabi Khong Tjoe telah soeroe pada moeridnja jang bernama Tjoe Low (子路) pegang pana sembari ada di hadepannja penonton telah kata: „Kepala prang jang soeda kala, dan minister jang soeda linjap negrinja, semoea dilarang masoek; tapi orang-orang jang taoe dan mempoenjai adat ke-

sopanan, dan beda pada orang-orang jang renda, hareplah soeka menonton”.

Di djeman doeloe, orang-orang ada sanget perhatiken prihal militair, dan orang-orang ada sanget perhatiken pada ilmoe memana, maka prihal ilmoe memana dan adat kesopanan ada sanget didjoendjoeng sanget teroetama, dan begimana Nabi Khong Tjoe ada menggoembiraken pada rahajat, orang bisa mengarti sendiri!

SAJA POENJA ARTIAN.

Kiok Kiong lebi doeloe saja hatoerken kepada toean-toean pembatja jang terhormat, moedah-moedahan soedilah kiranja toean-toean membri ma'af, bila mana saja poenja artian ini ada terdapat kliroe. Oleh kerna selaennja saja memang tiada mengarti betoel tentang maksoed-maksoednja hoeroef Tionghoa, poen prihal meroending djoega tiada bisa.

Sebagimana Goat Po No. 21, dalem mana ada toelisannja toean Tjioe Tik Hing dengan kalimat: „Mertimbangken,” tentang pepata:

„非禮勿視 (Hwie Lee Boet Sie),” oleh toean Tjioe ada diartiken: „Apabila tida berlakoe tata (patrap, toto. J v.) djangan meliat.”

Soepaja tiada mendjadiken sangsi atawa ragoe-ragoe bagi Toean-toean pembatja jang baroe moelai bladjar tentang oedjar-oedjarnja Nabi Agoeng Khong Hoe Tjoe, dengan ini djalan saja aken tjoba-tjoba boeat toeroet beroel ding dalem artian terseboet.

Di bawa ini saja maoe ambil sadja tentang artinja satoe-persatoe:

非 (Hwie) artinja: Boekan.
禮 (Lee) „ : Adat-istiadat sopan.
勿 (Boet) „ : Djangan.
視 (Sie) „ : Liat.

Ampat hoeroef terseboet kaloe dikempoel djadi satoe, telah bilang: „Boekan adat kesopanan djangan meliat,” tegesnja, djangan goenaken kita poenja penglihatan jang boekan kesopanan, atawa, kita poenja mata dilarang tiada boleh meliat dengan melanggar kesopanan.

Oleh kerna jang bisa kasi penglihatan itoe ada kita poenja mata, maka kaloe itoe mata tiada memoenjai kesopanan tentoe aken mendjadi kalangkaboet. Oepama di tempat-tempat jang dalemnja ada berisi barang-barang jang memangnja tertoeoep, dilarang boeat diliat, kaloe kita paksaken kita poenja mata boeat mengintip, itoelah jang dibilang, mata jang belon memoenjai kesopanan, pribahasa Djawa ada bilang: „Senadhian dhoewee moto ora biso dheleng, artinja: Maskipoen poenja mata tapi tiada bisa meliat.”

Demikian djoega itoe pepata jang berboenji: „非禮勿聽 (Hwie Lee Boet Theng), artinja: Djangan mendenger jang boekan dengan adat kesopanan,” tegesnja, kita poenja koeping djangan boeat mendenger pada segala hal jang menjimpang dari adat kesopanan.

Kerep kali kitaorang poenja koeping telah digoenaken boeat mendenger pada oeroesan jang terlarang, seperti laen orang poenja kaboesoekan d. l. l.,

tapi sebaliknja kerep ditoeoep kaloe ada soeara oedjar-oedjar jang baik atawa ada pepata dari kitab-kitab jang soetji.

Kitab soetji, bisa menoesoek koeping jang menjimpang pendengerannja, dalem pribahasa Djawa ada bilang: „Senadhian dhoewee koeping ora biso ngroengoe, artinja: Maskipoen poenja koeping tapi tiada bisa mendenger.”

„非禮勿言 (Hwi Lee Boet Gan), artinja: Djangan berkata jang boekan dengan adat kesopanan” tegesnja, kita poenja moeloet djangan boeat bitjara jang boekan menoesoet adat kesopanan.

Kabiasa'annja kita orang poenja moeloet, soeka sekali membitjaraken kaboesoekan, kabentjian d. l. l., dan sebaliknja, telah siarken kapinterannja, kamoera'annja dan kasoetjiannja, moeloet jang memoenjai perboeatan begitoe, tjoekeplah dibri nama: moeloet jang belon mengenal kesopanan, pribahasa Djawa ada bilang: „Senadhian dhoewee tjangkem ora biso tjelatoe, artinja: Maskipoen poenja moeloet tapi tiada bisa omong.”

„非禮勿動 (Hwie Lee Boet Tong), artinja: Djangan bergerak (berboeat) jang boekan adat kesopanan,” tegesnja, kita poenja anggota badan dilarang sembarangan bergerak apabila tiada dengan kesopanan, pribahasa Djawa ada bilang: „Senadhian dhoewee sikil ora biso melakoe.”

Achirnja saja hatoerken trima kasi.

TJOA BIEN SIE.

Lid Kh. K. H. Djokja.

KODRAT BEROBA DJADI TABEAT.

Salam doa saja pada soedara-soedara.

Perkata'an dalem Gian Kioe Hwee, Kh. K. G. P. angka 21, bermaksoed: Mendakwa kaloe oleh saja menerangkan hal Seng ada doea artian, itoe sabenernja tjoe ma terdjadi dari sala paham sadja, perkata'an: „Seng jang masi dalem keada'an Thian Beng,” maoe saja Seng jang belon ada dalem benda, jaitoe: Kodrat, tapi jang soeda ada dalem benda laloe dinamai: Tabeat (perangi) dalem perkara demikian malah masi ada djoega jang menggoenaken perkata'an kodrat, misalnja: „orang mengataken: Api itoe kodratnja panas dan l. l. s. b.” Soepaja tiada djadi pandjang hal ini hendak saja terangkan dengan ringkes sadja.

Tjakrawala kita jang besar ini terhoekoem (dipengaroei) oleh kodrat, toelah, kodrat itoe kita oepamaken: aer sepaso, benda jang dilipoeti kita laksanakan, boenga karang (spon) jang terapoeng di dalemnja, antara aer dan boenga karang itoe satoe sama maoe semboe menjemboei, jaitoe aer jang di dalem spon terpaloe oleh spon: Spon jang di dalem aer terpaloe oleh aer. Soepaja lebi terang, baik kita ambil peroeopama'an laen poela misalnja: ada botol kosong tiga boea bekas tempat soemba (tjat) 1e. Mera, 2e. Koening dan jang 3e. Biroe, masing-masing kita masoekken ka dalem aer jang terseboet, kemoedian kita angkat maka botol itoe soeda sama berisi aer jang berlaenan satoe dari pada jang laen, begitoe djoega kaloe kita toeangken di

mana kertas jang poeti atawa kaen, djoega menoen-djoekken warna jang berbeda, apa itoe dari bedanja aer? Tentoe tiada hanja tjoema bedanja zat jang melipoeti aer itoe sadja, demikian itoe ibaratnja kodrat jang beroba djadi tabeat, tegal begitoe maka laloe ada pertanja'an: Samakah tabeat goela dengan garem, samakah tabeat ayam dengan itik, samakah tabeat hewan dengan orang, samakah tabeat orang dengan menoesia? Moestahil kaloe Toehan memberiken kodratnja jang berbeda-beda atas machloeknja, djadi soeda terang bedanja tabeat itoe tjoema terdjadi dari bedanja zat (stof) jang tersoesoen djadi badan sadja.

Soedara lid Kh. K. H. Kartasoera mengatakan: Seng = Tabeat, bisa beroba malah konon bisa binasa, hal itoe diboektiken sebagi di bawa ini:

1e. Kajoe jang soeda beratoes-ratoes taon dalem tana laloe beroba djadi areng-batoe, apabila kedjadian demikian, Seng jang ada dalemnja beroba djoega.

Kajoe jang soeda beratoes-ratoes taon dalem tana, aken beroba djadi areng-batoe itoe sabenernja boekan pengadjaran baroe, sebab waktoe saja masi moeda soeda perna membatja pengadjaran hal itoe, malah kemoedian areng jang item itoe soeda dapet didjadiken Lilin jang terlampau poeti, dan sekarang ini konon ada pendapat baroe, akosa (gas) dapet dibekoeken hingga djadi seroepa aer, tapi kaloe dingin jang diboeat bekoeken itoe deradjatnja koerang dari 320 C: (celcius) ta'aken djadi, dari sebab zat itoe tjepet kembangnja (melarnja) apabila kena panas, maka tiada boleh didjoeal, sebab maskipoen ditempatken dalem taboeng besi sekali-poen kaloe kena panas nistjaja meledak, kekoeatannja lebi dari dijnami, dari pada itoe maka pada sekarang ini zat itoe digoenaken orang di Europa boeat memetjahken batoe jang besar-besar dan l.l.

2e. Rasa asem (Swan Seng) bisa diolahken dengan rasa asin dan Tok Seng = kekoeatan ratjoen bisa dibikin koerang dengan laen-laen obat setjara gampang dengan aer klapa.

Seng, jang diartiken: Rasa, koetan dan tabeat; sebagi di atas, bisa diolahken itoe memang soeda betoel, sebab oemoemnja: kekoeatan jang besar itoe dapet menaloeken jang ketjil, atawa jang sedikit itoe bisa diselapken oleh jang banjak, tapi jang demikian itoe ta' berarti: binasa, sebab Seng itoe bangsa jang aloes soeda tentoe tiada binasa, hal itoe dapet kita njataken sebagi di bawa ini:

Segala benda dari jang paling kasar hingga jang sehaloes-haloesnja ada toedjoe lapis (ibaratnja), tapi dari jang ka empat sampe jang ka toedjoe, ta'oesah kita terangken karena tiada tampak oleh mata kita, baek kita terangken sekedar jang bisa kita liat sadja, jaitoe: dari jang wadak, tjair dan jang sifat oewab, hal itoe kita misalaken ijs (aer batoe) ijs itoe dapet kita potong atawa kita hantjoerken, tapi jang soeda djalang (djadi aer) tiada dapet kita potong atawa kita petjahken, karena sifatnja soeda djadi tjair, menilik katerangan di atas, apapoela jang soeda djadi oewab soeda ten-

toe tiada bisa dibinasaken oleh apa sadja, djadi soeda terang kaloe Seng = tabeat itoe ta' boleh binasa, apabila meninggalkan pada benda jang didoedoeki ia laloe kombali pada Esanja, maka sebenernja maskipoen zat itoe djoega tiada binasa, tjoema kaloe soeda tjerai-berai dari pada boeletnja (woetoehnja) laloe kombali pada asal moelanj, hal di atas ini ada diterangken dalem Tiong Jong, jang berboenji: Si Gan It Li, Tiong Sam Wi Ban Soe, Boat Hioe Hap Wi It Li = moela-moela dikataken: dari sifat esa, antaranja kekar (boejar) laloe djadi semoe keada'an ini, pengabisan koempool poela djadi sifat esa semoea.

Ketjoeali dari pada itoe hal saja soeda mengakoei Beng dan Seng itoe ta' aken kita poengkiri, tapi oentoeck saja Beng 命 itoe berarti iradat (dawoeh) dan Seng 性, itoelah jang kodrat, karena dalem soetrasnja (註) ada dikataken: Beng Joe Leng Ja = Beng itoe itoe sama dengan titah, Seng Tjek Li Ja = Seng, jaitoe: sifat, dari tjermatnja Tjoe Soe maka laloe diringkes sadja, tjoema dikataken: „Thian Beng Tji Wi Seng = Firman Toehan, namanja: Kodrat,” maksoednja hendak menerangkan bagaimana Toehan soeda mendjadiken ma'loeknja (wadaknja) djadi soeda terang, Toehan itoe dari Bengnja sendiri, boeat melakoeken Sengnja sendiri, menggoenaken Im Jang dan Ngo Hingnja sendiri, boeat mendjadiken machloeknja sendiri.

Ada seboeah kitab jang mengatakan: „maka soeda tiada perloe lagi menoesia meroending pada keada'annja Toehan.”— Tjoe Khong mengatakan: „Hoe Tjoe Tji Gan Seng I Thian To Poet Kho Tek Dji Boen Ja Hoe Tjoe oleh membitjaraken: perihai kodrat dan hoekoem kodrat ta' bisa didapet serta didenger.

TJIOE TIK HING.

GWAN AN & Co.

BANDOENG.

Productenhandel en
fabrikanten van
Tapioca
Rijst en
Citronella olie.

Telefoon no. 183 en 542.

巧言令色鮮矣仁

Khauw Gan Leng Sek Sian le Djien.

SAORANG JANG PANDE BITJARA SOEARANJA
ENAK DIDENGER SERTA AER MOEKANJA
DIBIKIN - BIKIN SOEPAJA ORANG
MELIAT DJADI MERESEP, TEN-
TOELAH DALEM HATINJA
TIADA MEMPOENJAI TJIN-
TA ASIH (KADJOE-
DJOERAN).

Kalimat di atas jaitoe ada oelangannja Nabi Agoeng Khong Tjoe jang termoeat dalem kitab Loen Gie, bagian Hak Djie, fatsal III: 1.

Seperti bisa dimengarti, kalimat di atas, ada membri nasehat pada kitaorang, djanganlah orang lantas pertjaja segala obrolannja lagoe-lagoe jang merdoo dan moeka-moeka jang manis, sebab, sebagian banjak orang jang bisa bikin actie jang begitoe matjem, Siauwdjin adanja!

Siauwdjin antara Koentjoe memang ada djadi sebaliknja, sebab satoe Siauwdjin hanja pande sekali mengobrol dengan segala tjerita kosong, jang perloenja tjoema boeat melaboein matanja orang; tapi satoe Koentjoe ada djadi sebaliknja, seperti dalem kitab Loen Gi, bagian Li Djien: XXIV; 1, ada ditoelis: „Koen Tjoe Jok Loet Ie Gan Dji Bin Ie Heng (君子欲訥於言, 而敏於行), artinja: Koentjoe poentoel dalem pemitjara'annja, tapi tjepet dalem pikerdja'annja.”

Meliat toelisan di atas, antara toean-toean pembatja boleh djadi ada jang tanja, dengan begitoe, hanja Siauwdjin ada lebi pande dari pada Koentjoe; tapi sabetoelnja satoe Koentjoe boekan dalem pemitjara'annja poentoel dari lantaran takoet atawa memang tiada bisa, hanja ia merasa koeatir, kaloe-kaloe apa jang dioelangken itoe, bakal tiada bisa mendjalani. Dalem kitab Loen Gie, bagian Li Djien: XXII: 1, ada ditoelis: „Kow Tjia Gan Tji Poet Tjhoet, Thie Kiong Tji Poet Taij Ja (古者言之不出, 恥躬之不逮也), artinja: Orang di djeman doeloe, lantaran apa kaloe beromong kerepkali tiada bisa kloearken perkata'annja, hanja marika maloe kaloe-kaloe dalem perdjalanannja tiada bisa menjotjokin pada omongannja.”

Dus satoe Siauwdjin jang pande beromong, jaitoe oleh sebab ia tiada pikir bahoea iapoenja omongan jang dioelangken itoe, ia sendiri bisa kerdjaken atawa tiada, maka ia tiada merasa djidji boeat ambil lagoe-lagoe jang bisa menarik hatinja orang.

Mengapa antara Siauwdjin dan Koentjoe ada berbeda? Dalem kitab terseboet bagian Li Djien: XVI: 1, ada ditoelis: „Koen Tjoe Dji Ie Gie, Siauwdjin Dji I Li (君子喻於義, 小人喻於利), artinja: Koentjoe tjoema memboeroe pada kadjoedjoeran, sebaliknja, Siauwdjin tjoema memboeroe kaentoengan.” Djadi satoe Siauwdjin tida perdoeliken orang loeran tertawain tentang kepalsoeannja, asal sadja sakoetika itoe ia bisa klaboelin matanja

orang, dan bisa melagoein aken orang-orang djadi ikoet padanja, atawa asal sadja kantongnja laen orang kena dieret, sabaliknja, boeat satoe Koentjoe tentoelah tiada maoe berboeat jang begitoe renda dan hina!

Nabi agoeng Khong Tjoe ada poedjiken kita orang: „Kaoe haroes bladjar selakoe Koentjoe, djangan bladjar selakoe Siauwdjin = Nji Wie Koen Tjoe Dji, Boe Wi Siauwdjin Dji 女爲君子儒, 無爲小人儒 (Loen Gie, bagian Jong Ja XI: 1).”

Maka kitaorang sasoeda mengatahoei, perloe sekali koedoe pisaken diri dari pada pergaoelannja Siauwdjin, sebab pribahasa ada bilang: „Kin Tjoe Tjek Tjhek, Kin Bek Tjek Hek (近朱則赤, 近墨則黑), artinja: Deket gintjoe tentoe djadi mera, deket tinta moesti djadi item”, pendek boleh dibilang, kaloe kita deket pada Siauwdjin nanti kita djoega beroba djadi Siauwdjin, tapi kaloe kita deket pada Koentjoe nanti kita djoega beroba djadi Koentjoe, lebi djaoe dalem Lek Ki ada ditoelis: „Ie Koen Tjoe Joe, Dji Djiep Tji Lan Tji Siet, Kioe Dji Poet Boen Ki Hoen, Tjek Ie Tjie Hwa Ie, Ie Siauwdjin Joe, Dji Djiep Pao Hie Tjie Si, Kioe Dji Poet Boen Ki Djo, Ie Tji Hwa Ie (與君子遊, 如入芝蘭之室, 久而不聞其芬, 則與之化矣, 與小人遊, 如入鮑魚之肆, 久而不聞其臭, 與之化矣), artinja: Bergaoel dengan Koentjoe, seperti djoega masoek dalem kamar kembang Tji Lar, lama-kelama'an tentoelah lantas tiada berbae wanginja, sebab mana dengan itoe bae jang wangi soela tjampoer djadi satoe; bergaoel dengan Siauwdjin, seperti djoega masoek dalem toko ikan Pao-hie, lama-kelama'an tentoelah lantas tiada berbae boesoeknja, sebab mana dengan itoe bae jang boesoek soeda tjampoer djadi satoe”.

Soedalah soepaja djangan terlaloe melantoer, perloe kita kombali pada kalimat di atas.

Seperti soeda dibilang, satoe Siauwdjin ada pande sekali dengan menjanji lagoe jang bisa menarik hati, dan pinter sekali bikin actienja jang bisa meresep bagi pemandangan, tapi maski begitoe, sampe brapa lama sematjem barang sepoehan, bakal tiada loentoer? Inilah orang soeda mengarti sendiri!

Memang tiada bisa disangkal, kaloe dasarnja Siauwdjin, tentoe sadja ada pande maenken segala lagoe, lagoe jang bisa memikat hati, sebab kaloe satoe Siauwdjin tiada bisa maenken roepa-roepa lagoe, pastilah bakal tiada lakoe, kaloe soeda tiada lakoe, apakah bakal bisa meliwatin hari?

Tapi kaloe kita pikir, bahoea perboeatan palseo itoe tentoe bakal tiada bisa selamanja boeat melaboein matanja orang di doenia, perloe apatah kita moesti melakoeken kamoelihatannja?

Di antara toean-toean pembatja, barangkali soeda perna batja, itoe tjerita dari Tong Se Han, tatkala Ong Bong, satoe mantri jang lahirnja penoe dengan sepoehan, bikin laga-lagoe boeat klaboelin matanja orang sadalem negri, maskipoen Ong Bong hendak rampas kadoedoekan keizer, pada siapa djoega ada beber tentang iapoenja kasetia'an dan kadjoedjoeran, jang katanja ia hendak bikin madjoe negrinja, tapi dasar Ong Bong satoe Siauwdjin, kendatipoen aer moekanja penoe dilaboer poepoer,

toch semoea orang kenal ia ada satoe penghianat besar!

Di masa Ong Bong mendjalanken actienja, kabanjakan orang memang tiada taoe, maka tiada poen heran, Ong Bong ada dianoet orang banjak, tapi sasoeda letjet poepoernja, boeat orang-orang jang memang berhati soetji, soeda oendoerken diri dari pergaoelan pada Ong Bong, tapi itoe orang-orang jang berhati seperti Ong Bong, boekan sadja tiada maoe oendoerken diri, sebaliknya malah djadi sepek dan bersekoetoe boeat dapet apa-apa jang lebi banjak.

Tapi apakah dalem itoe persakoetoean ada be-roentoeng? Tiada, sadjek itoe persakoetoean djahat, kataoean orang, laloe itoe poepoer jang menoetoe-pin aer moekanja, soeda diletjetin dari kanan-kiri. Moe-lai itoe, orang baroe taoe siapa adanja Ong Bong dan kambratnja!

Maka di sini kita peringetken: Orang djangan lantass gampang pertjaja pada omongan jang mer-doe dan moeka jang manis, sebab dalem mana ka-banjakan ada mengandoeng ratjoen!

Hormat saja,
AUW ING KIONG.

南容三復白圭

Lam Jong Sam Hok Pek
Kwie.

(LAM JONG SERING MENGOELANGKEN
DARI OEDJARNJA BATOE MOESTI-
KA PEK KWIE POENJA SAIR).

Sepandjang oedjarnja kitab 廿四史通俗演義 atawa 聖蹟圖 dan 孔子家語. Bahwa katanja: Nabi kita Khong Tjoe koetika beroesia 34 taon (taon Kwie Bie 癸未 jaitoe di moeka Nabi Isa 518 taon). Pada itoe waktoe bersabdalah Nabi Khong Tjoe kepada moeridnja bernama Lam Kiong Keng Siok 南宮敬叔 (南容): He! moeridkoe, saja soeda lama denger keradja'an Tjioe (周) ada saorang berboedi Li Lo Tam (李老耽) namanja, Thong Le Gak Tji Gwan, Beng Too Tek Tji Kwie 通禮樂之原, 明道德之歸. Artinja: Mengarti betoel dari pokonja adat dan tetaboehan, atawa mengarti sampoerna dari asal oesoelnja wet Toehan, dan doedoeknja prikabedjikan. Tjek Go Soe Ja 則吾師也, artinja: Jaitoe ialah soenggoe saja poenja goeroe.

Tentang hal jang demikian itoe, disampekenlah oleh Lam Jong (南容) kapada Boepati Lo (魯). Maka oleh Boepati dibrinja kreta dan koeda serta bekal penggawanja, sigra mengoetoes Lam Jong mengikoet pada Nabi Khong Tjoe dateng di kera-dja'an Tjioe.

Sedatengnja Nabi Khong Hoe Tjoe bersama Lam Jong djoempa pada S. T. P. Lo Tjoe, maka begi-nilah katanja Lo Tjoe:

良賈深藏若虛。君子
盛德容貌若愚。

Liang Ko Tjhiem Tjorg Djiak Hi, Koen Tjoe
Serg Tek Jorg Mauw Djiak Gi.

Artinja: Djoeragan (beli dagangan disimpenn) jang pande (tertip) simpennja sebagai kosong. Orang berboedi besar kabedjikannja moekanja sebagai bodo.

聰明深察而近於死
者。好議人者也。

Tjhong Beng Tjhiem Tjhat Dji Kien I Soe Tjia,
Ho Gi Djien Tjia Ja.

Artinja: Pinter preksa terang sampe dalem, tapi deket kamatiannja, sebab soeka tjerita halnja orang.

博辨宏遠而危其身者。
好發人之惡者也。

Phok Pian Hong Wan Dji Gwi Ki Sien Tjia,
Ho Hwat Djien Tjie Ok Tjia Ja.

Artinja: Paham mengoeroes membedakan sampe djaoe, tapi samarlah dirinja, sebab soeka mem-boeka resia kadjelekannja orang.

爲人子者無以有己。

Wi Djien Tjoe Tjia Boe I Joe Ki.

Artinja: Djadi anaknja orang djanganlah mem-besarken diri (tiadaken diri).

爲人臣者無以私己。

Wi Djien Sien Tjia Boe I Soe Ki.

Artinja: Djadi hambanja radja djanganlah me-resiaken diri.

歸而求之於身。

Kwi Dji Kioe Tji I Sien.

Artinja: Kombali tjariilah di atas diri sendiri (靈靈照).

則道不遠矣。

Tjek Too Poet Wan I.

Artinja: Lantass Too dari Toehan tida djaoe.

子曰敬受教。

Tjoe Wat Keng Sioe Kauw.

Artinja: Khong Hoe Tjoe berkata: dengan hormat saja trima pladjarannja.

周太祖廟之金人。

Tjioe Thay Tjo Biauwan Tji Kiem Djien.

Artinja: Patoeng mas di roema gredja dari loehoernja keradja'an Tjioe.

孔子觀周入太祖之廟堂
右階之前有金人焉。

Khong Tjoe Kwan Tjioe Djiep Thay Tjo Tji
Biauwan Tong Joe Kay Tji Tjian Joe Kiem Djien.
Jan.

Artinja: Nabi Khong Tjoe koendjoengin keradja'an Tjioe, masoek datoe keradja'an Tjioe poenja gredja (1) di moeka oendakan pendopo jang kanan ada patoeng mas.

三緘其口。而銘其背曰。

Sam Khiam Ki Kho, Dji Beng Ki Pwe Wat.

Artinja: Tiga lapis iket moeloetnja, dan gigirnja tertatah demikian katanja:

古之慎言人也。

Ko Tji Sien Gan Djien Ja.

Artinja: Di djeman koeno orang jang ati-ati boeah bitjaranja.

戒之哉無多言。

Kay Tji Tjaij Boe Too Gan.

Artinja: Dilarang berati pomalah djangan banjak omongan.

多言多敗。

Too Gan Too Paij.

Artinja: Djikaloe banjak omongan, banjak kasalahan.

無多事。多事多患。

Boe Too Soe, Too Soe Too Hwan.

Artinja: Djanganlah banjak perkara kerdja, kaloe banjak perkara kerdja banjaklah kasoeshan.

(1) Adapoen Ho Tjek 后稷 itoe, kalahiran orang djeman baginda Giauw tida mempoenjai papah, hanjalah iapoenja boenda nama Kiang Ki 姜姬 soeda pernah mengindjak bekas telapakan kakinja orang besar (raksasa). Koetika mengindjek dalem hatinja merasa terkedjoet, achirnja dapet hamil, di mana sampe waktoenja lantas melahirken Ho Tjek.

Dari sebab itoe, maka Ho Tjek itoe tersangka saorang toeroenan jang dari sifat koerang baek, maka bondanja poen koerang senang aken diboeang ka laen tempat, maka Ho Tjek itoe koetika ketjil namanja Khi 棄 = Boeang.

Giauw Si Wi Long Soe 堯時爲農師 (waktoe keradja'an Giauw) Ho Tjek terangkat djadi penghoeloenja orang sawah, dinamaken Long Soe.

Soen Si Wi Ho Tjek 舜時爲后稷 (waktoenja keradja'an Soen, Ho Tjek djoega masi djadi pakerdja'an bersawa dinamaken Ho Tjek, inilah namanja tetep sampe sekarang.

Adapoen baginda Tjioe Boe Ong itoe, Ho Tjek poenja tjoetjoe jang ka 15 toeroenan. Baginda Boe Ong koetika doedoek tachtta dalem keradja'an Tjioe 周 pada taon Teng Bauw, jaitoe di moeka Nabi Isa 1134 taon.

Pada masa itoe, dalem keradja'an Tjioe didirikan satoe patoeng mas (金人) jang terdiri di dalem gredjanja Ho Tjek, maka di atas terseboet Thaij Tjo Biauw 太祖廟.

Dengen ini, ternjata pada kita jang mana Nabi Khong Tjoe sabelon lahir 600 taon di moeka, di Tiongkok soeda ada toelis-toelisan jang goena kaperloean boeat kita poenja tjermin (寶鑑).

安樂必戒。無行所悔。

An Lok Piet Kaij, Boe Heng See Hwee.

Maski di waktue girang nistjaja berati-ati, soepaja perdjalanannja tida ada jang menjesel (getoon).

勿謂何傷。其禍將長。

Boet Wi Ho Siang; Ki Ho Tjiang Tiang.

Artinja: Djanganlah gegaba bilang: soesahnja apa? tapi bahaja aken pandjang.

勿謂何害。其禍將大。

Boet Wi Ho Haij, Ki Ho Tjiang Taij.

Artinja: Djanganlah gegaba bilang: tjilakanja apa? tapi bahajanja aken besar.

勿謂不聞。神將伺人。(2)

Boet Wi Poet Boen, Sien Tjiang Soe Djien.

Artinja: Djanganlah gegaba bilang: tida terdenger, tapi malaikat aken menoenngoe orang.

焯焯不滅。炎炎若何。

Jam Jam Poet Biat, Jiam Jiam Djiak Ho.

Artinja: Api baroe ketjil (kelip-kelip) kaloe tida terboenoe misti berkobar-kobar alangkah besarnja.

涓涓不塞流爲江河。

Kwan Kwan Poet Sek Lioe Wi Kang Ho.

Artinja: Djalannja aer jang masi ketjil, kaloe tida disoempet (jav.) milirnja aken djadi soengei besar.

綿綿不絕。或成網羅。

Bian Bian Poet Tjwat, Hek Seng Bong Lo.

(2) Dalem kitab 延年益壽 pake ini hoeroef 神 dibilang Tjien Sien 真神 = Allah, jaitoe jang terseboet: Tjien Sien Tjia Tjhong Tjo Thian Tee Ban Boet Tji Tjoe 真神者創造天地萬物之主 (Allah itoe berkceas; jang membikin doenia dan sekalian machloeknja, lagi ada bilang Siang Tee Tji Sien Ki I Ni Tjong Tjoe Ti Seng Beng Tji Ho Khiep 上帝之神居于爾中主持生命之呼吸 = Aloesnja Allah tinggal di dalem toeboeh kau, koeasa idoepmoe poenja napas. Khong Tjoe bersabda: Si Tji Dji Hoet Kian, Teng Tji Dji Hoet Boen, Le Boet Dji Poet Kho Wi 視之而弗見, 聽之而弗聞, 體物而不可遺 = Diliat tida keliatan, didenger tida terdenger, tapi semoea benda dan machloek di doenia, mana jang beroepa dan mana jang bersoeara itoe semoea aloesnja Allah berada di sitoetida ada satoe jang katinggalan.

Dari pepata-pepata ini, semoea menandakan Allah tida djaoe kapada kita, maka patoeng mas terloekis hoeroef-hoeroef aken memimpin orang: poma-pomalah djangan mendjoestai diri sendiri, biarpoen laen orang tida denger, tapi Allah bisa taoe.

Satoedjoe oedjarnja 通天秘書 poenja pitoetoer: Am Siet Khwi Siem, Sien Bok Dji Tian 闇室虧心, 神目如電 = Djangan berhati serong, maski semboeni di dalem kamar jang sempit dan gelap poen terlihat oleh Allah trargnja sebagi kilat.

Artinja: Benang rentengan kaloe tida dipoetoes lama-lama aken djadi djala.

毫末不扎。將尋斧柯。

Ho Bwat Poet Tjap Tjiang Siem Hoe Kho.

Artinja: Moelai toemboeh ketjil kaloe tida di-tjaboet kemoedian misti pake kampak boeat potong.

誠能慎之福之根也。

Seng Leng Sien Tji Hok Tji Kien Ja.

Artinja: Djika soenggoe bisa mengati-ati jaitoe terbilang akarnja redjeki.

日是何傷禍之門也。

Wat Si Ho Siang Ho Tji Boen Ja.

Artinja: Djikaloe aken berkata: di atas ini apa perloenja? dan apakah soesahnja? jaitoe pintoenja katjilaka'an.

強梁者不得其死然。

Kiang Liang Tjia Poet Tek Ki Soe Djian.

Artinja: Orang jang wangkang apakah tida dapet matinja.

好勝者必遇其敵。

Ho Sien Tjia Piet Gi Ki Tek.

Artinja: Jang soeka tjari kemenangan lama-lama misti ketemoe japoenja moesoe.

盜憎主人。

To Tjeng Tjoe Djien.

Artinja: Sebab di alam doenia barang tentoe pentjoeri misti bentji pada toean roema.

民怨其上。

Bien Wan Ki Siang.

Artinja: Rahajat misti bentji pembesarnja.

君子知天下之不

可上也。故下之。

Koen Tjoe Ti Thian He Tji Poet Kho Siang Ja Ko He Tji.

Artinja: Orang jang berboedi lebi doeloe taoe doenia tida boleh ditinggi'in, maka baeklah kita rendaken diri sadja.

知衆人之不可先也。故後之。

Ti Tjiong Djien Tji Poet Kho Sian Ja, Ko Ho Tji.

Artinja: Taoe sakalian orang tida boleh di-doeloein, maka baeklah kita mengalah di belakangnja sadja.

執雌持下。人莫踰之。

Tjiep Tjhi Ti He, Djien Bok Dji Tji.

Artinja: Trima hati pegang atoeran sebagai ajam betina (prempoan) boeat merendahken diri kita, tentoelah laen orang tida melangkah pada kita.

江海雖左長於百川。

以其下也。

Kang Haij Swi Tjo Tiang I Pek Tjhwan, I Ki He Ja.

Artinja: Benggawan laet maski tinggal di seblah pinggir, tapi lebi pandjang dari pada beratoesan aliran aer, sebab ia bisa lebi rendah (lebi dalem).

天道無親。常與善人。

Thian Too Boe Tjhien Siang I Sian Djien.

Artinja: Atoerannja wet Toehan tida menjinta pada siapa, tapi bergaoel pada orang jang baek.

誠之哉。

Kaij Tji Tjaij.

Artinja: Berati-atiilah!

顧謂弟子曰小子識之。

Ko Wi Tee Tjoe Wat SiauW Tjoe Tji Tji.

Artinja: Nabi Khong Hoe Tjoe berpaling kepalanja bilang kepada moeridnja demikian: He! moerid ingetlah!!

此言實而中情。

Tjhoe Gan Siet Dji Tjong Tjeng.

Artinja: Ini perkata'an (bitjaranja patoeng mas) sasoenggoenja satoedjoe pada pikiran hati.

夫子自周反魯而道益尊。

弟子彌衆。遠方來受

業者。蓋三千焉。

Hoe Tjoe Tjoe Tjioe Hwan Lo Dji To Ik Tjoen, Tee Tjoe Bi Tjiong, Wan Hong Lay Sioe Giap Tjia, Kay Sam Tjhian Jan.

Artinja: Nabi Khong Hoe Tjoe sedari Tjioe kom-bali di Lo, ilmoe peladjarannja samingkin tinggi, anak moeridnjapoen tambah banjak, dalem masa itoe mashoerlah namanja, hingga orang-orang jang dari djace dateng beladjar kira-kira semoea ada 3000 orang.

Demikianlah riwayatnja Nabi Khong Tjoe moelai oemoer 34 taon berdjoempa pada Lo Tjoe, lantes tamba mashoer sampe sekarang, maka ternjatalah peladjaran Dji Kauw itoe djoega berhoeboeng pada Too Katw.

Lam Jong sesoedanja poelang tida loepa dari pitoetoernja Lo Tjoe aken mengati-ati boeah perkata'annja, maka atjapkali mengoelangken batja pitoetoernja dari peringetannja batoe Pek Kwi (白圭) dalem sair Taij Ngeh (大雅) demikian oedjar-nja:

白圭之玷尚可磨也

斯言之玷不可爲也。

Pek Kwie Tji Tiam Siang Kho Mo Ja, Soe Gan Tji Tiam Poet Kho Wi Ja.

Artinja: Batoe Pek Kwi poenja tjatjat masi boleh digosok sampe aloes, tapi boea perkata'an poenja tjatjat tida boleh digosok bikin ilang (Pek Kwi itoe atoeran djeman doeloe saorang mantri jang bila koendjoengin radjanja, berdoea tangan misti membawa Pek Kwi isi peringetan bahasa jang bakal diatoerken pada radja. Maka boea bahasanja misti koedoe toeloes serta benar, terantjem dari kasalahan, maksodnja sebagai sair jang terseboet di atas).

Di atas lantaran oedjar-oedjarnja dari patoeng mas, maka berkatalah Nabi Khong Tjoe:

敏於事而信於言。

Bien I Soe Dji Sien I Gan.

Artinja: Radjinlah pada lakoe pakerdja'annja dan berhati-hatilah boeah perkata'annja.

古者言之不出恥躬之不逮也。

Ko Tjia Gan Tji Poet Tjoet Ti Kiong Tji Poet Taij Ja.

Artinja: Orang djeman doeloe perkata'annja tida keloeat sembarangan, sebab maloe dirinja tida bisa menjoekoepi.

Lagi Nabi Khong Tjoe ada bilang:

仁者其言也訥。

Djien Tjia Ki Gan Ja Djien.

Artinja: Saorang jang berlakoe Djien, iapoenja perkata'an tida sembarangan oetjapken.

君子欲訥於言。

Koen Tjoe Jok Loet I Gan.

Artinja: Orang jang berboedi (satrija) hendaklah pendiam (mamem, jav.) dari boeah perkata'anja.

Setoedjoe djoega pada kitab Too Tek Keng adjaran dari Taoisme ada terloekis:

大辨若訥。

Taij Pan Djiak Loet.

Artinja: Orang jang pinter mengoeroes (beromong) sebagai pendiam (mamem).

多言數窮不如守中。

To i Gan Soe Kiong Poet Dji Sioe Tiong.

Artinja: Banjak pengomongan sampe kesampoerna'annja, lebi baik tinggal diam di tengah sadja.

善言不辨辨言不善。

Sian Gan Poet Pan, Pan Gan Poet Sian.

Artinja: Boeah perkata'an jang baik tida oesa mengoempak (tida oesa dibikin-bikin), perkata'an jang mengoempak (dibikin-bikin) tida baik.

Demikianlah oedjarnja Lo Tjoe serta pitoetoernja patoeng mas, jang soeda tertatah dari djeman doeloe beratoes-ratoes taon dari Nabi Khong Tjoe sablon lahir, maski Nabi Khong Tjoe belon terlahir, patoeng mas soeda terdiri, tapi belon ada jang bisa menjiarken peladjarannja, hanja Nabi Khong Tjoe jang pande menjiarken. Biarpoen Nabi Khong Tjoe tida brani mengakoe bisa, tjoema mengakoe Soet Dji Poet Tjok 述而不作. Artinja: Menjiarken tida bikin sendiri.

Maskipoen demikian dari sebab pahalannya Nabi Khong Tjoe bisa menjiarken atawa mendidik pada kita sesama, maka tida loepoet lantas dapet nama Nabi Agoeng Tji Seng 至聖 (Tji 至 boekan tjoema diartiken sampe, di sini artinja paling, paling melebihi dari oekoeran orang biasa = 無限量).

Sahingga terpoedji satoe sair jang ditjatet di kitab Lei Ki demikian:

孔子孔子大哉孔子。
孔子之前未有孔子。
孔子之後未有孔子。
孔子孔子大哉孔子。

Khong Tjoe Khong Tjoe Taij Tjaij Khong Tjoe.

Khong Tjoe Tji Tjian Bi Joe Khong Tjoe.

Khong Tjoe Tji Houw Bi Joe Khong Tjoe.

Khong Tjoe Khong Tjoe Taij Tjaij Khong Tjoe.

Artinja: Khong Tjoe Khong Tjoe! besarlah Khong Tjoe! djeman jang di moeka dari Khong Tjoe belon ada sebagai Khong Tjoe, djeman jang terblakang dari Khong Tjoe belon ada sebagai Khong Tjoe, Khong Tjoe Khong Tjoe besarlah Khong Tjoe!

Sahingga bebrapa djeman banjak radja-radja jang gelar kamoelia'an bagi Nabi Khong Tjoe, tida laen maksoednja aken memoedji Khong Tjoe satoe Nabi jang agoeng laksana laoet dan tingginja laksana boekit, apakah agoengnja, dan apakah tingginja? jaitoe sabetoelnja Khong Tjoe berangkep-pokonja 道教 (agama Taoisme) itoelah beliau haroes tergelar Nabi Agoeng.

Marilah kita njataken oedjarnja Lo Tjoe djoega tida djaoe dari oedjarnja kitab Hak Dji.

Seperti Lo Tjoe ada bilang:

良賈深藏若虛。君子盛德容貌若愚。

Liang Ko Tjhiem Tjong Djiak Hi, Koen Tjoe Seng Tek Jong Mauw Djiak Gi.

Tjeng Tjoe berkata:

以能問於不能。以多問於寡。

有若無實若虛。

I Leng Boen I Poet Leng, I Too Boen I Kwa, Joe Djiak Boe, Siet Djiak Hie.

Artinja: Ambil prilakoe biarpoen bisa tanja pada jang tida bisa, dan ambil prilakoe biarpoen banjak tanjalah pada jang sedikit, ada, sebagai tida ada, penoe sebagai kosong.

Artinja: jang lebi teges:

已雖能而有也而視若無焉。故問於

不能也。已雖多而實也而視若虛焉。

故問於寡也

Ki Swi Leng Dji Joe Ja Dji Si Djiak Boe Jan, Ko Boen I Poet Leng Ja, Ki Swi To Dji Siet Ja Dji Si Djiak Hi Jan, Ho Boen I Kwa Ja.

Artinja: Dirinja sendiri maski bisa dan ada tapi merasa sebagai tida ada, maka bertanja pada jang tida bisa. Lagi dirinja maski banjak dan penoe tapi merasa sebagai kosong maka bertanja pada jang koerang.

Adapoen Too jang aseli itoe haloeannja Hi Boe (虛無) barang siapa jang berkahendak menjampoenaken peladjaran Dji Kauw (kaoem confucianisme lebi doeloe haroeslah mengetahoei atoeran Hi Boe baroe bisa menjoekoepi peladjaran Dji Kauw. Djikaloe tida, tentoe masi banjak bagian jang bertopeng sadja, sebab kaloe tida menjelidiki dari

atoeran Hi Boe kitapoenja pikiran Tji Seng tida moedah dapetnja.

Maka di sini saja harep dengan sapenoe hati biar saja belon bisa menjoekoepi boeat menerangkan oedjar-oedjarnja Too dari Hi Boe tapi saja harep masing-masing soepaja taoe sendiri, dalem hal perdjalanan Boe Jok (無欲) itoe misti lebi doeloe mengarti perdjalanan Boe Wi (無爲) sebab pikiran kita kaloe ada timboel Joe Wi (有爲) biarpoen moelai tjoema sabatang ramboet, itoetah tandanja Joe Jok (有欲).

Satoe hoeroef Jok (欲) itoe sarangnja penjakit jang ketjil terbitnja Tjeng Li (爭利) = reboet kaoentoengan, kamenangan, kabagoesan (bahasa Hok Kian Ko Kati) kaloe soeda begitoe djadinja 父不父, 子不子, 君不君, 臣不臣. Tjoba toean pembatja pikir djeman sekarang Tiongkok apakah tida tambah banjak jang begitoe!?

Jang besar Tjeng Tjian 爭戰 = peprangan, prang soedara, tawan-menawan, reboet kegagahan, reboet kamoelia'an, lantas timboelnja Koet Djiok Siang Tjan 骨肉相殘 (bangsanja sendiri saling meloedes) kaloe soeda begitoe, bila ada moesoe dari laen pihak manatah bisa lawan? Tjoba toean-toean pembatja pikir djeman sekarang dalem Tiongkok apakah tida tamba banjak jang begitoe!?

Maka Too jang aseli dari djeman koeno sabelon Nabi Khong Tjoe terlahir ada ditoeterken 執雌持下, itoe maksoednja, aken menjegah Joe Wie biar dapet tali iketan ka'akoeran doenia. Lebi djaoe dalem kitab Taoisme ada tertoeelis:

知其雄守其雌。爲天下
谿。爲天下谿。常德不
離復歸於嬰兒。

Ti Kie Hiong Sioe Ki Tjhi, Wi Thian He Khee, Wi Thian He Khee, Siang Tek Poet Li, Hioe Kwi I Ing Dji.

Artinja: Taoe iapoenja ajam djanten, toendoeklah iapoenja ajam betina, mendjadi doenia poenja rawa, kaloe djadi doenia poenja rawa prilakoe kabedjikan tida bisa berpisa, lagi djitoe sifatnja anak baji.

Tegesnja kira-kira seperti berikoet, S. T. P. Lo Tjoe berkata:

動而愈出。

Tong Dji Dji Tjhoet.

Artinja: Perdjalanan akal boedi dalem antero alam ini, semingkin digojang mingkinlah kloear semingkin dipikir (diesaha) mingkinlah djadi, maka tidapoen heran sekolahan-sekolahan di benoea Europa semingkin lama mingkinlah banjak kadjadiannja, sebagai kapal oedara, kapal silam, telegram zonder kawat, dan nanti tida koerang lagi jang bakal kloear lebi heran dari sekarang ini.

Tapi S. T. P. Lo Tjoe tempo doeloe sabelonnja ada kapal oedara enz. djoega soeda mengarti dalem hatinja bahwa perdjalanan doenia 動而愈出 (mingkin kita mengoesaha mingkinlah kloear aneka warna 花花世界) sampe dateng djeman digoe-loeng tida ada kasoedahannja.

Tapi oleh sebab djalannja oesaha dari menoesia mingkin keras mingkin rame, tempo doeloe rasoel Beng Tjoe djoega soeda berkata:

以食愈饑

I Siet Dji Ki.

Artinja: Dari sebab marika aken makan tapi tamba makan tamba toeman hari-hari lapar sadja. Orang jang berboedi atawa berpengartian jang ter-rang, apakah aken mengikoet begitoe? Maka sekarang ingetlah oedjarnja kitab 幼幼集成:

人生而靜天之性

Djien Seng Dji Tjeng Thian Tji Seng.

Artinja: Orang idoepp jang bisa diam (ajam) itoelah tabeatnja Toehan jang esa.

Begitoeppoen kitab Too Tek Keng ada toeterken:

清靜爲天下正。

Tjheng Tjeng Wi Thian He Tjeng.

Artinja: Diam ajam itoe djadi Too dalem doenia jang kekal sedjati.

J. m. m. Khong Tjoe djoega ada bilang:

仁者靜。仁者壽。

Djien Tjia Tjeng, Djien Tjia Sioe.

Artinja: Priboedi jang sabar welas itoe, diam (ajam) dan kekal, idoepp slamet sadjatra.

Maka perloe kita sekalian idoepp djangan memboeroe, kaloe memboeroe kloear napsoe, napsoe itoeppoen kliroe, kerna djaoe pada Toehan poenja tabeat. Sedeng djeman sekarang pengidoepan kita hari-hari aken memboeroe kekaja'an, kamoelia'an dan katjantikan. Itoelah semoea kabagoesan dari kemadjoennja pereboetan orang idoepp di dalem doenia, oepama kita saorang diri bilang: m a d j o e - l a h ! laen orang poen lebi m a d j o e , jang tjotjok sekali pada lafal di atas hoeroef Hiong 雄 (ajam djanten—djago) jang ternjata pada kita bahoea ajam djanten itoe senantiasia dapet hak kamenangan (得勝) dapet hak kaoentoengan (得利). Tapi perdjalanan hak jang demikian itoe, sabetoelnja bergojang tida kekal, bueklah kita oendoerken diri bertempat di pihak ajam babon sadja (sebagai oedjarnja patoeng mas di atas: 執雌持下), djika soeda tetep berlakoe mengalah, merendah, rendahnja sebagai rawa jang nanti ampat pendjoeroe aliran aer dateng berkoempoel pada kita rawa. Karendahan kita itoe haroes dinamai Djioe Djiak 柔弱 (lemah—lembek) sebagai satoe anak jang masi mera (baji) dalem hatinja tjoema Boe Ti Boe Jok 無知 無欲 (tida mengarti segala apa dan tida ingin segala apapoen) iapoenja 氣血 = hawa dara, senantiasia Poet Oen Poet Liang 不溫不涼 = tida berhawa panas (anget) tida berhawa dingin.

Adapoen Too jang sedjati itoe soembernja tiga agama (三教 = Taoisme, Confucianisme dan Boedisme) hanjalah Confucianisme sama Taoisme Toonja ampir berdekot, maski demikian adanja Too jang sedjati itoe tida moedah diterangkan. Pendeknja, penoelis brani aken membilang, masi banjak orang jang menjatjat Toonja Lo Tjoe boeroek, Toonja Khong Tjoe boesoek. Dari itoe memang soeda loemra, djangan lagi-lagi orang jang

belon tjoekoeper berpeladjar segala kitab, kaloe bisa dapet maksoednja Too jang tinggi, sedeng Tia Hoe Tjoe 程夫子 saorang jang soeda terdjoendjoeng poedjangga agoeng tida brani gegaba menerangkan segala lafal dari Nabi kaloe tida poeasa lebi doeloe. Liatlah kitab 聖廟祀典圖考 djilid 2 katja 39 demikian oedjarnja:

每當進講。必宿齋豫戒。冀以感悟上意。

Bwe Tong Tjien Kang, Piet Siok Tjaij Oe Kaij, Ki I Kam Go Siang I.

Artinja: Saben tiap atoer karangan hal artiannja lafal-lafal Nabi misti bersendirian satoe kamar (ugebleng) berhati diam, serta poeasa, mendiamken pikiran boeat menimboelken boedi daja jang estoe toeloes, pengharepannja soepaja dapet perasaan mendoesin dan terang dari Nabi poenja maksoed. Na! Sekarang toean-toean pembatja timbang dengan plahan, sedeng Tia Tjoe saorang poedjangga agoeng dari pada kita poen tida oeroeng ambil djalan dengan poeasa dan tinggal anteng diam di soeatoe kamar soetji soepaja dapet penerangan jang lebi oeloeng. Lebi lebi lagi bagi kita jang baroe mengarti 1-2 bagian, tentoe tida loepoet soeatoe tempodenger artian Too jang belon tatas djelas lantas timboel pikiran aneh serta ketawain itoe Nabi kliroe. Lo Tjoe ada berkata:

下士聞道大笑之。不笑不足以爲道。

He Soe Boen Too Tay Tjhiaw Tji, Poet Tjhiaw Poet Tjiok I Wi Too.

Artinja: Orang jang pikiran rendah bila mendenger Too misti ketawa besar (katawa terpingkel-pingkel), kaloe tida diketahoei tida tjoekoeper dibilang Too betoel.

Dari itoe sebabnja maka di sini saja oelangken hal di atas jang terbilang bertempat dipihak a j a m b a b o n jang menandakan dirinja lemah dan rendah, tentoe banjak jang ketawa terpingkel-pingkel, kerna sangkanja sipat babon jang boesoek dan tida patoet boeat kebagoesannja di doenia ini.

O! itoe kliroe, moehoen sabarlah batja jang plahan di bawah ini, saja bandingkan jang sedikit teges dari kitab Hak Dji

Adapoen karendahan atawa kalemahan dari sepandjang oedjarnja patoeng mas (金人) atawa Lo Tjoe poenja kitab jang bilang: 執雌持下守其雌, itoe semoea haloeannja aken mengidoepken tali keakoeran doenia. Di sini lebi doeloe saja koetib Joe Tjoe 有子 poenja bitjara:

禮之用和爲貴。先王之道斯爲美。

小大由之。有所不行。知和而和。

不以禮節之。亦不可行也。

Lee Tji Jong Ho Wi Kwi, Sian Ong Tji Too Soe Wi Bi, Siauwi Taij Joe Tji, Joe See Poet Heng Ti Ho Dji Ho, Poet I Lee Tjiat Tji, Ik Poet Kho Heng Ja.

Artinja: Pakenja prilakoe adat kesopanan, jang paling perloe berlakoe akoer jaitoe jang paling baek Toonja dari radja marhoem djeman koeno, biarpoen besar ketjil semoea boleh djalan, ada

djoega halangan jang tida djalan, sebab tjoema taoe atoerannja akoer lantas akoer sadja; kaloe tida pake keanggeran adat kesopanan djoega tida bisa djalan

Sekarang dapet sedikit kanjata an jang mana adat kesopanan itoe, tida boleh kita melakoeken dengan meloeloe keakoeran sadja, misti kita inget pihak keanggerannja, tapi jang dibilang keanggeran itoe dimanakah woedjoednja jang misti kita sekalian haroes lakoe? sedeng Nabi Khong Tjoe menerangkan Lee 禮 di dalem 上論 bermatjemmatjem. Maka di sini dengan pendek saja oepamakan: kaloe berdjalan pada toewa'an haroeslah Tjhi Herg Ho Tiang 徐行後長 (Berdjalan pelahan di blakangnja orang toea). Dan kaloe pergi djadi tamoe, haroeslah Hoe Sek Bwat Tjo 赴席末坐 (dateng kadoedoekannja tempat tamoe) haroes berdoedoek di blakangnja. Apakah 徐行末坐 itoe soeda boleh dibilang anggerannja adat kesopanan? Saja rasa tentoe tida boleh, sebab belon djitoe, djikaloe tida boleh atawa belon djitoe, di sini baek ambil perkata'an kitab Taij Hak dari:

孝者所以事君也。弟者所以事長也。

慈者所以使衆也。

Hauw Tjia See I Soe Koen Ja, Tee Tjia See I Soe Tiang Ja, Tjoe Tjia See I Soe Tjiong Ja.

Artinja: Pembaktian itoe boeat melajani radja dengan membakti, karendahan itoe boeat menghormati kaoem toewa'an dengan rendahken diri, kasih sajang itoe boeat prentah rahajat dengan sajangin kepadanya.

Di atas ini tiga priboedi Hauw Tee Tjoe 孝弟慈 jang tida meliwati atoeran dari roemanja sendiri (不出家) dengan bisa djadi mengatoer dalem satoe negri (成教於國). Demikianlah barang kiranja soeda tjoekoeper boeat angger-anggerannja adat kesopanan oentoek kamenoesia'an.

Dari itoe poen masi kliroe, kerna prilakoe Hauw 孝 = membakti pada ajah bonda, tentoe lebi doeloe dalem hatinja soeda ada hoeroef Keng 敬 = menghormat, kaloe tida mengandoeng pikiran 敬 manatah bisa mendjadi Oe Hauw (membakti)? Dan prilakoe Tee 弟 = merendahken diri pada kandanja tentoe lebi doeloe dalem hatinja soeda ada hoeroef Keng 敬 = menghormat, kaloe tida mengandoeng pikiran Keng manatah bisa djadi Soen Tee (menghormati pada kandanja)? Lagi hoeroef Tjoe 慈 sajang pada rahajatnja, tentoe lebi doeloe dalem hatinja soeda ada hoeroef Keng = menghormat, kaloe tida mengandoeng pikiran Keng manatah bisa djadi Tjoe Aij (menjajang pada rahajatnja)?

Maka sekarang lebi njata perkata'an Joe Tjoe dari 不以禮節之 anggerannja:

一言以釋之曰讓。

Iet Gan I Sik Tji Wat Djiang.

Artinja: Satoe perkata'an jang haroes diartiken dengan ringkes: Mengalah!

Oleh karena prilakoe mengalah itoe padomannja segala kabedjikan di dalem doenia, biarpoen mengoeroes roema tangga maepoen mengatoer pernata negri. Nabi kita Khong Tjoe ada berkata:

能以禮讓爲國乎何有。

Leng I Lee Djiang Wi Kok Ho Hoo Joe.

Artinja: Djikaloe bisa pake adat kasopanan dari mengala, boeat mengatoer negri tentoe gampang.

Tegesnja: Bangsa satria atawa pembesar negri, jang paling oetama menegoehken priboedi mengalah, merendah, apabila kita jang mendoeloei kalakoean mengalah boeat memimpin anak rahajatnja poen moedahlah meniroe bersama mengalah (一家讓一國興讓).

Djikaloe rahajat soeda bersama mengalah, kita bisa liat:

耕者讓畔。行者讓路。道不拾遺。
爭亂何自而生。

Keng Tjia Djiang Phwan, Heng Tjia Djiang Lo, Too Poet Siep Wi, Tjeng Lwan Ho Tjoe Dji Seng.

Artinja: Kaoen tani bersama mengalah tana batesan sawa (tida terbit reboet-mereboet). Orang jang berdjalan di straat biarpoen straat jang sempit bersama mengalah (tida terbit desek mendesek). Di tenga atawa di pinggir straat apabila ada barangnja laen orang katinggalan (kailangan) tida ada jang poengot boeat miliknja sendiri (tida terbit ingin-kepingin, bersama mengalah dan menerima hati). Djikaloe soeda begitoe, perdjalanannja rahajat dari manakah terbitnja pereboetan? atawa ro-soeh??

Maka dari itoe jang paling perloe kita satria pertama jang djalan doeloe berdoedoek di fihak mengalah, merendah, boekan aken membilang soeroe rendah doedoek di bawah, rahajat doedoek di atas pendek penoelis soeda pertjaja toean-toean pembatja tentoe soeda lebi mengarti, tjoema brangkali adalah orang-orang jang belon terang, maka di bawah ini saja njatakan poela dari tjaranja saorang radja jang sedeng moelia berlakoe rendah atawa berbahasa rendah, katanja Taoisme:

人之所惡。惟孤寡不穀。
而王侯以自稱也。

Djien Tji See O, Wi Ko, Kwa, Poet Kok, Dji Ong Ho I Tjoe Tjheng Ja.

Artinja: Sagala orang misti bentji dari perkata'an Ko 孤 = anak piatoe, sabatang karang. Kwa 寡 = koerang (kosong) atawa sabatang tida ada pasangannja. Poet Kok 不穀 = tida baek boedinja, ilang gandjarannja. Tapi semoea itoe maski orang bentji, kewadjiban dari adat kasopanan oleh radja-radja, sengadja diambil boeat nama pengakoean dirinja jang begitoe rendah dan boesoek boeat menegoeken prilakoe mengalah.

Kitab 聖廟祀典圖考 djilid 2, kebetan 45 ada tertoealis perkata'an beginda Tjiauw Liat Tee koetika dapet Khong Beng 孔明 lantes berkata:

孤之有孔明。猶魚之有水也。

Ko Tji Joe Khong Beng Joe Gi Tji Joe Swi Ja.

Artinja: Kitapoenja diri ada mempoenjai pembantoean Khong Beng sebagai ikan idoe soesa kekeringan, koetika ada di dalem aer.

Demikianlah pri kasopanan radja-radja tida menandakan dirinja moelia atawa bangsawan, itoelah semoea dari hoeroef 讓 = mengalah. Djangan disangka itoe pengalahan tjoema dilakoe-ken oleh pembesar sadja, moerid-moeridnja Nabi Khong Tjoe jang ternama djoega mendidik orang soepaja berlakoe mengalah. Seperti kitab Siang Loen oedjarnja Tjeng Tjoe demikian:

犯而不校。

Hwan Dji Poet Kauw

Artinja: Dilanggar (orang bikin boesoekan) senantiasa tida maoe bales melawan.

Dalem ketrangannja jang pandjang begini:

我立於無過之地。而人以無禮加我。非氣弱而不能校。非慮患而不能校。非含忍而不能校。惟憶萬物一體如人之身。手足爪牙之相犯。自無有校之者與。

Ngo Liep I Boe Ko Tji Tee, Dji Djien I Boe Lee Ke Ngo, Hwi Khi Djiak Dji Poet Leng Kauw, Hwi Li Hwan Dji Poet Leng Kauw, Hwi Ham Djien Dji Poet Leng Kauw, Wi Ik Ban Boet Iet Tee Dji Djien Tji Iet Sien, Sioe Tjiok Tjauw Ge Tji Siang Hwan, Tjoe Boe Joe Kauw Tji Tjia I.

Artinja: Saja berdiri di tempat tida ada kasalahan, tapi laen orang berlakoe koerang sopan pada kita, boekannja saja poenja tenaga lembek tida bisa bales melawan, boekannja saja poenja hatikoeatir soesa tida bisa bales melawan, boekannja saja sengadja tahan napsue tida bisa bales melawan. Tjoema inget segala benda bersatoe badan sebagi menoesia bersatoe toeboeh, tangan, kaki, koekoe, gigi, jang saling melanggar, soeda loemrahnja tida ada jang membales boeat melawan sendiri.

Di atas oereian ini, jaitoe sedikit aken menerangkan kaperloean menoesia idoeperloelah boeat perkata'annja jang ati-ati dengan teliti, dan boedi kelakoeannja jang lemah rendah dengan mengalah di bawah, soepaja menegoehken tali kaakoeran soedara kita dan membasmi peprangan soedara.

Kiong Tjhioe

PHWI DJIEN IK

Ngawi.

Khong Kauw di Djokja.

Pada tanggal 22 Augustus malem antara djam 8^{1/2} sampe 10^{1/2} di dalem gedong Hwakiauw Societeit Mataram oleh Khong Kauw Hwee Djokja telah diadakan lezing tentang Khong Kauw. Toean Tjiok Kee Bing kepalain itoe lezing, jang didenger oleh kira-kira 150 leden dari itoe pakoempoelan dan Hwakiauw Societeit bersama anak bininja. Tjong Hwee telah mengirim 3 oetoesan, toean-toean Go Khing Liang dari Soerabaja dan Ong Soe An dan Kwee Kang Tik dari Bandoeng. Lebi doeloe bitjara toean Kwik Wie Hay, goeroe kepala dari Tjong Hwa Hwee Kwan di Djokja dalem bahasa Hok Kian.

Pidatonja toean itoe tentang riwayatnja nabi Khong Hoe Tjoe, disalin oleh toean Kwa Sian Tjay, begini: Di Tiongkok, djemannya Keizer Sing Kong keradja'an Lo ka 22 taon, dalem afdeeling Djiang Ping Ip ada idoep sapaasang swami istri, jang laki bernama Siok Liang Git, jang prempoean she Gan (nama orang prempoean doeloe tida diseboet.) Ini familie ada melahirken satoe anak lelaki, bernama Bing Phi. Sedari dilahir, anak ini telah bertjatjat kakinja pintjang. Oleh sebab itoe, djadi berdoea laki-istri memoehoen pada Allah boeat bisa dapetken lagi anak laki, jang oetoe toeboenja. Boeat bermoehoen itoe, iaorang telah bersembajang di goenoeng Nie San. Kerna soetji hatinja dan sesoenggoenja perminta'annja, dapetlah ketoeroetan kemoedian itoe familie melahirken 1 anak lelaki, dibriken nama Khong Gioe.

Gioe, ada berarti satoe goenoeng ketjil, precies keada'annja kepala dari anak itoe, jang di atas kanan-kirinja mendoekoel seperti goenoeng. Sementara iapoenja nama alias Tiong Nie. Perkata'an Nie ada terambil dari namanja itoe goenoeng Nie San. Oleh sebab njata, semingkin besar anak itoe djadi lebi pinter, bidjaksana, boediman, sastrawan dan iapoenja prilakoe sanget terpoedji, sampe pada adjalnja dalem oemoer 73 taon, di djeman Lo Keizer Aij Kong taon ka 16, orang djoeloeken Khong Tjoe. Oleh sebab iapoenja Too Tek begitoe terpoedji, sampe ganti berganti keizer atawa djeman hingga 2476 taon sampe sekarang radja-radja senantiasia mengasi titel-titel jang berarti poedjian, seperti Tji Seng Sian Soe dan sebaginja.

Pada waktoenja Khong Hoe Tjoe beroemoer dewasa, di Lo jang sekarang terkenal kota Swatang, ia perna djabat pangkat seperti Assistent-Resident di afdeeling Tiongto. Sebab atoeran-atoerannja jang baik, dan sampoerna, hingga banjak iapoenja collega ambil toeladan, tiroe tjaranja kemoediken pparentahan dalem masing-masing tempatnja. Djabatan ini ia pegang lamanja 1 taon. Kamoedian ia telah diangkat dalem pakerdja'an Tjay Siang, tapi titel Tay Soe Khoo atawa ampir bersama'an sebagai Mangkoeboemi lamanja 3 boelan.

Waktoe djabat pangkat jang blakang ini boleh dibilang keada'an tentrem.

Sampe orang dagang taro harga dagangan poen dengan harga pasti. Rahajat tida temaha, lelaki prempoean saling menentoeken garisannja. Orang melakoeken kesoetjian hingga oewang jang djato di straat tida ada orang jang maoe ambil. Sampe begitoe roepa iapoenja keada'an, kerna dari sampoernanja iapoenja atoeran negri, jang tida menggoenaken banjak politie loeat melakoeken kakerasan. Tjoema tjonto-tjonto, toeladan prikabedjikan ia oendjoek pada ... lan doenia. Pada djam itoe ada didjelmaken 3 orang djahat jang ada berpangkat djoega, bernama Bing Soe, Siok Soen dan Kwie Soe, n jang terseboet paling blakang adalah jang paling boesoek. Marika itoe tida beratoeran, diriken roema poen tingginja melebihi dari astana radjanja. Dan berboeat laen-laen artinja meroesak keada'an negri. Taoe hal itoe, Khong Tjoe bisa masoeken moeridnja bernama Tjoe Lo, jang beroentoen bisa djadi ambtenaar sebawahnja Kwi Soen.

Ia ini sigra rombak astana-astana itoe, dibikin sepatoetnja, tida samain astana radjanja itoe 3 orang taoe itoe ada perboeatannja Khong Tjoe, hingga mendendem hati. Tapi sebab taoe, jang Khong Tjoe itoe beratoeran, djadi takoet boeat bikin pembalesan direct.

Negri Lo dengan negri Tjee, ada berlengketan. Bisa dibilang, kaloe jang satoe koeat, tentoe jang laen lembek begitoe poen sebaliknja.

Masing-masing meroesak jang lain. Satoe daja dari Tjee telah dilakoeken, bersekongkol dengan Kwie Soen, masoeken satoe Lie Gak, atawa di sini seperti tandak dihadiahken pada Keizer Lo. Berbrapa hari, kerna soeka plesir sampe Keizer Lo tida oeroes keada'an negri. Khong Tjoe jang merasa, radja memili penggawenja jang djahat dari pada jang baik, laloe oendoerken diri dari djabatanja, menjingkir Tjioe Joe Liat Kok atawa poeterin negri-negri.

Ini pelantjongan maksoednja aken siarken iapoenja systeem tjara atoer negri, sebab njata dalem 3 boelan ia pegang pangkatnja, ia bisa atoer baik keada'an negri.

Sasoedanja bebrapa negri dapet koendjoengannja, banjak djoega radja-radja dikasi pladjarannja merenta negri. Dalem 14 taon roepanja radja-radja itoe tida ada jang bisa fahamken. Satoe ambtenaar dari negri Lo, bernama Kwi Khong Tjoe, sebab taoe bagimana kafaedahannja dan kabaikannja Khong Hoe Tjoe bisa atoer katentremannja rahajat dan negri, telah oendang kombali. Tapi sebab radja Lo tida soeka, hingga Khong Tjoe trima sadja mendjalanken kabaikannja sebagai goeroe, mengadjar sampe 3000 moerid, aken fahamken iapoenja pitoetoer dan pladjaran. Antara 3000 moerid itoe, ada 73 jang paling tinggi dan pinter pladjarannja.

Marika mendapetken pengartian Liok Gee, atawa 6 bab tentang Lee Gak Sie So Sia Gie. Djelasnja: Beradat sopan, pande tetaboehan, sastrawan (pande ilmoe toelis) pinter ilmoe peritoengan, tjaranja mana dan kendaliken koeda peprangan, di djeman doeloe angkatan prang ini, satoe kreta memake 4 koeda jang berdjedjer. Hingga tida gampang orang pegang kendalinja boeat menegoe dari sendjata moesoe-moesoe, kaloe tida orang jang pande bener pegang kendali itoe).

Dalem waktoe menganggoer, Khong Tjoe telah memperbaiki boekoe-boekoe apa jang orang-orang pande doeloe ada bikin. Antara mana, itoe boekoe Ngo Keng 5 matjem boekoe, ia tamba dan perbaiki apa jang perloe bagi menoesia di hari kamoedian. Kamoedian ia bikin djoega sendiri boekoe-boekoe seperti Loen Gie, jang isinja banjak memoeat pitoetoer dan pepata baik, waktoe blakangan banjak kaloe ar boekoe-boekoe seperti Taij Hak, Tiong Jong, Khe Gie, Hauw King dan laen-laen, itoelah asalnja ada perkata'an-perkata'annja Khong Hoe Tjoe, jang pernah diadjarken, dan blakangan dibikin boekoe oleh moerid-moeridnja. Hingga djeman jang blakangan ini, kaloe banjak orang jang taoe dan batja isinja apa jang djadi pitoetoer dan angen-angennja Khong Hoe Tjoe, adalah marika itoe membatja itoe boekoe-boekoe. Liat brapa riboe toekang karang boekoe, jang mana bisa kata

Tiongkok tida koerang orang pande dalem perkara itoe, tapi tida bisa melawan termashoernja seperti Khong Hoe Tjoe. Dari sini, orang bisa ambil satoe conclusie pladjarannja Khong Hoe Tjoe itoe memangnja moelia dan bagoes sekali bagi menoesia idoep.

Blakangan di Java banjak orang jang dengan giat bitjara dan oesahaken aken loeaskan Khong Kauw. Diharep itoe tida hanya di moeloet sadja, tapi soepaja sampe di batin dan kelakoean djoega. Doeloe Tjoe Lo koetika toeroet Khong Hoe Tjoe poeterin negri-negri, sampe di satoe benteng Sik Boen satoe toekang djaga pintoe jang pinter (ini orang kerna tida maoe tjape hati, telah trima kerdja selakoe toekang pintoe padahal kaloe ia maoe, bisa kerdja di laen bagian jang lebi tinggi) madjoeken pertanja'an pada Tjoe Lo, begini: Kau siapa dan dari mana asalnja?

Djawabannja: Akoe Tjoe Lo pengikoetnja Khong Hoe Tjoe.

Toekang pintoe laloe kata: „Sie Tie Kie Poet Khoo Djie Wie Tji Tjia I,” artinja bisa diterangkan kira-kira begini: Sekalipoen banjak atawa ampir antero orang tida maoe dan mendenger, tapi kerna boeat kebaekan, senantiasa dionesahaken masiki djoega dengan soesah pajah dan berhalangan.

Dari sini soedara-soedara bisa dapet taoe, bagaimana krasnja kemaoean dari Khong Hoe Tjoe, jang tida maoe ilangken pengharepannja.

Biar soeda dapet apa jang djadi kemaoeannja, tapi teroes ditjoba lagi aken soepaja bisa kesampean. Kaloe orang maoe pake itoe keantepan demikian boeat apa sadja, pastilah ia dapet kelakuan. Seperti djoega tentang Khong Kauw, kaloe dengan keras hati orang maoe senantiasa siarken, tentoe sekali lambat laoen bakal tersiar djoega doenia.

Kamoedian toean Oei Djie Ie menerangkan perbedaan'annja Koentjoe=Satria dengan Siauwdjien=orang renda. Diterangkan, boeat bisa djadi satoe koentjoe, orang haroes bisa djalanken apa jang ia omong, dan mengarti 8 fatsal, sebagaimana pitoetoernja Khong Hoe Tjoe terhadap pada Tjoekhong. Artinja: Omong jang betoel, denger jang tegoe, liat jang terang, dan laen sebaginja. Apabila mendapat barang atas pengasilan, haroes bisa timbang, apakah itoe halal atawa tida. Bing Tjoe perna tanja pada Khong Tjoe: Kaloe saorang tangan djarinja bengkok, sedeng itoe tida sakit dan mengganggu pakerdja'annja moesti ditjari tabib, boeat betoelin kempatipoen djaoe perna danibesar ongkosnja, bagaimana artinja? Djawabnja: Inilah haroes disesalin; djari bengkok jang djadi sebab perloe diobatkan, tapi hati jang roesak sekalipoen bisa diobatin dengan sembari tidoer, orang tida maoe open. Orang miskin, biar orang pandang renda, tapi kaloe djoedjoer hati, itoelah namanja Koentjoe. Koentjoe bisa djoega berboeat kakliroean, sebab menoesia tida bisa indar dari itoe. Tapi kaloe maoe meroba keklirioean apa jang ia taoe, itoelah tjoe koep baik.

Sebab ini telah ada diseboet dalem oedjarnja Khong Tjoe, jaitoe Koo Tjik Boet Tan Kay atawa kaloe taoe sala, djangan takoet merobah. Ini tjaranja Koentjoe di djeman doeloe. Tapi spreker bilang, Koentjoe sekarang banjak tiroean. Koentjoe

haroes mempoenjai keberanian, tapi dalem perkara jang bener. Kaloe orang berboeat djahat, sekalipoen diperingetken kedjahatannja tida maoe taoe, adalah ia itoe jang diseboet Siauwdjien. Kedjahatan sekalipoen dilakoeken djarang sekali, tapi tida tersingkir dari pada perboeatannja Siauwdjien. Koentjoe merasa maloe, kaloe berboeat djahat, sebaliknya bagi Siauwdjien tida sebagai Koentjoe maoe bekerdja boeat goenanja oemoem, tapi Siauwdjien melaenken maoe bekerdja, djika itoe boeat dirinja, boeat djadi Koentjoe sebenernja gampang sekali, kerna tjoema meroba sadja perboeatannja jang djahat Menamba apa jang koerang baik dan koerangken segala napsoe boesoek. Koentjoe senantiasa bermoeaka terang, sebab tida pikir kedjahatan. Tapi Siauwdjien bermoeaka gelap, kerna senantiasa memikirkan tjara bagaimana bisa mendjala aken kedjahatannja. Begitoelah toean Oei toetoe pidatonja.

Toean Tjie Tjeng Tjiang bitjaraken frihal Seng=priboedinja menoesia. Meliat oedjarnja Khong Hoe Tjoe tentang Djien Tjie Tjhee, Sing Poen Sian enz. sebenernja menoesia sadjek dilahirken ada membawa itoe priboedi baik. Tapi kaloe menoesia djadi djahat, adalah kerna pengaroe kedjahatan jang diliat, didenger dan ditjioem membikin loemer itoe priboedi baik. Di djeman doeloe Tiongkok masi berkeada'an boeroek, perkara kesopanan memang tida teratoer. Kamoedian atas pimpinan dan perbaikannja Oei Tee, baroe plahan-plahan kasopanan bisa diatoer dengan sampoerna dan pendoeoek bisa dianggep ada satoe menoesia. (Sablonnja kasopannan teratoer ada djemannja Hok Hie, Sien Long sablon Khong Hoe Tjoe terlahir). Tjoba orang sedari doeloe mengarti, perboeatan dan kelakoean Koentjoe itoe moelia, pastilah sampe sekarang tida banjak atawa tida ada kedjahatan. Lantaran itoe bisa dikata, kerna menoesia tida menoeroet dan djalanken oedjar-oedjarnja Khong Hoe Tjoe, hingga kedjahatan meradja lela. Khong Kauw ada perloe bagi menoesia segala golongan idoep. Moraal jang Khong Tjoe kandoeng dan lakoe-ken, tida boeat oentoengken dirinja, dan meroegiken laen orang. Oepama bebrapa pasoeakan laskar aken ilangken kasoetjiannja dan kadjoedjoerannja Khong Tjoe, tida nanti bakal bisa, sekalipoen dirampas bagaimana. Khong Kauw boleh boeat atoer negri dengan systeem evolutive. Sebab dalem itoe ada diterangkan, negri jang dikepalain oleh kelakoean baik „Sien”, tentoe rajatnja tentrem dan soeka hati. Boekan paprentahan jang berdjalan kliroe, borosken oewang dan menjoesaken rahajatnja poengoeitin padjek berat enz.

Kaloe paprentahan adil, tentoe rahajat soeka korbanken apa jang ada goena membela. Sebaliknya kaloe paprentahan didjalanken dengan paksaan, bisa bikin sakit hatinja rahajat. Ambtenaren haroes adil djangan berlakoe menjasar, agar rahajatnja setia dan negri anteng. Begitoelah toean Tjie oendjoek angen-angennja Khong Tjoe jang telah tertoealis di boekoenja.

Toean Go Khing Liang girang, Khong Kauw Hwee Djokja saben-saben bikin lezing dapetken banjak koendjoengan Tongpauw lelaki prempoean. Inilah memang diwadjibken pada siapapoen boeat

mentjari pladjaran-pladjaran kendatipoen pladjaran apa djoega, asal sadja tida memboewang pokok agama sendiri, baroe orang berlakoe bener. Pokonja orang berlakoe bener, adalah Tjing jang djadi djoega pokonja menoesia hidoep. Kaloe orang melakoeken Tjing atawa katoeloesan, atoe negri, roema tangga, perhoeboengan enz., tentoe semoea djadi beres. Djika Koen Poet Koen, Hoe Poet Hoe, Tje Poet Tje, Sien Poet Sien enz., jang artinja radja tida melakoeken keradja'annja, papa tida melakoeken kewadjabannja, bini tida djalanken seperti bini, rahajat tida taoe kadoedoekannja kerahajatan, pasti sekali doenia djadi roesak. Boeat siarken oedjar-oedjarnja Khong Hoe Tjoe sesamanja itoe, hoofdbestuur merasa menjeser blon bisa sering bikin lezing. Tapi itoe tida berarti ilangken niat, hanja sedikit waktoe masi aken diicht'arken, soepaja fihak prempoean poen bisa kebagian.

Khong Kauw Tjong Hwee berniat atoe, agar aken bisa sering bikin lezing-lezing dan kaloearken boekoe-boekoe aken didenger dan ketahoei oleh golongan prempoean dan loeaskan hoeboengannja. Spreker kata, menoesia idoe koedoe taoe oekoeran. Kaloe maoe meninggiken moraalnja, djangan idoe kasar. Siapa menghendakin kakwasa'an dan kaboeasan, tida nanti Allah mengasi idin. Liat sadja Napoleon dan Duitschland, jang maoe goeloeng doenia, tida bisa kesampean maksoednja. Haij Djien Tjik Haij Kie, siapa jang maoe menjilaken laen orang, ia sendiri nanti dapetken itoe katjilaka'an. Boeat djaoeken napsue djahat, orang haroes bisa Sioe Sin atawa perbaeken diri. Di mana tempat-poen, moesti bresihken hati, senantiasia mentjari hadjat-hadjat jang baik. Hati menoesia, saepama machine locomotief, jang ada di bawa kemoedinja menoesia jang mempoenjai. Kaloe ia bikin setjara andjing, poen hati itoe nanti bisa djadi hati andjing. Sebaliknja kaloe itoe hati dikemoediken seperti hati menoesia, pasti sekali djadi menoesia djoega. Khong Tjoe bilang, kebaekan dan kawelasan ada poko besar bagi menoesia. Kaloe di roema kita bisa berlakoe baik di loearan poen bisa djoega begitoe. Maka penting djoega orang oetamakan Hauw kebaktian, sebab adanja kebaktian djadi menimboelken bedirinja bebrapa roema amal, seperti roema piatoe, miskin enz. Malahan bagi dirinja jang melakoeken, poen tida koerang bagoesnja, kerna, dengen Hauw orang bisa bajar kabedjikan apa jang orang toea soeda membriken padanja.

Aboe-Hiolo, itoelah peringetan prihal Hauw. Kendati orang toea soeda tida ada, kaloe orang jang berbakti, masi melakoeken djoega dirinja dalem kelakoean-kelakoean jang seperti takoet, kaloe dapetken mara sebagai masi ada orang toea. Spreker tida bisa bilang, kenapa Khong Tjoe bisa seperti Allah poenja pengatahoean. Apa jang ia bilang orang doeloe bodo, tapi djoedjoer (Gong Tit) dan orang sekarang pinter, tapi djahat, tida bisa disangkal. Sedeng itoe soeda diketahoei sedjak 2400 taon doeloe. Kaloe orang jang djahat, tida dapetken kapertjaja'an. Dan sekalipoen dagang poen djadi soesa, kerna tida ada jang pertjaja perkara oetang. Ini keawasannja Khong Hoe Tjoe, terang bagi siapa poen boleh dan patoet

diakoe. Apakah tida betoel, sekarang banjak orang djahat? Kamoedian sebagai penoetoe spreker nasehatken fihak prempoean aken memake dan lakoeken pitoetoeanja Khong Tjoe. Antara mana kaloe orang prempoean bisa soetji, beres atoe roema tangga, moeljanja melebihi dari orang lelaki jang berdjasa. Sedeng demikian poen banjak orang jang hargaken dan maloe boeat prilakoenja itoe. Liat sadja iboenja Khong Hoe Tjoe tida mempoenjai kepandean dan pangkat, tapi bisa melahirken anak jang kamoedian diseboet Nabi. Apakah itoe tida bisa dikata iboenja doenia?

KWA SIAN TJAY

2e Secretaris.

Conferentie Khong Kauw Tjong Hwee 26 September 1925 di Djokjakarta.

Pada tanggal terseboet, dalem gedong Centrale vereeniging Tionghwa, Sajidan telah diadaken itoe persidangan.

Adalah oetoesan-oetoesan itoe sebagai berikoet:
Oetoesan Tjong Hwee, Sdr. Tjiok Kee Bing, Ong Soe An, Liem Khiem Siang, Kwee Hong Hi dan Kwa Sian Tjaij;

Oetoesan Kh. K. H. Bandoeng Sdr. Ong Soe An;
Oetoesan Kh. K. H. Solo, „ Kwee Hong Hi dan Liem Tiang Hwat;

Oetoesan Kh. K. H. Semarang, Sdr. Liem Khiem Siang, Pang Khoen Liem, Liem Ting Kok;

Oetoesan Kh. K. H. Blora, Sdr. Tjan Tok Gwan;
Oetoesan Kh. K. H. Tjitjalangka, Sdr. Kwa Djien Tjaij dan Ko Keng Boen;

Oetoesan Kh. K. H. Djokjakarta, Sdr. Tjiok Kee Bing, Lie Khong Khoo, Oei Tjoen Hwat, Kwa Sian Tjaij, dan Kwa Liong Sing;

Oetoesan Kh. K. H. Kartasoera, Sdr. Siek Tjhing Tjiauw dan The Kiem Koei;

Oetoesan Kh. K. H. Pekalongan, Sdr. Tjwa Poo Bie, Tan Kioe Gwan, Tan Jang Hoo;

Oetoesan Kh. K. H. Garoet, Sdr. Tjoa Eng Tik;

Oetoesan Tong Tjong Boen Hak Hwee Semarang, Sdr. Tan Siau Tjwan, Tan Bing Oe dan Khoe Tjiauw Koo;

Oetoesan Tjong Hoo Kwan Semarang, Sdr. Lauw Djie Tiok dan Tan Sam Liep;

Jang tida kirim oetoesan: Soerabaja, Soemenep, Kediri, Poerbolingo, Wonogiri dan Tanahabang.

Djam 9 sasoedanja persidangan diboeka oleh toean Tjiok Kee Bing sebagai wakil voorzitter Khong Kauw Hwee Djokja, dan Hoofdbestuur Bandoeng, laloe persilaken toean Kwa Sian Tjaij boeat bitjaraken persidangan jang ada terseboet dalem punt ka 1 sampe 3, sedeng punt ka 4 dan 5, oleh toean Ong Soe An. Sasoedanja punten itoe diroending dan saling toekar pikiran di antara satoe dengen laen, laloe diambil poetoesan:

1. Kerna toean Go Khing Liang jang moestinja mewakilin Khong Kauw Hwee boeat bitjara berhalang sakit, djadi boeat mana kewadjabannja telah dirahken pada toean Tjwa Poo Bie dari Pekalongan

boeat bitjara di dalem kongres agama 27 Sept. 1925 malem.

2. Dasarnja Khong Kauw jang aken dicitjaraken dalem kongres terseboet, diambil dari pada Hauw Tee (Djiej Tjek Hauw, Tjoet Tjek Tee).

3. Sebagai pemimpin kongres, telah disrahken pada toean Ong Soe An selakoe voorzitter pegang pimpinan, dan boeat secretarissen (soepaja bisa menjatet pepatah-pepatahnja Tionghoa) mengambil verslag goena Khong Kauw Goat Po, dipili toean-toean Siek Tjhing Tjiauw dan Ko Keng Boen dari Kartasoera dan Tjitjalengka.

4. Oleh sebab Khong Kauw Goat Po dan Djiej Tek Tjie Boen jang dikloewarken oleh Tjong Hwee Bandoeng dan afdeeling Soerabaja, ternjata bersama'an maksoednja, sedeng kaloe berdoeanja sama-sama dikloearken selaennja kliatan koerang baeknja dan kloewar banjak ongkos, maka disrahken pada Tjong Hwee, aken atoer begimana baeknja, kapada Soerabaja, soepaja bisa dibikin persatoean. Jaitoe tergaboeng djadi satoe, dengan diatoer bagimana jang dirasa bisa baek. Kaloe perloe, koedoe salah satoe fihak haroes mengalah, tentang kabratannja jang dirasa tetek-bengek.

5. Boeat bisa besarken gerakan dan loeaskan haloean Khong Kauw di Java, maka perloe sekali lantast diboeka fonds Khong Kauw atawa Khong Kauw Kie Poen Kiem, dengan djalan dan ichtiar apapoen jang dirasa patoet oleh masing-masing pengeroes afdeelingen. Djika fonds soeda koewat, ada penting sekali goena ongkosnja propagandisten dan sebaginja, jang kita nanti oendang dan berboeat. Oepama panggil propagandisten dari Tionghok, sepertinja Toean-toean Ko Hong Bing, Khang Joe Wie, Nio Kee Thiauw atawa laen-laen.

Ini fonds, telah bisa dikoempoel oewang dari derma'annja masing-masing:

Khong	Kauw	Hwee	Samarang	f	50.—
"	"	"	Bandoeng	f	50.—
"	"	"	Djokja	f	30.—
"	"	"	Solo	f	25.—
"	"	"	Pekalongan	f	10.—
"	"	"	Garoet	f	10.—
"	"	"	Tjitjalengka	f	10.—
"	"	"	Kartasoera	f	10.—
"	"	"	Blora	f	5.—

Totaal semoea ada f200.—

Sementara fonds blon ada kakoewatan, masing-masing tempat jang ingin kedadatangan propagandist boeat bikin propaganda, ditetepken maoe pikoel ongkos jang moesti, dari perdjalan dan kedadatangannja propagandist itoe.

Poetoesan-poetoesan itoe dianggep sah, seperti dari poetoesan Algemeene Bestuursvergadering. Djam 11 lebi sedikit, persidangan ditoetoep.

KWA SIAN TJAY
2e Secretaris Khong Kauw Hwee
DJOKJA.

Verslag peringetan hari lahirnja nabi Khong Hoe Tjoe.

Khong Kauw Hwee Djocjakarta, sedari berdiri hingga sampe sekarang, belon taoe bikin peringetan hari lahir dan wafatnja Nabi Khong Hoe Tjoe, soekoerlah koetika pada tanggal 27 Peegwee 2476, kita bestuur bisa adaken sedikit oepatjara peringetan hari lahirnja Nabi Khong Hoe Tjoe, dan adaken Thee Hwee, ada dikoendjoengi, berpoeloean Hoedjin, Siotjia, dan Losianseng, boeat toeroet memperingetken, dan sedikit Lezing oleh soedara-soedara seperti Sdr. Kwa Sian Tjay dari hal Sioe Sin (修身), soedara Tjie Tjing Tjiang hal riwayatnja Nabi Khong Hoe Tjoe (孔子之事蹟), soedara Oei Djie Ie dari hal Hauw (孝), soedara Kwa Liong Seng dari hal Ngo Heng (五行), soedara Djwa Bien Sie dari hal Bian Hak (勉學), dan soedara Oei Tjoen Hwat andjoerin bangsa Tionghoa soeka Khong Kauw, ini Thee Hwee moelai djam 8 satenga hingga djam 11 malem, baroe boebaran dengan slamet tida koerang soewatoe apa.

Kiongtjhioe dan hormat

Atas namanja Khong Kauw Hwee Djocjakarta.

LIE KHONG KHOO

Secretaris.



Ⓔ SINABIN 新

KABARAN DAN ADVERTENTIE

— ADA BERFAEDA BAGI —

— SOEATOE PEMBATJA —



富潤屋。德潤身。心廣體胖。

Hoe Djoen Ok, Tek Djoen
Sien, Sim Kong Thee
Pwan.

KEKAJA'AN GOENA MERIAS ROEMA, KABE-
DJIKAN GOENA MERIAS DIRI, PIKIRAN
LAPANG (LOEAS) BADAN MENDJADI
SOEBOER (GEMOEK).

Kalimat di atas terkoetib dari kitab 大學 Tay Hak, dan ada sabdanja 述聖曾子 = Soet Seng Tjeng Tjoe, dari artinja perkata'an ada seperti jang soeda disalin di atas tadi, tetapi di sini aken saja oelangken kombali agar maksoednja perkata'an itoe mendjadi lebih djelas ja-ini:

Orang-orang hartawan ia goenaken kekaja'annja boeat merias roema tangganja, sebab segala perkakas-perkakas dan perhiasan ia mampoe mengadakan, maka roema itoe mendjadi roema jang bagoes, begitoe djoega orang jang agoeng kabledjikkannja, ia lantaran loehoer moraliteitnja, maka itoe kabledjikan selaloe melimpoeti dirinja, maka Sang Koen Tjoe 君子 itoe toeboeh badannja mendjadi soeboer disebabkan pikirannja selaloe lapang.

Toean-toean pembatja, mari sekarang kita rasaken itoe kalimat 心廣體胖 Sim Kong Thee Pwan = pikiran lapang badan mendjadi soeboer. Apa betoel ada begitoe? Saja pertjaja bahoea sa-orang Koen Tjoe pikirannja selaloe lapang (legowo J. v.) maka badannja telah mendjadi soeboer djoega, tapi sebaliknya apa tida ada orang jang berbadan ketjil atawa koeroes tapi ia ada berboedi loehoer? itoelah jang mendjadiken pikir saja mendjadi sangsi. Kaloe tida ada orang berbadan koeroes atawa ketjil jang bermoraal tinggi, itoe satoe kamoestailan jang ta'oesa dibanta lagi, tapi soeda mendjadi trang bahoea itoe perkata'an kliroe belaka. Kaloe ada orang jang berbadan ketjil atawa koeroes, maka moraliteitnja tinggi atawa aloes mendjadi perkata'an Tjeng Tjoe dalem kitab 大學 itoe tida bener adanja. Bolehkah Soet Seng 述聖 itoe bitjara djoesta atawa tjerobo? Toch itoe moesti tida, boekan? Na abis bagimana? Toeroet sepandjang pikir saja jang dengen ini, lebi baek itoe kasangsian saja sadjiken, dalem halamannja Goat Po kita agar diketahoei oleh pembatja-pembatja jang sastrawan biarlah toeroenken asihnja membri toendjoek bagi itoe katjoepetan soepaja mendjadi penerangan dari kegelapan kita.

Tapi oepama orang memantjing ikan koedoe lebi doeloe ada oempannja nanti ikan jang aken dipantjing itoe baroe bisa sampe di tangan kita, begitoe djoega saja poenja pertanja'an di atas hendaklah saja toendjoeken doeloe apa jang djadi pendapatnjanja agar selakoe oempan kaloe loepoet itoelah soeda laiknja, kerna terbit dari pikirannja orang jang kodeng, tapi djika bener itoelah di loear pengharepan, tjoema laksana orang jang membalang djoestroe penoedjoe pada lesannja kata Beng Tjoe (孟子) 其至爾力也, 其中非爾力也 = Kie Tjie Nji Lek Ja, Kie Tiong Hwi Nji

Lek Ja, bahoea balang (batoe jang ditjampaken) itoe besarnja sampe dari kekoeatanmoe, tapi kenanja = setoedjoenja itoelah boekan lantaran kekoeatanmoe, demikianlah hatoer saja kepada pembatja dari ketrangan itoe ja-ini:

心廣體胖 Sim Kong Thee Pwan = pikiran lapang toeboenja soeboer, sepandjang perasa'an saja bahwa toeboeh itoe badan pikiran hanja boekan badan diri djasmani, kerna menilik dari laen perkata'an Tek Djoen Sin 德潤身 Moraal merias diri, apa itoe diri djasmani jang dirias? Soeda tentoe tida, sebab diri djasmani tjoekoep dengen riasan pakean jang indah-indah seperti Russische linnen, Soetjwantioe dan segala pakean-pakean jang goemerlapan itoe semoea tjoekoep boeat riasken atawa membagoesken diri mendjadi boekan diriasken dengen 德 kabledjikan, kaloe di sitoe soeda dioendjoek bahwa diri itoe koedoe dirias dengen kabledjikan soeda tentoe diri itoe boekannja diri djasmani adanja jaitoe diri rohani atawa dengen laen perkata'an jaitoe Pribadi atawa Heng Soen. Djika bener ada begitoe mendjadi tida salah boleh saja artiken 心廣體胖 Sim Kong Thee Pwan pikiran lapang toeboenja wewek (J. v.) jaitoe toeboe pikiran djoega, sedeng laen-laen ajat seperti sabdanja Hoe Tjoe; orangboediman selaloe lapang pikiran tapi tida lengah 君子泰而不驕 = Koen Tjoe Thaj Dji Poet Kiauw, inilah boleh boeat saksi atas Sim Kong Thee Pwan begitoe djoega seperti ajat 君子坦蕩蕩 = Koen Tjoe Than Tong Tong. Koen Tjoe itoe datar lapang begitoe loeas tida ada semboeni-semboeni jang tjoelas, ini djoega menoendjoeken bagi kita bahwa semoea itoe ada dari batin jang aloes hingga bisa diliat dari loear 有諸內必形諸外 = Joe Tjoe Lwee Piet Heng Tjoe Gwee = ada pada di dalemnja, misti bersifat woedjoet pada di loearnja, tapi boekan aken mengataken apabila orang jang bermoraal tinggi itoe misti badan toeboehnja (djasmani) mendjadi gemoek, jaitoe orang jang Joe Tek Tji Soe 有德之士 biar ia di dalem kasoeshan kame-laratan (seperti 在陋巷 Tjaij Loo Hong tinggal dalem tempat jang djelek seperti 顏淵 Gan Jan), atawa 在陳絕糧 = Tjay Tien Tjwat Liang ada di negri Tien kapoatoesan ransoem (Hoe Tjoe sendiri) toch ia selaloe ada itoe pikiran legowo 泰然 Thay Djian atawa 不改其樂 Poet Kaij Ki Lok = tida meroba jang mendjadi kagoembira'annja. Inilah ada pendapatnjanja selakoe oempannja atas saja poenja pertanja'an 心廣體胖 Sim Kong Thee Pwan di atas, kerna itoe oempan soeda saja sadjiken di dalem ini Goat Po diharep sapenoe hati Liatwi Koo Bing 列位高明 soedikenlah membri pertoendjoekan djalan di mana jang haroes kita laloei.

Penoetoeptnja ini toelisan moeda-moedahan pertanja'an ini djangan sampe seperti pertanja'annja Sian Hian 仲由 Tiong Joe waktoe dioetoes oleh goeroenja tanja babakgan pada 長沮, 桀溺 Tiang Dji, Kiat Leek, jaitoe tida dibri oendjoek jang ditanjaken. tapi sebaliknya malah di ewani kelakoean goeroenja dan ia sendiri, itoelah pengharopannja:

Lid KHONG KAUW HWEE
Solo.

研 究 會

Gian Kioe Hwee.

RAME-RAME BOEAT MENGOEDI LEBI DJAOE.

子貢曰夫子之文章可得而聞也。

夫子之言性與天道。不可得而聞也。

Tjoe Khong Wat, Hoe Tjoe Tjie Boen Tjiang, Khoo Tek Dji Boen Ja, Hoe Tjoe Tji Gan Seng Ie Thian Too, Poet Khoo Tek Dji Boen Ja.

Tjoe Khong berkata: Goeroekoe ampoenja pladjaran tentang atoer-atoeran (saringat?) bisalah kita denger (mengarti?), tetapi goeroekoe ampoenja oedjar woelang tentang Seng dengan Thian Too tida bisa didenger.

Menilik ajat di atas ini, Sianhian Tjoe Khong pada satoe kali tempo ada merasa bahwa woelang-woelangnja ia poenja goeroe jang bisa didenger dan biasa dimengarti oleh moerid-moeridnja jaitoe tentang pladjaran jang bisa ditampak atawa didenger sari-sarinja (Boen Tjiang), tapi manakala woelangnja ia poenja goeroe jang ada membitjaraken Seng atawa Thian Too, itoelah tiada bisa didenger oleh moerid-moeridnja jang mempoenjai pladjaran biasa (tentoe sadja antara mana ada katjoealinja).

Mengingat toean Lid Khong Kauw Hwee Kartasoera, ia ada mengataken bahwa Seng itoe tjoema diartiken „watek” atawa „tabeat”, sebab, bahoea itoe Seng sabenernja meloeloe berada pada wateknja benda belaka. Tapi di sini saja minta tannya, bahoea Seng jang soeda koetib sebagai kalimat di atas, apatah bisa diartiken tabeatnja Natuurwet? Dan apa sebab djika Nabi kita membitjaraken tentang itoe Seng dan Thian Too, moerid-moeridnja tiada bisa denger (mengarti)? Apatah ada dari lantaran Nabi kita kaloe membitjaraken itoe hal ada dipegang resia dan dibitjaraken dengan berbisik sadja?

Tentang itoe, kaloe menoroet saja poenja perasan tentoe tida, sebab Nabi kita tida perna berboeat berat sebla, mitsalnja ia briken pladjaran tentoe sama rata; tapi kaloe Nabi kita di satoe waktue ada membri djawaban satoe antara laen berbedan, hanja tjoema meliat tingkatannja moerid sadja, djadi saja bisa dapet kapastian, bahwa Nabi kita tiada aken pegang resia pladjarannja.

Satoe boekti, di soeatoe hari sala satoe moeridnja Nabi kita, lantaran ada mendoega, bahwa anaknja ia poenja goeroe, Pek Gi namanja, tentoe lebi ditjinta, maka dengan diam-diam soeda tanja padanja, katanja: „Apa andeka ada trima woelang jang loear biasa dari ajahmoe?” Djawabnja Pek Gie: „Tida! Malah soeda perna kedjadian, di sala satoe hari djoestroe ajahkoe selagi doedoek sendirian, akoe telah mengadep, tapi di sitoe akoe tjoema dapet tegoran, katanja: Anakoe apatah koe soeda bladjar tentang Lee (adat sopan)? Djawab saja, belon, sedeng ajahkoe nasehatken baeklah koe lantes bladjar itoe, kerna apabila orang tiada mengarti tentang Lee! tiada nanti bisa berdiri. Moelai itoe saja lantes bladjar Lee, seperti apa dengan prentanja akoe poenja ajah.”

Lebi djaoe Pek Gie tjerita poela: „Begitoe djoga di laen tempo akoe mengadep lagi di depannja ajahkoe waktue doedoek sendirian, di sitoe ajahkoe tanjakan poela katanja: koe apa soeda bladjar Si (sair)? sembari kata begitoe, ajahkoe lantes prentah soepaja akoe sigra bladjar itoe, sebab mana apabila orang jang tida bisa tentang Sie, tida ada jang diboeat beromong”.

— Menilik di atas ini, tranglah bahwa Nabi kita tentoe tida nanti membri woelang jang berbisik sampe orang laen tida bisa denger.

Tapi kaloe begitoe apa artinja itoe perkataan: „Hoe Tjoe Tji Gan Seng Ie Thian Too Poet Khoo Tek Dji Boen Ja (goeroekoe ampoenja oedjar woelang tentang Seng dengan Thian Too tida bisa didenger)”? Dari sebab dalem Goat Po no. 21, toean Lid Khong Kauw Hwee Kartasoera ada menjataken benernja bahoea Seng itoe meloeloe tabeat dari benda, maka dengan ini saja harep toean soeka toeloeng salinken itoe hoeroef Seng jang masoek dalem kalimat di atas, jang menoroet katanja Sianhian Tjoe Khong tida boleh didenger, kaloe itoe Seng masoek dalem bagian wateknja benda, bahoea watek jang seperti apa atawa tabeat barang apa?

Seperti toelisan saja jang doeloe soeda saja terangken, bahoea hoeroef Seng memang betoel diartiken tabeat atawa watek, kerna itoe Khi Tjit Tji Seng (氣質之性), Seng jang soeda tertjam-poer benda, dengan laen perkataan seperti dojonja obat ratjoen d. l. l., itoelah memang Seng jang berarti watek atawa dojo, tapi bila Seng jang dikotib di atas, apa boleh diartiken seperti jang soeda saja trangken, jaitoe wateknja wet alam? Kaloe boleh soekoer, sebab kita taoesa poesing lagi boeat tjari artian jang lebi melit.

Atas ini pertanja'an, selaennja toean Lid Khong Kauw Hwee Kartasoera, saja harep laen-laen sastroawan, soedilah kiranja toeroet meroendingken biar djadi lebi teges.

Tjaij Hwee (再會).

Lid KHONG KAUW HWEE SOLO.

Pringetan jang sedi.

Dengen ini djalan dinjataken sedi dan berdoeka tjita atas meninggalnja Toean GO KHING LIANG, President Khong Kauw Hwee, Soerabaja.

Dengen djalannja Toean GO KHING LIANG ka tempat baka, Khong Kauw Tjong Hwee telah kailangan satoe pembantoe dan pemimpin jang sanget radjin dan pande.

Hoofdbestuur
KHONG KAUW TJONG HWEE.

Hikajat Ramatjandhra.

(Samboengan GOAT PO No. 15).

Matara inget, doeloe tatkala baginda sakit, dan bisa semboe oleh kerna ada melihara dhewi Kekaji, dari soeka tjitanja baginda, hingga taro tjinta jang tida berwates, tegal begitoe baginda bertita pada Kekaji, ia bakal diperkenanken boeat minta dalem doea perkara apa jang Kekaji soeka, maka itoe waktue dengan ambil itoe djalan, Kekaji bermoehoen pada baginda, pertama: soepaja Barata diangkat djadi radja, jang kadoea: Ramatjandhra soepaja diboeang ka dalem oetan sampe lamanja 14 taon, sebab apabila Ramatjandhra maski nanti bisa poelang, toch Barata soeda berdiri dengan sentausa. Itoe sebab, oleh Matara, Kekaji dipersilaken masoek dalem kamar kedoeaka'an, dan dipesen, apabila nanti dihampiri oleh baginda, biar Kekaji poera-poera menangis, dengan begitoe tentoe baginda dateng hiboerken, djoestroe itoe diharep Kekaji djangan ilangken tempo soepaja lekas meminta apa jang soeda didjandjiken oleh baginda, dan djika baginda soeda sanggoep mengaboelken itoe perminta'an, Kekaji biar minta tetep dengan perdjandjian.

Itoe waktue Kekaji ada sanget terharoe oleh rasa was-was serta limboeng, dari kerasnja pengharepan maka Kekaji laloe poera-poera berdoeka tjita masoek ka dalem kamar kedoeaka'an, dan laloe meniarap (nggloentoeng J. v) di lantai kamar, sedeng pakeannja diboeang, sebagai lakoenja orang papa jang kelaparan baring di tana, begitoe lah lakoenja dhewi Kekaji oleh menantiken datengnja baginda.

Sedeng baginda lagi mengatoer sidang perdjamoean boeat nobatnja Ramatjandhra, tiba-tiba baginda teringet bila beliau belon membri taoe pada premisoeri jang ia tjintaken, dhewi Kekaji, dengan perkenannja hati baginda hendak memberi taoe sendiri, tapi betapa terperandjatnja waktue diberi taoe oleh saorang inang djika premisoeri dhewi Kekaji masoek dalem istana kedoeaka'an, di waktue baginda masoek ka dalem kamar, taoe bahoea dhewi Kekaji tergoeling-goeling dengan menangis jang sanget memiloeken hati, Kekaji oleh baginda laloe dipeloek seraja dihiboerken dengan soera jang lema-lemboet, achirnja baginda telah menanja: „Apakah jang mendjadi lantaran hingga Kekaji berdoeka hati?”

Tegal begitoe baginda telah oelangken djandjinja jang koerang jogia. — „Kok Ke Tjiang Hien, Pit Joe Tjeng Siang, Kok Ke Tjiang Bong Pit Joe Jao Giat, Hian Ho Si Koe Tong Ho Soe Thee (國家將興必有禎祥, 國家將亡必有妖孽, 見乎蓍龜, 動乎四體), artinja: Negri atawa roema tangga jang aken ma'moer moesti ada alamat jang baik, begitoe djoega jang aken binasa moesti ada alamat jang tiada baik, hal itoe ke-liatan di dalem petangan atawa gerakan di antara segenap badan.”

Baginda adalah itoe orang jang berkoeasa di ini doenia, baginda bisa memboenoe pada orang jang

tiada berdosa, baginda bisa bikin kaja pada orang miskin atawa sebaliknja, pendek baginda bisa berlakoe sesoeaka-soeka, tapi semoea itoe tjoema disediaken boeat mempenoehi atas permoehoenannja dhewi Kekaji sadja, hal demikian, sebab baginda ada tersilo oleh kaelokan serta teriket oleh kemandisannja dhewi Kekaji, hingga baginda ta' bisa inget pada jang laen-laen, achirnja baginda berdjandji aken menoeroet sekehendaknja Kekaji, Kekaji dengan pelahan-pelahan telah mengentjengken tali poekatnja (djaring J. v.), seraja bersembah sabdanja: „Toeankoe, patik ada mempoenjai pengharepan, enta bagimana senangnja hati, patik seandjenja bisa kesampean, tapi permoehoenan itoe aken patik lahirken, apabila soeda tentoe dan Toeankoe soeda kaboelken.” Dhewi Kekaji sasoeda beromong laloe bersembah dar laloe memeloek loetoet (dengkoel J. v.), baginda dengan aer mata jang berlinang-linang (kembeng J. v.), tegal begitoe kepaksa berdjandji baginda aken menoeroeti, dhewi Kekaji laloe berdongak seraja berkata: „Moga-moga dhewa menjaksiken apa jang soeda didjandjiken oleh baginda.”

Kamoedian Kekaji bersembah poela dengan mengingetken, bahoea baginda soeda memperkenanken, Kekaji ada doea permoehoenan jang moesti dikaboelken, djadi baginda soeda tiada bisa moengkir sebagai kidjang jang kena djirat, Kekaji laloe bersembah: „Patik moemoeh soepaja Barata Padoeka makotahai, sebagai jang Toeankoe sediaken boeat Ramatjandhra, dan Rama sendiri soepaja dipakei koelit roesa, dan pada hari nobatnja Barata soepaja Rama diangkatken ka oetan, hingga empatbelas taon lamanja, dari sebab padoeka soeda berdjandji, maka soepaja ia sigra Toeankoe titaken.

TJIOE TIK HING.

P. S. Agar diketahoei oleh pembatja, sampe di sini selandjoetnja „Hikajat Ramatjandhra” tiada aken dilandjoetken, hal itoe boekan dari sebab apa hanja menoeroeti voorstel dari Soerabaja jang soeda ditrima baek oleh Khong Kauw Tjong Hwee Bandoeng. Begitoe djoega soepaja pembatja djadi mengarti betapa hadjat saja moeatken „Hikajat Ramatjandhra” ka dalem Kh. K. G. P., kasatoe hikajat terseboet berasal djoega dari benoea Asia, kadoea dalem hikajat terseboet hanja menoendjoe-ken sifat Sjatria = Koentjoe, hal itoe sabenernja tjotjok dengan toedjoeannja J. m. m. Khong Tjoe dan sahabat-sahabatnja, dari pada itoe, maka saja kira dengan djalan begitoe kita aken moedah melakoeken pengadjarannja J. m. m. Khong Tjoe, demikian ichwalnja.

TJIOE.

HOOFDAGENTSCHAP BOEAT :
 Medan, Toko Oeij Moh Oat & Co. voor Deli en Atjeh.
 Pontianak, Hoesa Kiauw Coy. Be Wat Koen en Iska.
 Makasser, Oeij Hing Pong en Lim Tjhoen Tian.
 Solo, N. V. Sin Po Hin, Toko Li Yang Gan en Swastika.
 Semarang, Karnsali. Kr. Malano-Petolongan.



KATRANGAN DARI ORANG JANG SOEDAH DISEMBOEHKAN DENGAN PARAM POESAKA.
 BOEWAT PENJAKIT SEPERTI DI BAWAH INI :

BOEWAT KEPALA: poesing, Mata gelap, Pilek (selesma) sakit gigi, Leher bengkak, Daging gigi bengkak, poesing jang berat (Thauhong).

BOEWAT TANGAN: Tjapei masoek angin, Tjapei banjak kerdja, Bengkak kena ratjoen, Ketjoetjoek besi atawa barang tadjem, kakoe atawa salah oerat, Diantoep Tawon (leba) atawa Kolodjengking.

BOEWAT DADA: Sesek napas, Batoek, sakit oeloe ati, sering debar-debar, Makan koerang napsoe. Tetek bengkak, kelandjer di ketiak.

BOEWAT BELAKANG DAN PINGGANG: Pegel, Linoe, Kakoe, Djimpee, dingin kena angin djahat, Toelang linoe atawa entjok.

BOEWAT PEROET: Boewang-boewang air, Moeles, senep, Boewang air soesah dan brasanja peroet mendedek, Kentjing panas, Kentjing manis. (Moesti gosokkan kaki dan poeser), Boewang air darah ingoes. Orang prampoewan waktoe dateng tempo tida kloewar banjak dan peroet atawa belakang sakit. Orang prampoewan boenting toea dan sehabisnja lahirken anak.

SAKIT KAKI: Kaki dingin, pegel, linoe, djalan berat, gemeter sakit toelang linoe, bengkak dan salah oerat, Loempoeh Gahong.

BOEWAT KOELIT: Gatel, kena barang tadjem, Kadas, Panoe, Koekoel, Goedik.

BOEWAT BADAN: Tjapei banjak kerdja berat, atawa koerang gerakan badan, atawa badan lembek sebab tinggal di tempat jang hawanja koerang seger.

Soesah tidoer dan djikalau tidoer banjak mengimpi tiada baik, Beri-beri.

HOOFDAGENISCHAP BOEAT :

Batavia, Drukkerij PROBITAS, Molenvlietwest 209.

Bandoeng, Toko Obat Tan Keng Lok & Zonen.

Bandjarmasin, The Oewasiat—Ong Whay Sian Voor Z/O Borneo.

Soerabaja, Njonjah Han Tik Hing Pengampon g.10.

Weltevreden, Njonjah Kho Liang Hoeij Pasar Senen 79.



Sangat berfaedah boea t menoeloeng kewarasan orang lelaki. Moestadjab sekali boeat bersiken darah dan memberi kewarasan bagi peroet. Boleh dipertjaja boeat tambahkan kesentausaan kegagahan orang lelaki. Terroetama sekali menoeloeng bagi orang lelaki

jang baroe aken atau bekas kena penjakit kotor. Menambahkan napsoe makan dan enak tidoer. Menggampangkan boewang kotoran dan kentjing. Lebih lagi boeat djaga diri di mana tempat jang sedeng bertjaboel penjakit jang hebat. Lebih djaoeh paling perloe menjoeboerkan kasehatan d. l. l.

Membebaskan banjak rintangan jang senantiasa menggoda sekalian poetri-poetri baik toea maepoen jang masi gadis. Seperti koerang kesehatan peroet. Selaloe tiada tentoe waktoe datang tempo saban boelan. Kepala selaloe poesing, mata gelap, peroet sakit dan pinggang pegal, memberi kekoewatan waktoe berhamil jang kamoedian melahirkan poetra jang seger dan sentausa. Mengoempoelkan kekoewatan sesoedahnja liwat satoe boelan melahirkan poetra, memberi tjahaja terang bagai sekalian poetri jang poetjet d. l. l.



Di mana tempat jang belon ada agent, toelislah pada:
 Fabriek Djamoer POA TJONG KWAN, Wonogiri (Java).

Terdjoeal oleh agent-agent di koeliling Hindia-Nederland.

Lijst nama-namanja Hoofd-bestuur dan Bestuur Khong Kauw Hwee di seloeroeh tempat.

President	Khong Kauw Tjong Hwee	Toeans	POE KOK GWAN	Bandoeng.
Vice President	"	"	TJIOOK KHE BING	Djocdja.
Secretaris	"	"	TJIA TJIP LING	Tjilatjap.
Penningmeester	"	"	KO KENG YAM	Bandoeng.
Adviseurs	"	"	GO KHING LIANG	Soerabaja.
"	"	"	LIEM KHIEM SIANG	Semarang.
"	"	"	TAN BOEN SING	Batavia.
"	"	"	KAM PEK SAN	Weltevreden.
"	"	"	OEY SENG THAY	Bandoeng.
Inspecteur	"	"	GO KHING LIANG	Soerabaja.
Commissarissen	"	"	KWEE HONG HIE	Solo.
"	"	"	ONG SOE AN	Bandoeng.
"	"	"	KWA SIAN TJAY	Djocdja.
"	"	"	GAN THIAN LIENG	Poerbolinggo.
"	"	"	LIEM TJAY AN	Keboemen.
"	"	"	OEY LIP GIAN	Blora.
"	"	"	LIEM KOEN HIAN	Soerabaja.
"	"	"	PHOA LIAN TJING	"
"	"	"	TJIONG TJING KOEN	"
"	"	"	TJOA SIE WAN	"
"	"	"	YAP LOEN	Bandoeng.
"	"	"	THIO KWAT SOEN	"
"	"	"	TIO TIANG SENG	"
"	"	"	ONG KHAY TEK	"
"	"	"	BOEN YOEK SIOE	"

Propagandisten Toeans-toeans :

HOO SIOE IT, ONG SOE AN, POEY KOK GWAN, TAN BOEN SING, GO KHING LIANG, LIEM KHIM SIANG, TJIA TJIP LING, KWEE HONG HIE.

TEMPAT	VOORZITTER	SECRETARIS
KHONG KAUW HWEE		
Soerabaja	GO KHING LIANG Kapasari.	THE KOO SING
Bandoeng	ONG SOE AN Grootepostweg 66.	KO KENG YAM Grootepostweg 76.
Soemenep
Kediri
Soerakarta	KWEE HONG HIE Tjajoedan.	OEIJ KOK KHOEN Limolasan.
Semarang	LIEM KHIM SIANG
Blora	OEY LIP GIAN	TJAN TOK GOAN
Poerbolinggo	GAN THIAN LING.
Tjitjalengka	KWA DJIN TJAIJ	KO KENG BOEN
Wonogiri	TJOA TJIN SWI	JO LING HIEN
Djocdjakarta	LIM DJIE HOEN	LIE KHONG KOO
Kartasoera (Solo)	GOEI IK KE
Pekalongan	TOUW TJAIJ KWEE	TAN SENG TJIE

MADJOEKEN PENGETAHOEAN DI DOENIA !

Peladjaran setjara gampang dan tjepet dengan perantaraän soerat : Bahasa-bahasa Inggris, Olanda dan Melajoe, ilmoe pegang boekoe dagang (Boekhouden), ilmoe itoeng dan ilmoe sihir (Magnetisme atawa hypnotisme).

Maksoednja peladjaran bahasa-bahasa Inggris dan Olanda jaitoe aken memadjoeken orang-orang jang beladjar sabegitoe djaoe, sampe marika itoe dapet batja mengarti dan omong dalem bahasa-bahasa Inggris dan Olanda. Ini pengetahoean-pengetahoean bisa penoeken kamistian-kamistian dari berbagi oedjian.

Maksoednja peladjaran bahasa Melajoe, boeat mengasi orang peladjaran karang mengarang dengan rapi dalem ini bahasa menoeroet djalan bahasa (stijl) jang biasa dipake dalem soerat-soerat kabar Melajoe-Tionghoa di Java.

Maksoednja peladjaran ilmoe pegang boekoe dagang (boekhouden), aken mengadjar orang dapet mengoeroes administratie menoeroet ilmoe dubbel boekhouden, hingga harga kepandeannja sama dengan diploma A.

Maksoednja peladjaran ilmoe itoeng, boeat orang beroleh pengetahoean jang perloe dalem ilmoe itoeng dagang, dan pengatahoean prihal dagang.

Peladjaran ilmoe sihir ada bermaksoed aken mengasi kasempetan pada orang boeat dapet beladjar berbagi-bagi ilmoe gaib (hoatsoet), sampe orang dapet koempoelken kakoeasaan doenia dalem dirinja. Djalannja pengadjaran (pertapa'an) ada menoeroet penoendjoekannja ahli-ahli jang sakti dalem ilmoe magnetisme, hypnotisme, concentratie, psychometrie dan lain-lain sebaginja.

Peladjaran dengan perantaraän soerat dikirim saben Minggöe, dan atoeran pembajaran sebagi brikoet :

Boeat bahasa INGGRIS saben boelan f 3.—
Boeat bahasa OLANDA saben boelan f 3.—
Boeat bahasa MELAJOE saben boelan f 2.50

Boeat BOEKHOUDEN saben boelan f 3.—
Boeat ILMOE ITOENG saben boelan f 2.—
Boeat ILMOE SIHIR saben boelan f 3.—

Semoea franco sampe di roema. Pembajaran lebi doeloe atawa dengan rembous. Ajo, bertindaklah dalem doenia kemadjoean!! Tempo boeat orang moelai bekerdja, jaitoe „sekarang”!!

Menanti dengan hormat.

Cursusbureau „TERMINUS”

c/o Drukkerij UNITAS & Co.

Gang Waroeng 91 - Semarang.